

書叢本基學國

補證文譯史元

(下)

撰 鈞 洪

行發館書印務商

中華民國二十六年四月初版

(91508)

本國學基元史譯文證補二冊

每部實價國幣肆角

外埠酌加運費匯費

撰者

洪

鈞

發行人

王

雲

五

印刷所

商務

書館

上海及各地

發行所

商務

印書館

E一六四〇平

平

(本書校對者 宮秀董雲霆謝雨東 王模王永榜沈抱秋)

元史譯文證補卷十五

海都補傳 拉施特無海都專傳分見於諸傳中朔方備乘有海都傳融會元史紀傳而成今考西書有元史所未及者采輯其說參證元史庶乎賅備

海都太宗諸孫合失子太祖征西夏合失生 太祖凡五征西夏不知何役當是在前 西夏為河西地蒙古稱河西音似合失轉

音為合申名以合失志武功也合失嗜酒早卒太宗痛之自此蒙古人諱言河西惟稱唐古忒西夏立國

始唐時會賜國姓繫以唐代志所自始也憲宗二年定太宗後王分地遷海都於海押立其地在金山南

天山北巴勒噶什淖爾之東南 詳海押立考朔方備乘海都傳云憲宗六年令諸王還所部遣石天麟使海都海都拘留不遣案元史是年帝會諸王於欲兒陌哥都六月幸解亦兒阿荅以宋人違命囚之議伐之七月

命諸王各還所部以居明是來會後令還部何氏單引此一語殆誤會史文耶 海都自以太宗子孫不得嗣大位為憾而憲宗奪太宗後王兵柄志不得

逞憲宗六年斷事官石天麟使北邊為所留 此出石天麟傳 世祖初元阿里不哥僭號海都附之繼攻宗王阿魯

忽爲所敗。阿里不哥歸命於朝。海都仍自擅於遠。屢使徵召。皆以馬瘦道遠爲解。世祖初卽位。推恩太宗諸王。亦賜海都金帛。至元二年。分四親王南京屬州。以蔡州隸海都。然海都有異志。區區分地歲賜。非所慕也。權智過人。善於籠絡。朮赤後王如伯勒克等。咸與善。太宗分地在葉密爾河者。亦多屬之。

其後不忽即從叛。可以爲

證。以上有元史。有西書。

海都居地與察合台後王封境接壤。至元三年。察合魯孫阿魯忽薨。其妃倭耳干納立。謨拔來

克沙。前王合剌旭烈之所生也。察合台曾孫八剌在朝。世祖命歸國輔治。思藉其力控制海都。八剌旣至。廢謨拔來克沙。旋與海都戰於錫爾河。敗其衆。掠人畜無算。而朮赤後王忙哥帖木兒助海都兵。反攻而勝。八剌退至錫爾河南。

西域語曰麻費兒俺那爾。義爲過河之地。

脅布哈爾。撒馬爾干民戶輸助軍實。備再戰。太宗諸孫奇卜察

克自海都處至。爲之和解罷兵。而布哈爾等地。海都亦得分其歲入。八剌攻西域宗王阿八哈。海都亦助兵。旣渡阿母河。海都兵先歸。

詳阿八哈傳。他西人書謂海都陰告其將。相機行事。故先離去。

至元七年。八剌戰敗而歸。旋薨。察合台孫尼克伯

嗣九年攻海都。隕於陣。察合台四世孫托喀帖木兒嗣。旋薨。海都輔立八刺子篤哇得其助。由是叛命犯

邊。

以上詳見察合台諸王傳。

先是海都叛迹漸著。廷議伐之。世祖曰。宗室之情。惟當懷之以德。遣平陽馬步站達魯花

赤鐵連爲使。令先詣忙哥帖木兒所。相與計事。而後行。鐵連先詣海都。海都與宴。嘉其雄辨。厚贈之。遂至

忙哥帖木兒所。具告以故。王曰。祖宗有訓。叛者人得誅之。如通好不從。奉師以行。天罰。我卽外應掩襲。勦

絕不難矣。鐵連還。悉以事聞。因言於帝曰。海都兵繁而銳。不宜速戰。來則堅壘待之。去則勿追。自守旣固。

則無虞矣。帝然其言。

此據元史鐵連傳。觀多桑阿八哈傳。言忙哥帖木兒兵至。海都禦之。八拉克乘機倖併分地。海都乃乞和於忙哥帖木兒。而攻八拉克。先敗。復得忙哥帖木兒助兵五萬。以敗八拉克。據此則忙哥帖木兒先固奉命討

叛。繼乃改節與和。鐵連傳謂海都覘何拔都王爲備已嚴。意乃帖然。統稽元史。西書。世祖從未得忙哥帖木兒之助。鐵連告帝之言。僅謀自守。亦與忙哥帖木兒東西夾攻之計不符。果如王言。海都豈能兼支兩大。元史牙忽都傳至大三年。察八兒來歸。牙忽都進曰。今陛下洪福齊天。拔都罕之裔首已附順。叛王察八兒舉族來歸。特揭拔都罕後裔歸順。何所指耶。恐是鐵連傳未盡得實。而多桑所言。本於元西域史。殆不誣也。

然忙哥帖木兒雖討海都。而旋與和。且助以

兵敗八刺。

此據西書增入。

海都由是無西顧憂。至元十二年。海都篤哇以十二歸衆圍畏兀兒王火州城。久始解。

巴而木阿而忒的斤傳謂索 於是敕追海都八刺金銀符 見本紀其時八刺已沒其子篤哇從叛故追其符也元史地理志阿力麻里下注至元五年海都叛舉兵南來世祖逆敗之於北庭又追

至阿力麻里云云元史類編據以增入五年本紀今考 紀傳皆無事追符之命乃在十二年不知此注所本 命丞相安童輔皇子北平王那木罕備邊於阿力麻里 元史三年六月

已有北平王之封疑出鎮在十二年 昔里吉托克帖木兒諸王咸從 元史有脫鐵木兒必即托克帖木兒西書未言為何王之裔又言從軍者有七王 世祖先命年之前西書更有世祖子闊闕出

宗正府札魯花赤昔班使海都令罷兵置驛來朝海都聽命既退軍而丞相安童軍已克禾忽大王部曲

盡獲其輜重海都懼將逃謂昔班曰我不難殺汝念我父嘗受書於汝姑遣汝歸以安童之事聞非我罪

也 此據昔班傳細審元史西書諸叛王之劫北平王實與海都不謀故本紀言海都弗納先已退軍之說始不誣也 是時托克帖木兒有異志思叛朝廷而奉昔里吉合謀

夜劫那木罕營併獲安童遣使通好於海都海都弗納 西書云以那木罕闊闕出交忙哥帖木兒以安童交海都元史無考故刪海都弗納據本紀增入觀下伯顏之戰元史西書知

未言及海都合而 諸王叛者相屬 西書謂太宗後人及察合台別子後裔皆叛 世祖命伯顏北征諸王忽魯帶帥其屬來歸與伯顏軍

不合情形顯然 合 此本 擊昔里吉於斡兒罕河 西書作鄂爾坤河 相持既久俟其懈麾軍為兩隊破之諸王牙忽都先亦被元史 則當在和林矣

執。至是脫歸。伯顏傳與西書所紀略同。惟傳謂相持終日。西書謂多日爲異。傳下云。昔里吉走死。則誤矣。牙忽都逃歸。本牙忽都傳。昔里吉遁也。兒帖石河。托克帖木兒遁乞兒

吉思。伯顏襲奪托克帖木兒輜重。昔里吉不能援。托克帖木兒以爲怨。遂附於撒里蠻。西書音似撒兒班。又云。將奉以爲主使告海都。

忙哥帖木兒案史表。撒里蠻爲憲宗孫。玉龍答失子。多桑云是察合台子。殆誤。脅阿里不哥之子。要木忽兒來從。西書音似。要木忽兒。要木忽兒不從而戰。托克帖木

兒敗遁被獲。要木忽兒勸昔里吉殺之。托克帖木兒善戰。好乘白馬。謂戰血濺白馬。如婦女之施朱也。托

克帖木兒既死。撒里蠻無助。昔里吉取其兵。拘撒里蠻以致於朮赤後王。名曰庫赤。無考。經烏斯勘之地。撒里蠻

舊部來奪之。回攻昔里吉。將戰。昔里吉部衆畔。遂被擒。亦擒要木忽兒。將獻於朝而來歸。東經帖木哥。幹

赤斤部地。其後王受要木忽兒之賂。中道劫之。當卽乃顏。西書謂乃顏爲幹赤斤後人。僅以昔里吉來獻。世祖賜撒里蠻以地及

軍士。流昔里吉於海島。未久卒。以上皆出西書。撒里蠻執昔里吉來歸。見元史。而西書記事特詳。李庭傳。諸王昔里吉脫脫木兒反。庭襲擊生獲之。啓皇子只必帖木兒賜之死。與紀傳多不合。其下又云。十四年入朝。世祖

勞之。昔里吉之叛。卽在十四年。安得於十四年之先。被獲賜死。此傳誤殊甚。要木忽兒旋入海部。其後來歸。至元二十一年。牙忽都與土土哈。得海都

謀人知其虛實破其精兵海都敗走得所俘掠軍民

此本牙忽都傳

是年北平王與安童等歸

西書但云那木罕後破釋本紀但云至自北邊

石天麟傳云語以宗親恩義及臣子逆順禍福之理海都悔悟遣天麟與北安王同歸則明非牙忽都土土哈戰勝迎回也朔方備乘恐失事實

二十二年海都犯邊十七哈與大將朵兒朵哈

共禦之二十四年宗王乃顏叛於遼東諸王合丹勢都兒應之

西書云乃顏為幹赤斤五世孫合丹為哈準四世孫辛都兒為朮赤哈薩兒四世孫考諸王表幹赤斤位

下無乃顏哈準位下二代有合丹哈薩兒二代有勢都兒當即辛都兒本紀二十四年六月諸王失都兒所部鐵哥率其黨取咸平府渡遼欲劫取豪懿州七月乃顏黨勢都兒犯咸平皆即其人元史諸王表舛漏殊甚未可以斷西書之非

約海都相

犄角海都亦允助兵

此出西書云乃顏等之叛由海都唆之

世祖恐其合令伯顏在和林阻遏之親征乃顏自江南浮船入海

至遼河以運軍糈

羅璧傳可證

軍疾行二十五日即至其境分二軍蒙古軍以玉惜帖木兒統之

西書作亦速帖木兒云是博爾

朮孫與史傳合

漢軍以李庭統之

史傳尙有董士選西書無之蓋李庭為首將也

及遼河遇其衆乃顏軍以車環衛為營王師三十營間以

漢軍步隊皆執長矛大刀軍進退時與騎卒共乘一馬及敵則下騎先進

董士選傳乃顏軍飛矢及乘與前士選等出步卒橫擊之其衆敗走是役以漢

軍步隊制勝西書記兵制特詳

世祖乘輿駕四象輿有戰臺置中軍旗鼓戰自晨至午破其衆獲乃顏誅之

西人謨克波羅時在中國其書云乃顏此

時不過三十歲。又云。乃顏喜天主教。世祖軍中。有許多天方教。猶太教人。多習其信。奉異教。車駕還京。命皇孫帖木兒暨玉惜帖木兒。土土哈。李庭等留討合丹。

勢都兒。

此下西書所紀敗金家奴。及貴烈河之戰。略與元史同。不載。

二十五年正月。海都犯邊。六月。其將暗伯著煖犯業里干。淖爾管軍元

帥阿里帶戰卻之。秋。篤哇犯邊。冬。海都又數犯邊。

皆見本紀。海都戰事。西書不如元史之詳。惟云。是時以杭海山南大戈壁爲界。王師七軍屯界上。數與海都戰。而伯顏駐和林爲重鎮。

於

是皇孫帖木兒鎮金山。前衛親軍都指揮使玉哇失從甯遠王闊闊出。丞相朵兒朵哈擊海都軍。破之。復擊其將八憐。八憐敗。海都使秃苦馬領精卒三萬。據撒刺思河以拒。玉哇失率善射三百人卻之。二十六年。海都兵至和林。宣慰司怯伯。同知乃滿帶。副使八黑鐵兒皆叛。應海都。北鄙大震。七月。世祖親征。皇孫晉王抵杭海。戰不利。車駕歸。明年。海都又入寇。時朵兒朵哈方居守大帳。詔遣牙忽都同力備禦。軍未戰而潰。二十九年。諸王明里帖木兒叛。從海都。伯顏敗之於阿撒忽秃嶺。會有譖。伯顏與海都通者。御史大夫玉惜帖木兒代之。未上。而海都又至。伯顏欲誘之深入。且戰且行。七日。衆不可。海都遂脫去。是年秋。土

土哈略地金山。獲海都之戶三千餘。詔土土哈進取乞兒吉思。三十年春。王師次謙河。海都引兵至。虜都

阿思之民。

都阿思無考。

成宗元貞初。海都犯西番界。大德元年。土土哈之子牀兀兒北征。踰金山。至蒼魯忽河。

敗其將帖良古。追奔五十里。還次阿雷河。與海都援師孛伯遇。孛伯陣河上高山。牀兀兒渡河擊敗之。追

奔三十餘里。二年。篤哇、徹徹禿等潛師襲火兒哈禿。牀兀兒覆其軍。然是年防秋將帥懈不爲備。而敵掩

至。駙馬闡里吉思以無援。兵敗被執。五年。海都、篤哇大入。八月朔。戰於鐵堅古山。

武宗本紀係迭怯里古。

越二日。海都

悉衆來。大戰於合刺合塔。王師失利。明日復戰。官軍分五隊。爲海都所乘。囊加歹以千人衝之。乃返。牀兀

兒與篤哇相持於兀兒禿之地。殺篤哇兵幾盡。

以上皆見紀傳。瓦薩甫紀是役爲海都勝。而牀兀兒傳推爲戰勝功第一。本紀六年五月。謫和林潰軍征雲南。其戰傷而歸。及嘗奉晉王令旨。諸王

永和爾令旨免者。不遣。七年五月。以大德五年戰功。賞北師銀鈔幣帛。據本紀以觀。則王師敗於海都。而牀兀兒一軍勝篤哇也。

海都得勝而歸。旋死。海都於至元二十七年。遣子阿

部干等。率兵助西域叛將尼佛魯慈擾呼拉商。後乃敗退。見阿魯渾等傳。朮赤子倭爾達之曾孫那延。與

族人貴烈克相戰爭。海都篤哇助貴烈克。於是那延亦與海都篤哇戰。凡十五役。那延勢不支。其時成宗已卽位。那延遣使入朝。思請王師與旭烈兀後王三面合攻海都。篤哇成宗將允。議親征爲掃穴犁庭之計。太后闊闕真謂帝遠出征。返須二三載。恐中原有變。止之。帝乃遣使歸。謝以徐議。

史無考。朮赤後人事實絕少。得此點綴。物罕見。珍案。

世祖時卽用鐵連來則堅壘去則弗追之計。故王師迄未深入。今欲一鼓蕩平。自非大舉親征不可。西書此說似非無理。成宗太后亦名闊闕真。見徽仁裕聖皇后傳。亦非無據。多桑云。拉施特紀中國可汗事。至此而止。

迨海都死。篤哇請內

附。海都子察八兒亦請和。七年十一月。遣諸王滅怯禿。玉龍帖木兒使於察八兒。八年。察八兒使至。賜幣六百疋。九年。又與篤哇遣使至。賜銀千四百兩。鈔七千八百餘錠。

此本元史。

初海都之卒也。或欲立其子烏魯

斯。

當卽武宗本紀之叛王。

篤哇以己之得國由於察八兒。故亦助察八兒嗣位。其後篤哇子也先不花等與察八兒

子弟構釁戰爭。因是二人亦失歡。大德十年。戰於忽氈。撒馬爾干中路。察八兒敗。再戰。篤哇敗。乃與察八兒議和。議有成矣。部衆多散處。而篤哇攻其不備。遂躡察八兒所轄塔刺斯。畢那克特等地。

畢那克特在錫爾河濱。見西城

上傳多桑此處稱畢匿基。又有昆逐克扯克兒兩地無考。

其時武宗鎮金山，亦襲察八兒所部於也兒的石河，盡俘其家屬營帳，餘衆悉潰。

察八兒僅以三百人奔篤哇，潰衆亦多歸於篤哇。

武宗本紀：大德十年，踰阿勒臺山，追叛王烏魯斯，獲其妻孥輜重。八月，至也里的失之地，受諸降王明里帖木兒等降。海都子察八兒逃篤哇。

部盡俘其家屬營帳，駐冬阿勒臺山，降王秃曲滅復叛，與戰，敗之。北邊悉平，是役爲海都叛亂結局也。里的失，卽也兒的石河，足證西書非妄。月赤察兒傳亦云：掩取其部人，凡兩部十餘萬口。

是年，篤哇薨，子寬闊立，未二

歲亦薨。

西書云：在位僅十八月，則當在至大元年薨。武宗六月之遣使，月赤察兒之奏請安撫，皆在是年，蓋猶未薨，或薨信尙未至也。

宗王達里忽繼立，篤哇次子怯伯乘其飲宴，刺

之死，察八兒乃與達喀察兒、秃曲滅

月赤察兒傳作秃苦滅。西書音似帖克默，乃是轉音。

及烏魯斯之數子。

當卽叛王。見武宗本紀。以上三人皆海都子。見後注。

合謀

攻怯伯，而爲怯伯所敗。察八兒不敢留，至大三年，遂來朝。秃曲滅在道爲怯伯部人所殺。

武宗本紀：大德十年，察八兒已逃於篤哇。

而月赤察兒傳：至大元年，察八兒秃苦滅果欲奔寬闊，不見納，去留無所，遂相率來降。紀傳顯形抵牾，得西書乃恍然其故。所紀年分亦符。

先是世祖有旨，以叛王海都分地五戶絲爲幣帛。

俟其來降，賜之，已藏二十餘年矣。至是尙書省以爲言，武宗曰：世祖謀慮深遠，若是待諸王朝會，頒賞旣

畢，卿等備述其故，然後與之，使彼知愧。六月壬申，察八兒入朝，設宴大廷，康里脫脫卽席，陳西北諸藩始

終離合之由。去逆效順之義。且告祀太廟。達里忽既被殺。國人立篤哈長子也。先不花。盡併海都舊地。此本

西書。察八兒益無所歸。仁宗延祐二年。封汝甯王。置王傅官。察八兒薨。子完者帖木兒嗣。泰定元年。孫忽剌

台嗣。泰定帝崩。爲其太子起兵拒文宗。兵敗走。不知所終。

此出元史類編。

元史譯文證補卷十八

哲別補傳

元史本紀先作哲別後乃歧異百出親征錄亦作哲別今從之

哲別別速特氏其部先附札只刺泰赤烏部與太祖戰於荅闌版朱思之野西城書作塔闌巴軍敗衆潰哲

別遁匿林藪中太祖出獵見之令左右追捕博郭兒濟請行即博爾朮乘太祖戰騎以往馬口色白良馬也蒙

古名之曰察罕忽失文秣驪明武備志粉嘴馬曰又汗忽失文莫林博郭兒濟射哲別未中而哲別射斃其馬以是逸去後以

窮困乏食來歸太祖惜其勇釋不誅太祖十三翼戰事之後哲別來降親征錄曰哲別之來實以力窮故也與西城書同祕史敘於闐亦田戰事之後係誤又謂是泰赤兀之脫朵格家人親征錄與西城書皆無是

語故不採入以上皆本西城史又云哲別乃一種箭名元史語解哲伯梅針箭也語同祕史但謂是軍器之名未晰先令爲什長繼將百人復升千戶太祖征乃蠻哲別與虎必

來二人爲前鋒祕史有四人親征錄西城書止此二人太祖卽位之五年金人築烏沙堡命哲別襲殺其衆六年自將南伐哲

別前驅拔烏沙堡烏月營遂入居庸關抵中都而還復攻東京不拔夜引去逾數日兼騎倍道乘未備馳

至克之

祕史作東昌
係誤乃東京

八年金兵復保居庸仍爲哲別所取

皆本
元史

十一年丙子太祖北還先是太祖平乃蠻誅

其部長其子古出魯克遁入西遼盜據其國太祖旣平禿馬乞兒吉思之叛遂命哲別征古出魯克敗之

軍及天山南自喀什噶爾追至撒里庫兒道上近巴達克山界斬其首以徇各地

附見西
域傳上

軍中獲良馬千

騎口皆白色歸以獻曰臣請償昔者射斃之馬

此出西域書
甚有文情

十四年太祖親征西域下撒馬爾干西域主阿

拉哀丁謨罕默德先遁命哲別速不臺各將萬人深入敵境窮追勿捨遂迫西域主竄入海島而死獲其

母妻及其珍異以獻

詳西域傳獲其所棄珍
寶見元史速不臺傳

復攻下西域各城入其西北鄰部曰阿特耳倍占曰角兒只曰失

兒灣

詳見西
域傳上

戰無堅對望風皆靡裏海北大部曰奇卜察克嘗納逃人索之不與太祖十六年西域略定

乃命哲別速不臺進軍裏海之西以討奇卜察克

土土哈傳謂蔑里乞主霍都奔欽察以是致師此外各書皆無佐證惟
觀太祖討平諸國雖未必兵以義動亦大部師出有名裏海北濱素無

往來。何至窮兵絕域。土土哈傳語必有因。惟親征錄。必史垂河之役。已言速不臺盡滅蔑兒乞。則又不合矣。

必

軍入高喀斯山。奇卜察克。阿速。撒耳柯思等部集衆來禦。衆寡

不敵。復迫於險。乃以甘言誘奇卜察克。我等同類無相害。意勿助他族以傷同類。奇卜察克引退。軍既出

險。敗阿速等兵。追奇卜察克。出不意。突至奮擊。殺其部酋霍灘之弟玉兒格及子塔阿兒。

速不台傳引兵繞寬田吉思海展轉

至太和嶺。鑿石開道。出其不意。至則遇其酋長玉里吉及塔塔哈兒。方聚於不租河。縱兵奮擊。其衆潰走。矢及玉里吉之子。逃於林間。其奴來告而執之。餘衆悉降。遂收其境。案寬田吉思海即裏海。太和嶺即高喀斯山。鑿石開道。則軍迫於險。可知。奇卜察克兵已退。而爲蒙古所乘。故曰出其不意。玉兒格。即玉里吉也。塔阿兒。即塔塔哈兒也。西文原作塔伊兒。阿刺比文。阿伊二音。西人每每誤譯。證之元史。必是塔阿兒。故爲改正。土土哈傳謂欽察國主亦納思。西域書及馬加國史。皆謂奇卜察克王名庫灘。華文霍忽等字音。西人每每譯成庫。猶之蒙古源流。每譯豁忽等音爲郭。則庫灘必是霍灘。曷思麥里傳。與其主霍脫思罕戰。遂平欽察。據此二語。則欽察國主當是霍灘。霍脫。霍灘音叶。思字或是思字之誤。西北種族。國非一部。部各有長。意者亦納思爲欽察東部之酋。霍灘爲西部之酋。未可知也。

軍

東北至浮而嘎河。告捷於太子朮赤。請濟師。時朮赤已下烏爾韃赤。駐軍於裏海東。部衆多暇。分兵大半

往助。十七年冬。新兵既至。浮而嘎河冰合。遂下阿斯塔拉干。焚掠其城。遇奇卜察克兵。又敗之。

浮而嘎河入裏海處地名

阿斯塔拉干。商賈大埠也。曷思麥里傳。尋征康里。至孛子八里城。與其主霍脫思罕戰。又敗其軍。遂平欽察。西人考得阿斯塔拉干。先時波斯商人貿易所萃。回紇語謂城曰八里孛子。當即波斯之誤。猶言波斯城。揣擬有情。惟康里在鹹海東。決不在烏拉嶺以西裏海之北。

以此爲康里不合傳又云與其主霍脫思罕戰又敗其軍遂平欽察則仍是欽察而非康里霍脫當是欽察國主說見前觀速不台傳即與曷思麥里傳軍行次第不符明人修元史絕不知康里欽察與阿速等部孰東孰西以致紀述各異不足據也

二復引而西一軍追敗兵過端河一軍至阿索富海之東南平撒耳柯思阿速等部

西書尙有哈薩兒部烏拔奇部不備載

遂

自阿索富海履冰以至黑海入克勒姆之地

即元史西北地之撒吉刺祕史之客兒綿詳見撒吉利釋地

大掠而北兩軍復合霍灘遁入俄

羅斯境乞援於其婿哈力赤王穆斯提斯拉甫俄羅斯者西北之大國也唐懿宗咸通三年始立國於北海之南其後拓地益廣南鄰黑海北宋時俄行封建之制諸侯王自以其地分畀子孫國分七十同族日

事爭奪哈力赤爲南俄列邦其王穆斯提斯拉甫能兵屢戰勝同族視蒙古蔑如也允其妻父之請遣告

計掖甫王穆斯提斯拉甫羅慕諾委翅

速不臺傳與幹羅思大小密赤思老遇一戰降之密赤思老即穆斯提斯拉甫之異譯計掖甫王年長故爲大

集列邦王議兵事於是

扯耳尼哥王穆斯提斯拉甫司瓦托司拉甫勒委翅

此王年幼故爲小密赤思老俄語諾委翅猶云之子計掖甫王穆斯提斯拉甫爲羅慕之子扯耳尼哥王穆斯提斯拉甫爲司瓦托司拉

甫之子或作諾委翅或作勒

與南俄諸王皆至計掖甫

諸王名繁不備載

羣議出境迎擊勿待其至並告於俄首邦物拉

委翅則隨上文字音而變

的迷爾王攸利第二請出兵爲援分運軍糧自帖尼博耳河特尼斯特河以至黑海東北哲速二將聞俄羅斯起師遣使十人來告蒙古所討者奇卜察克夙與俄羅斯無釁必不相犯蒙古惟敬天與俄教相若奇卜察克素與俄有兵怨盍助我以攻仇人俄諸王謂先以此言餌奇卜察克今復餌我不可信殺其使

二將復遣人至謂殺我行人其曲在汝天奪汝魄自取滅亡今以兵來請決勝負庫灘又欲殺之俄人釋

歸約戰

俄史謂蒙古又遣人來告前言非誑我已誓於天矣決不相犯請勿用兵以此觀之實俄自取兵禍

哈力赤王先以萬騎東渡帖尼博耳河敗蒙古前鋒獲裨

將哈馬貝殺之諸王皆隨而東蒙古軍退追至喀勒吉河

或稱喀勒喀又稱喀勒斡西南入阿索富海之河卽速不臺傳之阿里吉河或云追十日或云追十三日

遇二

將大軍時俄兵八萬二千分屯南北南軍爲計掖甫扯耳尼哥等部之兵北軍爲哈力赤等部及奇卜察

克兵哈力赤王輕敵貪功不謀於南軍獨率北軍渡河戰於孩耳桑之地

卽曷思麥里傳之鐵兒山乃地名非山名時屬欽察之地戰期或云西一千二

百二十三年或云二十四年而謂二十三年者爲多蓋在太祖十八年癸未夏

勝負猶未決而奇卜察克兵怯敵先退陣亂蒙古軍乘之俄兵大敗哈力

赤等王得脫。渡河而西。卽沈其舟。後至者不得渡。悉被殺。俄之南軍。不知北軍之戰。亦不知其敗。而蒙古軍猝至。困其營。三日不下。誘令納賄行成。俟其出。疾攻之。殲滅無算。速不臺傳謂一戰降之。不言獲而言降。亦非無故。獲計掖甫。扯耳

尼哥等部之王。縛置於地。覆板爲坐具。蒙古將領高坐其上。飲酒歡會。多壓斃者。哲別令曷思麥里檻致

扯耳尼哥王於太子朮赤誅之。

此據曷思麥里傳兼本西書。

是役也。俄亡六王七十侯。兵士十死其九。攸利第二王得請

兵信。令其姪遏羅斯托王瓦西耳克康斯但丁諾委翅率衆往助。

遏羅斯托城。今日遏羅斯托弗哀。

行至扯耳尼哥。聞軍敗。

亟引退。是時俄列城皆無備禦。不能爲戰守計。惟俟兵至。乞降免死。舉國大震。乃蒙古軍西至帖尼博耳

河北。至扯耳尼哥城。諾拂郭羅特夕尼斯克城而止。是冬。端河浮而嘎河冰合。全軍涉冰東行。捷書至太

祖行在。命以馬十萬犒師。封朮赤於奇卜察克。以轄西北之地。十九年甲申。朮赤西行。哲別速不台歸太

子部兵。自率所部平康里而東返。中道。哲別卒。

蒙古之滅康里。不知在何年。西書亦失考。但似在戰勝俄羅斯之後而已。元史阿沙不花傳。阿沙不花。康里國王族也。初太祖拔康里時。其祖母苦

滅古麻里氏新寡。有二子皆幼。國亂家破。無所依。一夕。有數驢。皆重負。突入營中。驅之不去。發視其裝。皆西域重寶。遂驅驢至京師。時太祖已崩。太宗立。盡獻其所有。據此則康里之滅。當在太祖季年。西域還師之後。故距崩期不遠。奇卜察克在西康里。在東。繫於哲速二將東還之下。庶爲近似。曷思麥里。哲別子。生忽孫。爲千戶。其子哈拉亦特。從旭烈兀入西域。哲別弟蒙都薩。洼兒。傳言軍還。哲伯卒。與西書同。

隸拖雷麾下。其子烏勒思亦入西域。阿八哈在位時。令守海拉脫。八脫吉斯邊界。後人在西域者甚衆。

元史譯文證補卷二十二上

西域補傳上

西域爲唐波斯、昭武九姓、吐火羅等地。唐初大食滅波斯，故波斯之名中土不著。而康、史、安、何諸國興廢，

益不可考。

案遼史兵衛志屬國軍有波斯，或其遺族，或舉地望而言。元史無波斯，惟脫力世官傳言其祖國初領畏吾兒，阿剌溫滅乞里八思四部以兵從攻四川，他處部族罕見八思之稱，疑卽波斯。昭武九姓在錫爾河、阿母河等地，吐火羅更在其南。

大食爲阿剌比人，奉謨罕默德之教，以教王爲大君，稱曰哈里發。

卽郭侃傳之合里法。元史類編云：元史合字皆讀如哈，真是，或亦云哈里甫。

都報達。

在波斯西境。元初波斯東境非哈里發所轄，或謂報達卽波斯者，非也。

近儒多持此論，朔方備乘以唐書波斯傳爲報達傳，尤誤。

古時阿

剌比人游牧於西里亞者。

西里亞在地中海東，詳旭烈兀傳。

西里亞人稱之若曰大抑，繼而波斯人稱之若曰大希，其後

阿味尼亞人、突耳基斯單人稱之若曰塔起克。

拉施特謂成吉思汗起兵伐塔起克國，其解如此。詳見條支考。阿味尼亞在裏海西，突耳基斯單在鹹海東，突耳基爲突厥轉音，斯單言地，猶言突

厥之地錫爾河一帶皆是唐書大食傳有陀拔斯單是知斯單之稱由來已久今人多作斯丹不知斯單之於古有徵也

大抑大希塔起與大食音類唐書大食之稱蓋由於此大

食既滅波斯益拓土而東分設大會轄治各地未及三百載主權日替東方諸酋弱肉強食建邦啓土國

姓屢易朝名綦多曰他海爾朝曰薩法爾朝曰薩蠻朝曰賽布克的斤朝曰布葉朝曰塞而柱克朝雖皆

從教受哈里發册封然不過虛名羈縻教主之權惟祈禱天帝文與鑄錢必用哈里發名國政軍令則不

預焉塞而柱克烏古斯之部長也

亦作烏斯又作古斯西人疑即烏孫案裏海東濱有城名烏孫哈達哈達言城猶言烏孫城西人所疑未嘗無見然烏孫烏斯兩音可通又蒙古稱水曰烏蘇亦與烏孫音近遼史會同

元年烏孫來貢又屬國軍有烏古有烏孫強合爲一究無確據但可存疑

居錫爾河及鹹海裏海間北宋中葉時據地自主塞而柱克之孫率其部族

滅布葉朝盡併其地西至地中海

見羅姆國見下傳

後王瑪里克沙有僕曰奴世的斤執刀衛左右甚見寵任除

僕籍爲貨勒自彌部酋職視關帥

即元史地理志之花刺子模唐書西域傳之貨利習彌西人譯爲柯拉白姆詢之波斯人審定字音始知唐書譯音尤勝元史地在鹹海西南裏海東詳見西北地附錄釋地

其

子庫脫拔丁謨罕默德乘塞而柱克朝之衰諸酋裂土自王亦僭稱貨勒自彌沙

沙爲君稱唐書突厥回紇傳可汗以下曰設曰察曰殺皆

別部將兵會蓋卽沙也。

金旣滅遼。耶律大石西來。敗塞而柱克之兵。復遣將征貨勒自彌。時庫脫拔丁已率其子阿切

斯戰敗被擒。誓臣服歲貢。金乃與盟釋歸。

遼史耶律大石至尋思干西域諸國舉兵十萬號忽兒珊來拒戰忽兒珊大敗駐軍尋思干回國主來降貢方物尋思干卽撒馬爾干忽兒珊卽唐書大食傳之

呼羅珊其時塞而柱克建都於是部見下馬魯注中今審字音以呼拉商爲最合

阿切斯子伊兒阿斯蘭亦服屬西遼而吞併東南近境。

時塞而柱克王曰辛者耳亦曰散者耳爲

瑪里克沙之子亦納貢於西遼

伊兒阿斯蘭子塔喀施於宋光宗紹熙五年滅塞而柱克朝殺其王托古洛耳受報達哈里

發那昔爾之封是爲貨勒自彌之朝本其始起部落爲名以別於塞而柱克宋甯宗慶元六年塔喀施子

阿拉哀丁謨罕默德嗣位復并巴而黑

海拉脫

馬三德蘭

起兒漫各部之地

注見下

戰敗奇卜察克

自以地廣兵雄莫余敢侮本國奉謨罕默德教而西遼奉釋教貢於異教是爲大恥其時撒馬爾干酋鏗

斯滿亦不甘臣西遼而願從西域王西遼使者至貨勒自彌舊例使者坐王側王斥辱之使者忿爭卽分

斫其軀舉兵向西遼兵敗併其將被獲

天方歷六百五十年西歷一千二百八十九年間

王乃僞爲將之僕也者其將令回國取贖主

得逸歸。而貨勒自彌之地已徧傳王隕於軍。王弟阿立希耳與其伯叔將分國自立。王歸乃定。次年復與
鏢斯滿合兵敗西遼。凱旋以女妻鏢斯滿。遂西遼監治撒馬爾干官。遣使代涖。未幾鏢斯滿與使者不相
能。殺之。西域王輕兵掩襲。乘未備破其城。鏢斯滿頸繫刃首羶布以乞降。同俗殮亡者以布蒙首。降王如此請死之意也。王女以鏢斯

滿先娶西遼王女。怨其夫寵禮不相等。唆父殺之。於是撒馬爾干布哈爾悉入版籍。兩地詳見西北地釋地。建新都於

撒馬爾干。稱貨勒自彌之烏爾韃赤城爲舊都焉。烏爾韃赤即元史之玉龍傑赤。祕史之兀龍格赤。別有考。乃蠻酋古出魯克竊西遼之國。

攘直古魯之位。西域王實犄角之。故突耳基斯單之地向屬西遼者亦被割據。詳見太祖本紀譯證。國之東南境有郭

耳圖。西書云郭耳爲族類名。印度河西皆其地。西之巴而黑海拉脫亦其分部。其王希哈潑哀丁攻西域王而敗。旋病沒。姪馬赫模特嗣位。貢於西域

王。在位七年被害。或謂卽王主使。阿立希耳前以訛傳兄死分國自立之嫌。避於郭耳非洛斯固都城。至
是請於兄。欲得馬赫模特之位。王遣使錫冠服。乘其迎受。突前殺之。於是郭耳地亦併入。

天方歷六百十二年。西歷一千二百

十五年統計疆圉東北至錫爾河。錫爾河見一統志北源爲納林河南源爲塔爾河兩河既合中國仍謂爲納林西東南至印

度河北至鹹海裏海。鹹海裏海黑海考附後西北至阿特耳佩占西鄰報達南濱印度海國勢洗洋奄有波斯昭武九

姓諸國故土無以名之循漢書之名名曰西域。揣度元史命名之意實有苦心特無列傳以相發明則無由釋地矣元史列傳改稱回國則甚謬西域王既并郭耳

後得其屬地曰嘎自尼。即西北地附錄之哥疾寧詳後釋地在印度河西五百里本郭耳故都時有將據地自擅至是亦歸併檢舊藏文卷得哈里發那昔爾與郭耳

王書告以貨勒自彌人志在囊括席捲須慎防之惟謀於西遼南北合攻庶可得志從前希哈潑哀丁之

搆兵蓋哈里發啓之也。從前塞而柱克王遣官治報達奪哈里發權那昔爾怨之唆塔喀施覆其國塞而柱克既亡那昔爾欲得義拉克阿鄭之地塔喀施不與亦憾之迨西域王日事吞併教王兵力不足以制乃以書告郭耳前王基

亞代丁爲希哈潑哀丁之兄原書錯綜互見融貫其說而附錄於此王見書大怒遣使報達欲如塞而柱克朝故事遣官蒞治專以教事屬哈里發

祈禱文增己名並封己爲蘇爾灘。蘇爾灘猶言皇帝曰沙曰汗曰瑪里克次之元史等書速檀鎮潭算灘算端之稱皆即此當時僭稱尊號未有冊封故爲此請今土耳其稱蘇爾灘波斯即稱沙那昔爾

不允王乃傳集各教士數那昔爾不能廣闡教化之罪報達之阿拔斯朝實奪忽辛之位今宜廢那昔爾

別立阿里後裔為哈里發。謨罕默德傳教有兩派。一為其婿阿里。一為其伯叔後人阿拔斯。忽辛則阿里之子。當時傳忽辛位者。乃倭馬亞後人。非阿拔斯。而是時哈里發為阿拔斯後裔。故云然。詳見報達傳。衆教士

應曰然。遂發檄起師。先平義拉克之亂。亦曰義拉克阿鄭。省文稱義拉克。瀛環志略作以拉亞。日迷爾。又云。一作以辣。波斯人云。應曰阿拉克阿鄭。西人作義拉克阿朮迷。係誤。先有大會據守。而屬於西域王。

哈里發遣木刺夷人刺之。令法而斯阿特耳佩占兩部主分其地。法而斯。阿特耳。佩。占。兩。部。主。分。其。地。敗法而斯兵。擒其部主沙特阿塔畢。沙特。其。名。阿。特。畢。猶。言。大。畢。今。新。疆。回。部。稱。其。酋。長。曰。比。比。即。畢。也。割地輸賦。乃釋

之。阿特耳佩占部主鄂思伯克敗遁。旋亦來請成。天方歷六百十四年。西歷一千二百七十八年。鄂思伯克亦作鄂思伯。即畢比等稱。朮赤後王。謬思伯皆是。唐書突厥傳有努失畢。疑亦此稱。

餘詳本紀遂往報達。中途大雨雪。士馬僵斃。前鋒在庫兒忒山中。即葛思麥里傳之曲兒忒。乃族類名。非國名。在報達北。三百數十里。黑海之東南。今屬土耳其。其負固山中。不甚

受約為土人所攻。一軍幾盡沒。教人謂為天譴。乃引退。至義拉克。分地諸子。以義拉克界屋肯哀丁。以起兒漫。遼史耶律

大石西至起兒漫即位。即其地。瀛環志略作給爾滿。亦作克爾曼。劉郁西使記作乞兒彎。西人亦稱克兒漫。克赤。句梅克藍。皆近印度洋。為今俾路芝之地。界吉亞代丁。界札拉而哀丁。忙果

必而體。札拉而哀丁。即元史之札蘭丁。丁謂教。札拉而謂崇高。言教之崇高。忙果謂天必而體。謂送與。言天所與也。祕史作札刺勒丁。尤勝元史。以下從祕史。以嘎自尼。句八迷俺。句波斯忒。昔義斯單部內首城

今此部多半屬阿富汗。郭耳之地。鄂斯拉克沙為王。母土而堪哈敦所鍾愛。欲其子傳位。界以貨勒自彌。句呼拉商。

即唐書之呼羅珊。瀛環志略作哥刺。馬三德蘭三部。志略作馬郎德蘭馬散地蘭圖志又作馬撒得蘭馬三德蘭從其音合者。森海國圖志又作可拉散哥拉撒。以上分地次序自西而東而北蓋舉地勢而言非伯仲叔季之次序也。西

域之民竊議其私祿位於子。王有兵四十萬皆康里人突厥人。西書稱突克蠻突克即突厥蠻謂同類與突耳克同義詳突厥回紇考康里見元史。與民不

洽土而堪哈敦為康里巴牙烏脫部主勤克石之女康里人多從至西域入伍籍勇於戰陣王倚其力戰

勝攻取以是康里將多跋扈橫索土而堪之權亦以是埒於其子國雖大本未固也先是太祖伐金傾國

遠出乃蠻蔑兒乞得以其暇復然餘燼煽結遠近太祖十一年丙子自引大軍北還。當時太祖伐金已如破竹而先自引歸殆非無故此

可補元史之闕。次第命將定遼東之亂。見元史速不台傳丙子征蔑兒乞親征錄記於丁丑皆與西書相合祕史云牛兒年在伐金前乃是乙丑係誤。平秃馬。祕史命李羅忽勒征豁里

秃馬惕在丙寅後伐金前元史十二年丁丑秃滿叛命鉢魯完朵魯伯討平之在伐金後與西書同祕史亦有僅稱秃馬惕者豁里二字不得其解案西域史云拜嘎勒湖東有四族曰呼里曰不里牙特曰廓拉失曰秃馬特四族總名之曰巴兒忽特呼里豁里音同或此族

亦從叛祕史牽連言之餘詳秃赤傳及部族考祕史之說先後兩役西書則云秃馬雖平李羅忽勒亦沒於是役與親征錄語同英人霍耳鄂特疑即今之土默特旗聆音生義不可為訓猶今之奈曼巴林二旗必非元初之乃蠻巴鄰也。自將征西夏

克之命哲別征古出魯克戰勝逐北逃至喀什噶爾民銜舊恨殺其部卒復西奔僅三人從哲別追至撒

里庫爾道上。近巴達克山界。有山谷曰韋拉特呢。不通行人。古出魯克匿伏於內。哲別遇牧羊人。詢得蹤

跡。乃守隘口。而令獵者入捕得之。斬其首以徇各地。

本紀失載。僅見於曷思麥里傳。此役在太祖十三年。親征錄在戊寅相合。祕史在伐金前。不合。錄云。至撒里桓地。克之。祕史追至撒

里黑峴地面。案徐松西域水道記。塞勒庫勒在葉爾羌城西八百里。爲外藩總會之區。又注云。塞勒庫勒西南三日程。曰乾竺特。乾竺特西北九日程。曰拔達克山。宋時拔達克山界至何處不可考。而塞勒庫勒之卽撒里庫爾。可無疑義。祕史之撒里峴。爲庫字轉音。惟衍黑字。錄云。撒里桓。殆訛。西書謂獻其首於太祖。則必行經葉爾羌和闐等地。與史傳持其首以徇地之說。互相發明。西域書敘述此役。亦非甚詳。但云。哲別敗古出魯克於昆都雅河。卽今之裕勒都斯河。在天山南。又云。西域殺商奪貨之時。古出魯克僅有和闐。葉爾羌數城。以意揣之。當是先平天山西北西遼故部之地。又追逐至天山以南。而嚴事於葱嶺之西。

西遼境內悉定。於是東惟蒙古。西惟貨勒自彌。兩大國壤錯界接。而西征之役起。當西域王自報達東歸。既定諸子封地。遂至布哈爾。其時天山西北西遼之地。已入蒙古。萑苻

悉靖。行旅無阻。

與上注語參觀。

有西域商三人自東來。賈太祖所饋白駱駝毛裘麝香銀器玉器。述太祖語。若謂

予知貴國爲極大之邦。君治國才能遠邁於衆。予慕悅君。等於愛子。君亦應知予已平女直。盡撫有諸部族。予國之兵如武庫。予國之財如金穴。予亦何必再攘他人地耶。願與君締交。通商賈。保疆界。卽夕。王召

內中一人曰馬黑摩特入見。謂汝爲我民。當以實告。聞彼征服大賀氏。然否。多桑書。字音如曰唐喀氏。義不可解。其所謂唐。必非唐宋之唐。及注西游

記。有謂漢人爲桃花石一語。循是以求。乃悟即契丹之大賀氏也。蒙古稱中國爲契丹。今俄羅斯人尙然。唐大音近。法文於花。哈等音。每訛爲喀。西人譯波斯史。誌帖木兒事。爲唐喀氏汗。即契丹。皇帝遣使於帖木兒。考其所載年分爲明洪武三十一年。正傅安等被留導游之時。因知唐喀氏之稱。由契丹而來。西人考古錢之書。有契丹錢。鑄於宋仁宗慶歷三四。年開云。錢上有唐喀氏字音。是知契丹盛時。仍沿大賀氏之舊稱。故鄰國亦以氏稱之。因啓盒取珍珠與之。馬黑摩特對以

實然。王又曰。蒙古汗何等人。乃敢視我如子。彼兵數幾何。馬黑摩特見王有怒意。乃曰。彼兵雖衆。然與蘇

爾灘相衡。猶燈燄之與日光也。王意釋。令往報如約。未幾。又有西域商自東還。太祖命親王諾延。各出貲

遣人隨以西行。購其土物。有衆四百數十。皆畏兀人。行至訛脫喇兒城。即訛答刺。亦即斡脫羅兒。西游錄又作訛打刺。在錫爾河濱。今城已湮廢。哀忒蠻所

譯。更有太祖令人告城酋之語。亦是守約通商締好之意。不錄。城酋伊那兒只克悉拘之。元史作哈只兒只蘭禿。本康里人。土而堪哈敦之弟。授王爵。有格兒汗之稱。以蒙古遣細作告於王。

王令盡殺之。惟一人得逸歸報。西域人訥薩斐云。內中四人爲所遣。餘皆商侶。以其詢訪各地出產。盛言蒙古之強。迹近窺探。故殺之。然亦伊那兒只克之意。非王命也。耶律楚材西游錄云。訛打刺城渠酋嘗殺命吏。掠商

賈。西伐之舉由此。皆符合。祕史謂撒兒塔兀勒殺使臣兀忽納等百人。兀忽納見下。當報達之被兵也。哈里發蓄忿思報復。而環顧列邦。無可謀者。聞蒙古

盛強。乃遣使潛來，導以西伐。然太祖方修鄰好，無用兵意。

多桑未載。哀武變載之。其後札剌勒丁自印度西還建國。首攻報達。謂蒙古之兵由哈里發招致。多桑又載之。則其始起

事必有因。故據以增入。哀武變云。翦使人之髮。書字於頂。迨蓄髮稍長。乃潛蹤東行。既謁太祖。具言來意。詢以何據。則請翦髮。譯其頂上字。若云。請汝來攻。貨勒自彌國。然太祖重信約。以方修好。不欲用兵。云云。據此。以觀實是西域自取滅亡。而太祖兵以義動矣。

既

聞逸者歸報。驚怒而慟。免冠解帶。跪禱於天。

蒙古禮節。見本紀譯證。

誓必雪恨。其時古出魯克餘孽猶未靖。乃先遣西

域人波合拉爲使。

當卽祕史之兀忽納。

偕蒙古官二人往詰責。謂先允互市交好。何背約。如詛脫喇兒所爲非王意。請

以酋爲償。返所奪貨。不則以兵相見。王箠死波合拉。雍蒙古官鬚釋歸。以辱之。自聚兵於撒馬爾干。忽錫

爾河北。警至。蔑兒乞部人自康里境來。王亟由布哈爾至氈的城。至則聞古出魯克已死。蔑兒乞逐王北

行。抵海哩。

句

哈迷池兩河間。見蔑兒乞人被殺者相屬於道。一人傷未死。詢之。則云。蒙古軍夜追及。戕我

等而東去。計行程當未遠也。進軍追之。越日追及。

拉施特未言蒙古將何人。訥薩斐謂係朮赤。阿卜而噶錫未言蔑兒乞。但云朮赤逐古出魯克已散之餘黨。戕之於喀白里。喀立蚩兩河間而

去。西域兵追及。朮赤欲戰。諸將以衆寡不敵。出師時惟奉命平乃蠻餘孽。未奉命與他國搆兵。我退而彼復進。若僅偏師。乃可以戰。朮赤恐謂見敵而逃。何以歸見我父及諸弟。遂戰。朮赤十盪十決。幾攻至中軍旗下者數矣。札拉而哀丁敗蒙古旁翼來援。中軍朮赤不得逞。

夕罷戰。多燕火以疑敵。未曉卽馳去。歸告太祖。大見嘉獎。與此微異。案元史耶律留哥傳。子薛閣從征西域。帝曰。回回圍太子於合迷城。薛閣引千軍救出之。身中槊。此言哈迷池河。疑河旁有合迷城。或卽此役。又案速不台傳。己卯。追蔑里乞部主霍都至欽察。戰於玉峪。敗之。蔑兒乞之滅。錄云。嶺河。祕史云。垂河。蓋卽吹河。考今俄圖。塔什干北偏西約五百里。有喀迷池克河。必卽此哈迷池河。東至吹河。僅四百餘里。西流盡處。距錫爾河咫尺。速不台此役。未必遠至欽察。史傳之言。不盡可憑。而與貨勒自彌之軍相遇。則地里極合。至康里居地。備考西書。當以鹹海之東爲合。他西域人亦有謂速不台之師者。

彌人當以友誼相待。今請分所掠以犒師。王輕其兵少。乃曰。汝雖不仇我。上帝令我仇汝。蒙古遂戰。蒙古兵敗其左翼。攻至中軍。札刺勒丁以右翼敗蒙古兵。來援中軍。至夕始罷戰。勝負略相當。蒙古兵多然燈火於營。乘夜疾馳去。王亦歸撒馬爾干。知蒙古爲大敵。心怯戰。集諸將議計。以與野戰不利。不如深溝高壘。任其飽掠。去議既定。乃以其軍分守錫爾河、阿母河各城。太祖十四年己卯。

天方歷六百十五年西
歷一千二百十九年

會

師於也兒的石河。元史。也兒的石河卽額爾齊斯河。案額爾齊斯河上游有華額爾齊斯喀喇。額爾齊斯華言黃。喀喇言黑。黃黑二水合流。則爲額爾齊斯河。光緒九年中俄科布多界約有黑伊爾特什河。卽喀喇額爾齊斯河。伊爾特什與也兒的石音合。據是以觀。則額爾齊斯河亦必稱爲也兒的石。今西國圖卽作伊爾帖石。

以馬乏芻秣。緩師期。畏兀兒王巴而朮。巴而朮阿兒忒的斤。見元史列傳。省文稱巴而朮。柯耳魯王阿

而斯蘭、即哈刺魯詳柯耳魯釋地

阿力麻里王雪格那克的斤、

即伊犁西游錄作阿里馬西書作阿而麻里詳見太祖本紀譯證

皆以兵來會衆號六十萬偵者

歸報蒙古兵不可勝紀饑餐羊馬之乳渴不得水則飲其血行不賣糧戰不反旆萬衆一心有進無退王

亦惶懼計無所出太祖軍至錫爾河無禦者

原書評謂西域王漫無布置坐守致斃不類其向日所爲或謂觀象者告王凶星守舍戰必不利惟當堅守待時或謂王既併各地志滿氣驕將怨其王王疑

其將故使分守各城以防內亂訥薩斐則謂有西域人貝鐸哀丁全家受刑怨其王知國之隱情投入蒙古獻箠僞爲康里將與成吉思汗書云我等所以盡力輔王成大業者爲土而堪哈敦故也今王乃不孝其母大軍如來我等當內應故遺其書使王見之王果大疑遂不敢在軍中而爲分地自守之計揣度不一觀速

秋薄訛脫刺兒城

耶律楚材傳已卯夏六月帝親征回國禡旗之日雨雪三尺當日軍行之路自額爾齊斯河上游直南行逕烏魯木齊伊犁

等地迤邐而西南以至錫爾河有邱長春西游記行程可考計師行迅速亦須兩月餘故他西書謂西十月至城下合之中歷則九月開也

分軍爲四察合台窩闊台一軍留攻城朮赤一軍

西北行攻氈的城阿刺黑

元史伯顏傳祖阿刺襲千戶職平忽禪有功得食其地忽禪即忽氈見下祕史卷五失兒古額禿之子阿刺黑即此伯顏之曾祖述律哥圖又即失兒古額禿也

速客圖、句托海

一軍東南行攻自訥克特城皆循錫爾河太祖自與拖雷將大軍逕渡錫爾河趨布哈爾

城名今亦爲部名

以斷其

援兵

是時西域王駐撒馬爾干在東布哈爾在西其舊都烏爾韃赤更在西北搗其中則新舊都呼應不靈所以斷其援也先西破布哈爾返而東攻撒馬爾干太祖兵法如是

察合台窩闊台之攻訛脫喇兒

也。伊那兒只克部兵數萬，繕守完備。王分軍萬人，令將哈拉札率往助守。攻五月不下，哈拉札以力困議降。伊那兒只克自知無生理，誓死守。哈拉札夜率親軍潰圍遁，被獲乞降。因詢得城內虛實，數其不忠之罪而誅之。遂克其城。伊那兒只克退守內堡。一月始下。檻致撒馬爾干，大軍鎔銀液灌其口耳，以報殺商奪貨之仇。夷其城，殲其衆。尤赤一軍先至撒格納克，遣畏兀人哈山哈赤諭降，被殺。力攻七晝夜，城破。大俘馘，以哈山哈赤之子主其地。復下奧斯懇，句八兒真，詳巴耳赤邦釋地。遏失那斯三城，行近氈的。見元史西北地附錄，皆在錫爾河下。

游西北濱，西書云鄭武乃龍之訛。

守將先遁，招降未下，兵已傅城，樹雲梯四面入，驅民赴鄉，以未抗拒，得不殺，以阿里火者

主其地，卽西域商三人中之一也。西距鹹海二日程，有養吉干城，亦下之。

見元史西書音似因吉懇，城已久湮廢。近年俄人於沙磧中掘得古城遺址，考

卽此城。

遣畏兀兵萬人歸，以土人補軍額，尋以其不服約束，擅殺伍長，統帥台納爾驅散其衆，阿刺黑三將

至白訥克特，攻三日，降其城，分康里兵與民於兩處，盡殺康里兵，取工匠隨軍，驅民閒壯丁以往忽璉。

見西

北地附錄伯顏傳作忽禪法文稱苦程詳忽氈釋地

城酋帖木兒瑪里克守河中洲矢石不能及與城守為犄角造舟十二艘裹氈塗泥

以禦火箭日與蒙古軍戰三將以兵力不足請濟師師至驅民運石於山填河築隄以達於洲帖木兒瑪

里克見事急以舟七十二艘載軍士輜重以往自訥克特蒙古軍先以鐵索鎖河斫斷之始通而兩岸皆

追兵前路亦多阻捨舟登陸且戰且行兵死傷殆盡僅三人從射追者中目乃得脫遂至烏爾韃赤取其

兵以往養吉干殺尤赤所置守吏復回烏爾韃赤其後從札刺勒丁太祖大軍先至賽而奴克城他書或謂即塔什干

無據遣丹尼世們諭降之簽壯者為兵令導者循沙漠僻路行突至努爾城前鋒將岱爾巴圖招降之城

未備禦即乞降太祖令速不台收撫令如向日賦額輸金錢千五百底那西域金錢名今中國金貴一底那合銀二兩有餘尤侗忽魯謨斯竹枝詞紅土

銀砂白石灰鴉姑青綠寶成堆爭把底那游戲去鐵牌絡索鬪羊來十五年春師抵布哈爾書紀師至城下在西三月則為中歷正月晝夜不絕攻城兵二萬突圍遁追及

於阿母河幾殲焉民出降太祖入至教堂歷一時許復出城原書云教中戒飲酒成吉思汗以酒饗置堂中以經卷籍馬疋經箱為馬槽登教士講臺

傳集民人諭以背約殺使起兵復仇之事。上帝生我如執鞭之牧人用以箠撻羣類非汝等得罪上帝。天何生我。丹尼世們譯其語以令於衆。籍富民令出窖藏財物。時猶有康里兵據內堡驅民填濠以進。十二日堡破悉死。令民畢出城。既出則以兵圍之。取爲奴。焚其城。師循賽拉甫散河至撒馬爾干。凡五日程。分軍下河濱寨堡。西域王先駐撒馬爾干督民修城浚池。聞蒙古師衆懼而謂敵軍投鞭足以斷流。我不可

以居此。卽先去。城有兵四萬。

志費尼云實有十一萬六萬爲康里突而克一類人五萬爲塔起克人波斯人

牆堞高固守具完備。太祖見不易攻。令先圍

城。朮赤等三路師亦皆傅城下。土兵出戰。客兵不爲援。中伏盡殞。

土兵卽波斯塔起克人客兵卽突而克康里人

康里兵自以與蒙古

同類事亟而降。不至殘害。故無鬪志。太祖誘其降。許先以妻孥出城。民不得已亦降。守將阿兒撥汗引親軍潰圍遁。內外城兩重。五日悉下。以康里兵三萬別居一處。令薙髮結辮。示將入軍籍。夜乃盡殺之。取工匠三萬分於各營。民丁三萬任役作。餘民五萬。令出金錢二十萬。復其故居。遣官守城。命哲別速不臺各

率萬人追西域王。戒以遇彼軍多，則不與戰。而俟後軍。彼逃則亟追弗捨。所過城堡，降者勿殺掠，不降則攻下之，取其民爲奴，不易攻則捨去。毋久頓兵堅城。

此則深合機宜。若如秘史所云，自回回住的城邊繞去，不許動他百姓兵入敵境數千里，安能如是。

西域王之去

撒馬爾干也。蒙古兵甫渡錫爾河，智謀之將勸王速徵貨勒自彌等處之兵，結一大軍備戰，號召部民，同心禦侮。力扼阿母河，則錫爾河外險雖失，猶有內險可守。或勸王往嘎自尼，如敵深入，則赴印度。其地暑熱山多，敵不敢進。王以其計萬全，從之。使人至烏爾韃赤，告其母妻，往馬三德蘭山堡避兵。王渡阿母河，行抵巴而黑。其子屋肯哀丁自義拉克遣使至，迎父西行。有兵有餉，可以共守。王又改計從之。札拉勒丁時從父，願假統帥之職，守阿母河。王斥其少不更事，不之許。旋聞布哈爾陷，繼聞撒馬爾干亦陷。王亟往義拉克，從兵皆康里人，陰謀叛。王有戒心，宿輒易處。一夕已他徙，而空帳爲叢箭攢射，幾滿。至你沙不兒

見曷思麥里傳，卽本紀之匿察兀兒地。里志之乃沙不耳。西四月十八日至此城。

聞蒙古兵已渡阿古河，僞言出獵，逃赴義拉克。

西五月十三日出逃。

哲、速二將抵烹

綽克。彼處土語五道河之解。地形著圖中。

欲渡阿母河而無舟。伐木編枝榦於箱篋。置輜重器械於內。裹牛羊皮於外。繫馬尾

驅以泗水。得不沈沒。將士攀援以隨。全軍遂渡。既渡河。分道行。哲別入呼拉商。

彼時呼拉商分四郡。一馬魯。一你沙不兒。一巴而黑。一海拉脫。

巴而黑民納幣輸款。破薩伯城。沿路探詢王蹤踪。分遣人招降各城。前鋒至你沙不兒。民饋糧。請俟其主

就擒後歸附。哲別至城下。

西六月初五日。

亦饋糧。令貴紳出見。予以太祖榜示。大意謂天已畀我西域。降者得安。

不降者殺無赦。速不臺軍經徒思。

見本紀。

枯姆。合音曰昆。其地有昆河。故名。在呼拉商與義拉克之中。馬三德蘭之東南。

噶部珊。句。

伊斯法楞。

句。塔蜜干。句。

西模曩。即西北地附錄之西模娘。

等地。不遇西域王。欲西赴義拉克。哲別自馬三德蘭踰山而南。兩軍遇於合而拉耳城。

裏海南。義拉克北。今波斯台噶而覽都城東城已廢。

軍復合。西域王與屋肯哀丁率數萬人守義拉克之可斯費音城。

即地理志可疾云。費音二字併合急讀。

軍

警至。父子分路遁。王與吉亞代丁入喀隆堡。途遇蒙古軍。射傷其馬。居堡中一日。即西往報達。追者至。知

王已離堡。不攻而追。王改道西北。逃入雖而哲寒山堡。駐七日。至基蘭。

裏海西南濱部名。彼時為其國西北邊省。元史西北地附錄之低簾。在此部內。志略作義

蘭又伊復東至馬三德蘭行李盡失蒙古軍亦入馬三德蘭破其會城曰阿模爾即西北地附掠阿士特拉拔錄之阿模里

特裏海東南商賈市埠有城王竄匿海孺憂窮追無已時謀入裏海艤舟以待馬三德蘭舊有部會爲王所殺地亦被并

其子思復仇白王所在兵跡至王亟登舟有三騎入水追之溺而斃射以矢亦不及舟至東南隅小島王

胸脇中寒憂悸成病島民供粗糲乏醫藥病革召其子札刺勒丁鄂斯拉克沙阿克沙阿克沙當是其季子命札刺勒

丁嗣位以佩劍繫其腰越數日卒無殮具埋屍土中他西書考得王卒爲西一千二百二十一年正月十一日合之中歷爲太祖十五年十二月開耶律楚材傳庚辰冬大雷楚材曰回回國

主當死於野時序正合速不台傳蔑里逃入海不月餘病死亦合惟速不台傳繫之於壬午係誤蔑里即瑪里克西域語猶言王非其名也屋肯哀丁遁起兒漫居半載餘率衆回至合而拉

耳蒙古將台馬司句台納爾來攻遁入蘇吞阿盆脫堡攻半載堡破被殺西域王母土而堪哈敦居烏爾

鞬赤見耶律楚材西游錄太祖自撒馬爾干遣使者丹尼世們往謂哈敦之子不孝於母開罪於我我欲得而甘心焉

哈敦所主地我不相犯速遣親信人來我與面議土而堪置不答而自避去先時兼并諸部落故酋皆居

舊都恐爲變。悉投之阿母河。

忒耳迷曾八迷俺曾斡克石魯巴而黑曾父子塞而柱克王托古洛耳二子郭耳王馬赫模特二子雪格納克曾二子

惟倭馬爾故曾未殺使導行。

仍害之途中。入馬三德蘭伊拉耳堡。據商山甚險峻。哲速二將追西域王經其堡。知王母在內。留軍圍攻。

絕其汲道。踰月不雨。堡民渴欲死。引軍入。夕卽雨。以王母妻送致太祖軍中。

時太祖已在塔里堪。卽本紀之塔里寒。

殺其幼孫。土

而堪後隨大軍而東。太宗六年沒於和林。

王女四人。以一與丹尼世們以二女與察合台察合台自留其一。一與其將。其先嫁鏢斯滿之女爲葉密爾一商人所得。太宗六年爲西一千二百三十二年。

札

刺勒丁與其二弟旣藁葬其父。由芒格世拉克之地。

裏海東偏南。

至烏爾韃赤。自土而堪去後。城無主。守兵六

萬。多康里人。聞札刺勒丁嗣位。皆不服。欲謀害。事覺。札刺勒丁與帖木兒瑪里克以三百騎出奔。

西一千二百二十一

年二月初十日爲太祖十五年。底十六年初。

南踰沙漠。入呼拉商。遇蒙古游兵七百人於訥薩城。

西使記作納商。

敗之。將至你沙不兒。蒙古

軍追及。

此是拖雷之軍見下。

追至歧路。令其將禦戰。自從間道逸去。迨其將敗退。札刺勒丁已去久。復迷所向。追者乃

止。札刺勒丁出奔後三日。兵近烏爾韃赤。

此是朮赤等軍見下。

鄂斯拉克沙。阿克沙不敢居守。亦出奔。循兄後以行。近

訥薩遇游兵避入喀命特耳堡兵來攻堡人出禦令其乘閒逃逸蒙古兵見之不戰而追行抵小邨落日勿世特又有游兵自他道至殺之惟札刺勒丁得脫由海拉脫東南遁入曠自尼太祖既定撒馬爾干十

五年夏避暑於渴石

即西游記之碣石明史作渴石南即鐵門本紀移於十六年係誤

秋命朮赤察合台窩闊台往征烏爾韃赤自將起師至忒

耳迷

詳西北地附錄釋地

呼城開門納降不應攻十日破之大殺掠

一老婦有大珠不肯獻而吞於口剖腹取其珠於是尸多被剖

至賽蠻分軍收巴達克

山等地

賽蠻未詳

命拖雷將兵往呼拉商為哲別速不台後援平其未定之地阿母河北悉定遂自渡河

當在十五年冬

元史張榮傳從太祖征西域諸國庚辰八月至西域莫蘭河不能涉太祖召問濟河之策榮請造船以一月為期乃督工匠造船百艘遂濟河案一月之期大促或者史書故神其說然亦必在十五年冬阿母河土之稱阿母夜河以河濱有阿母夜城又曰阿母耳河莫蘭似是母耳之訛惟蒙古謂河巴而黑城迎降太祖以將南行留其城恐為後路患令民悉出焚城
巴而黑即元史之班勒紇西壯地之巴里

黑西游記中秋抵河上乘舟以濟即夜行過班里城甚大亦即此城

入塔里堪山中

即元史塔里寒巴而黑東約四百里

攻諾司雷脫柯寨先遣將往以山峻攻六月未

下大軍至猛攻牆堞多毀守兵潰遁惟騎兵得脫步卒盡死凡七月始下屠而隳之十六年夏避暑於塔

里堪。以在山中故

尤赤、察合台、窩闊台攻烏爾韃赤。其時王母先去。札刺勒丁兄弟亦出奔。城民公舉庫馬

爾爲首領。前鋒兵至。守兵出禦。中伏敗衄。尤赤下令軍中。我父將以此地封我。毋許焚掠。遣人招降。當西

域王居海島時。使諭城民。力不能禦蒙古。山民降敵紓禍。而守將兵士不願。遂堅守。近城無石。伐大木爲

衝車。垣堞堅厚。猝不可破。城跨阿母河。

彼時阿母河尙入
裏海城居河上。

爲橋以通往來。遣兵斷其橋。三千人往皆死。守者

益膽壯。尤赤、察合台素有違言。

觀元祕
史可知。

師不和。六閱月不克。使人告太祖於塔里堪。太祖廉得其實。改命

窩闊台總諸軍。

此與祕史親征錄微異。然敘
事曲折入情。考事計時皆合。

乃和解兩兄。併力亟攻。城破後。巷戰七晝夜。盡分民於軍。一兵得

二十四人。旣而悉戮之。惟工匠婦女幼穉得免。決河水淹其城。察合台、窩闊台赴塔里堪會師。尤赤仍駐

鹹海、裏海間。

元史、元祕史皆云尤赤同來。而親征錄與
拉施特等書皆云尤赤未來。語詳尤赤傳。

拖雷一軍以脫忽察兒爲前鋒。

親征錄祕史命哲別爲前鋒。速不台
繼之。脫忽察兒又繼之。卽此脫忽二

字與西音不叶。訛爲圖格。據西書云。係太祖婿。下文所云。又
與祕史不合。親征錄在壬午係移下一年。祕史云兔年大誤。

渡阿母河。至訥薩。擄民運石樹礮。攻半月城。城圯。兵自缺口

入大屠戮。

原書謂殺七十萬人似太多。

駐三日往喀命特耳堡以險峻不易下令獻衣裘萬襲以免。

納薩斐時居堡中日擊其事謂民允獻衣莫敢往送。

有老人冒死應役託其子於衆而後行既往果見殺。

至你沙不兒城不知其已降肆殺掠城兵射死脫忽察兒。

此與祕史不能相合。

別將代統其衆以

兵少不攻城分二軍一軍至薩伯自窪城三日破之。

西一千二百二十年十一月爲太祖十五年冬。

一軍至徒思下其屬堡馬魯者塞

而柱克朝之故都也。

舊名馬魯今名梅而甫即本紀之馬魯與昔刺思係兩城爲呼拉商部內四郡之一後漢書木鹿城即馬魯見安息考。

哲別軍至馬魯察克。

即本紀之馬魯察葉可。

馬魯

守將巴哈夷倭兒先遁馬魯民遣人降附舊時守將木直而倭兒從西域王西奔王卒回至馬魯議守禦

民之不欲降者奉爲城主士卒亦歸之其欲降者懼禍及告信於昔刺思蒙古軍中。

昔刺思見本紀又名薩拉克斯與馬魯兩地時已有

蒙古官駐守。

巴哈夷倭兒已降蒙古請往收其地助以兵而行至則盡爲所害太祖十六年春正月。

西一千二百二十一年二月二

十五日拖雷下安狄枯城遂討馬魯先逐城外突厥人。

多桑云梅而甫近處有突而克人名曰喀什爲康里同類其頭目曰哀而托格洛耳率其衆四百四十戶避兵往阿味尼亞之阿克拉脫

之地後八年蒙古兵至阿味尼亞復避往黑海之南小亞細亞之地羅姆王昇以昂格拉地使居與東羅馬鄰界生齒既繁其子曰握托蠻遂率徒黨佔東羅馬近境爲土耳其國開基之主案今土耳其人自稱其國曰握托蠻蓋由於此。

奮力攻城木

直而倭兒知不支。乃乞降。佯允之。軍入城。併親族悉誅。城民惟工匠婦女童穉得免。發塞而杜克故王散

者耳之墓。西討你沙不兒。

離梅而甫
十二日程

城有礮軍三千。礮五百具。拖雷亦以礮軍三千人。自他處運石至。輔以

雲梯火箭。百計環攻。乞降不允。春三月。城破。

西四月
初九日

脫忽察兒之婦率萬人入城。遇人畜悉殺。以報夫仇。

拖雷聞人伏匿積尸中。令悉斷其首。分男女髑髏堆成阜。夷其城。惟工匠四百未死。分軍毀徒思城外哈

里發墓。

爲哈命阿釋阿夫之墓。哈命見唐書。作詞論。徒思先降於哲別。速不臺遣兵去留守者被殺。拖雷部將先下其城。至是又分軍躡之。

自由苦亦斯單至海拉脫。

海拉脫一曰海里。卽本紀之也里脫字爲尾音。可不

讀。明史哈烈一名黑魯。所謂元駙馬帖木兒。旣君撒馬爾干。又遣其子沙哈魯據哈烈。卽是地也。今屬阿富汗。俄羅斯欲窺印度。此爲要衝。英國助阿富汗築礮臺。備守禦。並思於印度河西開鐵路。以達堪達哈爾。堪達哈爾西北卽海拉脫。海拉脫之東爲印度。固斯大山橫截南北。不使行軍。故海拉脫爲阿富汗門戶。亦卽西北印度門戶。英人所以越境助守也。你沙不兒東南五日程。案本紀云。還軍經過木刺夷國。大掠之。渡擄擄關河。克也里等城。祕史蒙文則云。拖雷已取亦魯等城。渡擄擄關河。攻出黑扯連城。城破後。回軍與太祖相合。亦魯卽也里之轉音。卽海拉。擄擄關河。出黑扯連城。無考。河與城字音相類。疑卽西北地附錄之朱里章城。城以朱里章河得名。在裏海東南隅。與木刺夷據地相近。故軍掠其部。他處河名城名。更與擄擄關不叶。故疑是也。又苦亦斯單之地。亦多木刺夷人居。堡亦可大掠。西書無攻朱里章城之事。不能融會。但可存疑。

力攻八日。兩軍死傷甚衆。守將亦隕。民乃請降。惟誅守兵萬二千人。旋奉太祖命。東往

塔里堪會師。太祖以札刺勒丁居嘎自尼未下，議率三子親征。秋，自塔里堪南行，經凱而徒俺城。一月下

之。踰印度固斯大山。西人皆稱興都，故海國圖志作興都哥。土哥字與京音不合，故改。固斯猶言山。至八米俺，以其城當衝，留攻之。命將失吉忽秃忽東

南往喀不爾山中，阻札刺勒丁旁抄之兵。喀不爾，今阿富汗都城在焉。即西北地附錄之可不里。當札刺勒丁之奔嘎自尼也。其地數有

內亂，守將迭被殺。札刺勒丁至，衆情推戴，復有西域王母弟阿敏瑪里克。阿敏瑪里克本守他城，避兵出走。東南入嘎自尼，合於札刺勒丁，故秘史云。

力克走出，與札刺勒丁相合。庫拉起人賽甫曷丁阿格拉克率衆來助。庫拉起爲族類名，本居阿母河北。避難來此，疑是喀喇赤之異譯。喀不爾土人亦起兵應

之。有衆六七萬騎，聞大軍南來，禦之巴魯安。在喀不爾之北。遇蒙古兵攻堡者，敗之，殺千人。越八日，失吉忽秃忽

至，戰竟日，互有勝負。次日再戰，以阿格拉克所部。不言賽甫曷丁，省文稱阿敏亦然。最勇鬪，併力攻之，仍不能勝。札刺勒丁

先令兵下騎以待，見戰酣，乃齊上馬衝突，失吉忽秃忽大敗而退。即本紀忽都忽與戰不利之役。西書作失吉庫圖庫與元史大異。案秘史太祖命失吉忽秃忽做頭

哈，與札刺勒丁對陣而敗。失吉忽秃忽，即失吉庫圖庫。西人讀忽秃忽不順口，乃譯成庫圖庫。又元史張拔都傳：從近臣漢部虎西征回紇河西諸蕃漢都虎，亦即忽秃忽也。西書載失吉忽秃忽係成吉思汗征韃靼時所掠童子，其時皇后孛兒臺尙未生子，使育之，遂視如

子兵敗而歸。成吉思汗謂向日太易取勝，故輕敵致敗。自此不可易視戰事。迨大軍至戰地，相度地勢，示以失機之故而責之。太祖將略於此可見一斑。祕史則云：太祖助金軍平塔塔兒於營中，拾得小兒訶額命，太后蓄爲養子，喚做第六箇兒子，乃是太祖義弟。西書謂是孛兒臺養子說異。陣獲一駿馬，二將爭欲之。阿敏以馬策搃阿格拉克之面。札刺勒丁以其爲王母弟，不能禁抑。阿

格拉克怒，率庫拉起人去之，喀不爾衆亦散。札刺勒丁無如之何，乃還至嘎自尼。復退至印度河。太祖破

八米俺，皇孫謨阿圖堪死之。

察合台子西書世系表皆作謨阿圖堪，而此處又作毛杜干，今改一律。書云：時察合台他往，比歸而

曰：汝既有是言，我當告汝。謨阿圖堪已陣亡，汝不許傷悲，於是察合臺忽淚侍食。

太祖怒，屠其城，畜類無遺，毀爲平地。失吉忽禿忽旣敗，太祖疾南行，軍

中不及炊，皆啖米，至嘎自尼，則札刺勒丁已去，遣官主其城，仍疾追之。及於印度河，札刺勒丁屢招阿格

拉克等來助，猶未至。而太祖追及，聞其欲渡河，卽夕列陣迫之。曉而戰，先敗其右翼，獲阿敏瑪里克，殺之。

本紀云：札蘭丁與滅里可汗合，帝自將擊之，擒滅里可汗，卽此瑪里克，乃西域王爵之稱，非名也。

未幾，左翼亦敗，中軍僅餘七百人，猶死戰。太祖欲生致札刺勒丁，

將士不發矢，而惟環攻。札刺勒丁策其馬，自數丈之高崖投入印度河，鼻水而逸。時太祖十六年冬也。

分月

不可得而詳矣。西游
記年分同元史係誤。

尋遣巴刺、句土爾台

元史親征錄只有八刺。祕史則既遣巴刺往追。復以欣都思惕與巴黑塔惕兩種人之閒。有阿魯馬魯。馬塔刺撒等種。再命朵兒伯朵黑申往征。西書之土爾台。疑即朵

兒伯。惟阿魯等名無可徵考。西書有阿格拉。或即阿魯。究非確據。馬魯必非梅而甫之馬魯。今印度有馬塔拉斯城。甚似馬塔刺撒。然城在中印度之東。當日兵未至此。且於兩種之閒。亦不符合。祕史此後但言巴刺自欣都思惕回軍。未及朵兒伯一字。他書又無可考。只可

闕疑。仍從西書作土爾台。

渡印度河追之。破壁耶堡。

壁耶。河名。

躡轅木而灘。

志略作木而丹。

拉火耳。

志略作勞爾。又云。一作刺合。亦作刺懷。為克什米爾之都城。木而灘其屬部也。皆西北印度地。

已在印度斯單界內。

費耳沙波兒。蔑里克波兒等地。

波兒言城。印度語。

不知札刺勒丁所在。攻木而灘城。未下。大暑熱。遂班師。

太祖十七年春。以札刺勒丁未獲。軍退後。噶自尼民必復叛附。命窩闊台往。偽為查閱戶口。令民出城。俘

戮之。取工匠從軍。巴魯安之敗。海拉脫城亦叛。命按只吉歹往攻。

哈準大王之子。見元史宗室表。西書作伊兒知吉歹。哈準先太祖卒。

六月餘始下。

屠城。殺一百六十萬人。軍旋恐有遺孽。復遣兵突往。再殺二千人。惟十六人以居鄉得免。

內有一士人犯其事。曾聞波斯人云。

蒙古當日殺戮之慘。數百年來休養生息。猶未復原。西書則云。蒙古誠好殺。然亦其人反復有以致之。觀太祖賜邱長春詔曰。來從去背。實力率之。故然是可知已。

太祖自循印度河西岸北行。捕札刺勒丁

餘黨。時阿格拉克與他族相仇殺。先死。蒙古騎兵與波斯步兵至。或殺或逐。醜類悉平。窩闊台既定。噶自

尼請進兵普義斯單。太祖以天暑止之。

親征錄云命三太子循河而南至不昔思丹城欲攻之遣使來稟命上曰隆暑將及宜別遣將攻之與西書說同普義斯單部之首城曰波斯忒親征錄謂不昔思丹蓋

併文言之也當云普義斯單之波斯忒城乃合祕史有昔思田即普義斯單也普義斯單在印度河親征錄語微誤

是夏避暑於巴魯安。

即本紀八魯斡地有山溪故曰川本紀作十八年誤祕史作巴魯安客額兒音叶

巴拉

等自印度旋軍來會六月以西域大定設達魯花赤監治其地秋起師窩闊台來會於古南柯而干。

印度山北

境。

自此渡阿母河歷布哈爾召熟悉天方教之教士曷世哀甫等二人來見詳述教規太祖謂所言亦是。

惟赴麥哈禮拜我不謂然上帝降鑒無在不燭何爲拘拘一地哉今此後祈禱文用已名免教士賦役。

按邱

長春西游記云壬午八月二十七日從車駕北回九月朔渡河橋而北九月杪已至邪米思干壬午爲太祖十七年是此年即凱旋矣乃多桑書是年仍在印度河上游次年欲從印度東入梯伯特以征西夏而山高林深險巖難進乃改道仍回八米俺以踰印度山冬駐撒馬爾干等語梯伯特即西藏蒙古源流作土伯特考其自注末言本自何人但引中國元史謂成吉思汗至東印度角端見乃班師玩其詞意蓋爲元史所誤而二十年正月還宮則拉施特與他書所紀年分相同在途歲月過多無事可敘乃牽引元史以意附會不知元史此說固不足憑也多桑著書時元史已有譯本西游記時尙未譯故有此誤今並刪去而以西游記與拉施特所言爲本庶爲得實又案太祖東歸之時正哲別速不台入欽察敗俄羅斯之時豈因二將暴師於遠故遲行以俟軍信耶

召朮赤來會。

並令驅獸向東南備畋獵。

時朮赤獵於錫爾河北

經撒馬爾干渡錫爾河令西域王母妻及其親族辭別故土向國而

哭。原書下云軍士皆自其面前過不知何意豈羞辱之耶

察合台窩闊台獵於布哈爾來獻所獲尤赤稱疾不至惟驅獸至塔什干供上

行圍。西書皆言朮赤未

皇孫忽必烈旭烈兀來迎於葉密爾河

葉密爾河見葉密爾考書紀忽必烈時年十一歲旭烈兀時年九歲忽必烈西書音爲呼必賽今改呼必賽甚合

忽必烈殺一兔旭烈兀殺一鹿以獻

書紀成吉思汗割兔鹿肉拭中指謂是蒙古射獵禮蓋割鮮之義且嘉幼孫能武也

太祖於途次大犒三軍

西書有地名曰布喀蘇起庫未

詳。二十年正月還宮

西歷一千二百二十五年二月

哲別速不台既迫西域王入海島復獲王之母妻軍由馬三德蘭南至

義拉克風馳電掃所向無前降合而拉耳掠枯姆定哈馬丹下贊章

皆城名贊章見元史西北地附錄

破可斯費音以民嚴

守多傷士卒殺四萬人北入西域之西北鄰部曰阿特耳佩占

此下行兵多其鄰國非西域王本境矣

部主鄂思貝克年老

鄂思貝克

本奇卜察克人其先世爲塞而柱克王之僕後人爲阿特耳佩占阿而俺兩部之酋塞而柱克亡遂爲自主小邦稱阿塔畢下於蘇爾灘并下於沙西使記石羅子國其王名奧斯阿塔畢即阿塔畢乃君稱非名也

不敢抵禦迎饋衣馬

等物二將納降以其部內莫干之地

裏海西庫耳河南

饒水草使游牧遂駐冬西北有角兒只國

即曷思麥里傳之谷兒只在裏海黑海間高喀

斯山

聞大敵近境亟謀設備不知阿特耳佩占已降附無鬪志遣使約鄂思貝克明春合力夾攻蒙古而

是冬二將卽往角而只鄂思貝克之將阿庫世反爲前鋒突厥人西書作庫而忒人皆從征鈔掠其境麥里

傳招諭曲兒忒失兒灣沙等城悉降曲兒忒卽庫兒忒在阿特耳佩占西南山未及帖弗利司角兒只郡城名角兒只人來禦阿庫

世戰不利蒙古繼進敗之西一千二百二十一年二月爲太祖十六年軍南還再經台白利司阿特耳佩占都城在倭而來雅湖東旭烈兀後王都於此進攻梅拉喀

台白利司南近倭而來雅湖東南隅數日城破大殺掠西三月三十日欲從梅拉喀往哀而陞耳小國名亦城名在梅拉喀西南以山路狹隘

卽庫兒忒人改而南行意趨報達梅拉喀西南往報達不及千里哈里發那昔爾聞警徵哀而陞耳毛夕耳卽元史地里志之毛夕里在哀而陞耳西北隔體格

力斯美索卜塔米牙各部主發兵助守志略作美索不達迷亞僅哀而陞耳毛夕耳兵至蒙古軍聞有備亦未往回至

哈馬丹徵民貢獻民以去年已輸納不堪一再需索遂殺留守官攻城兩日蒙古兵多夷傷而守將遁去

民無固志城遂破縱兵大掠復北行破愛而達必爾城台白利司東南鄰近之城復西至台白利司鄂思貝克畏而避去

留將居守納幣得免曷思麥里傳云帝遣使趣哲別疾馳討欽察今觀所紀師程則自哈馬丹北行後再不向南是時爲太祖十六年辛巳正親將追札刺勒丁之時西域指日底定乃令移得勝之師北征欽察遣使授策必在是年速不

合傳於庚辰年追西域王之役。誤繫之於壬午。又誤云。明年請討欽察。本紀於北征之師。又一字未及。元史疏舛闕略。於斯為甚。細考西書。則印度河之戰。哲速二將並未在列。此又祕史之誤。

復北下賽拉白城。遣使招下

阿而俺之貝列堪城。使人被害。攻下之。無男婦悉誅。

西一千二百二十一年十月事為太祖十六年九月

甘札城迎饋輸款。

阿而俺省城。為當時阿而俺北境角

兒只帖弗利司城之東南

得不被兵。西北入角兒只。復敗其衆。角兒只南境大擾。國都騷。時哲速二將已奉太祖命北

征奇卜察克。以角兒只境內山逕峻險。溪澗縈繞。戎馬艱阻。不欲假道。退而東行。渡庫耳河。破失兒灣之

沙馬起城。

失兒灣。國名。沙馬起。都城名。裏海西濱都落。曷思麥里傳云。失兒灣沙城。豈彼土省文之稱耶。

又破得耳奔特。

亦可云得耳奔。奔字亦可讀如班。地理志有打耳班。即此。今屬俄。沙馬起在南。得耳奔特在北。踰高喀斯山北

行。此路最為平易。東傍裏海。速不臺傳。引兵繞寬田。吉思海。展轉至太和嶺。寬田。吉思海。即裏海。太和嶺。即高喀斯山。徐氏松。魏氏源。何氏秋濤。皆揣擬未得其實。

失兒灣部主拉施武守山堡未下。二將令

以鄉導人來。即罷攻。拉施武遣十人至。殺一人。以徇九人。不善導者視此。軍遂踰高喀斯山而北。

或作高加。索加字音。

不叶。改略。以後軍事。見哲別補傳。時為太祖十七年壬午。多桑此節所敘二將軍情。多本於阿黎意本。阿拉育勒體耳。居於毛夕耳部。見開易詳。說當可據。

哲別二將去後。不久復有蒙古一軍三千人

自東來。

元祕史。太祖既逐札剌勒丁之後。擄兒馬罕云。西邊有巴黑塔惕種的百姓。合里伯王。可命那里。出征。途命。擄兒馬罕。征合里伯王。或即此軍。合里伯即哈里發。西域諸地。皆從其教。故云然。

時西域潰卒聚於合而

拉耳城有衆六千。軍至。或殺或逐。西南至撒瓦。見西北地附錄。東南至枯姆。至柯傷。見地理志。前此未被兵之城。至是悉

羅鋒鏑。西至哈馬丹。焚城。入阿特耳佩。占搜捕。合而拉耳逃衆。復敗之。有遁入台白利司者。傳檄指索。鄂

思貝克不敢抗匿。悉以縛送。軍東返。太祖東歸。定四子分地。以和林舊業分拖雷。蒙古源流謂幼子圖類守產是也。以葉密

爾河濱之地封窩闊台。今塔爾巴哈臺一帶。耶律希亮傳。葉密里城。乃定宗潛邸湯沐之邑。西書之說。誠爲有據。見葉密爾考。以錫爾河東之地封察合台。東至何處。不得其詳。惟西書云。

察合臺夏至伊犁近處之山避暑。則東界當至伊犁。其時烏魯木齊尙屬畏吾兒。西北地附錄。篤來帖木兒封地。悉併烏魯木齊東南在內。蓋後來之事。非始封也。蒙古源流云。次子珠齊於托克瑪克地方卽汗位。托克瑪克在吹河西。說當不謬。惟誤以察合臺爲長子。朮赤

爲次子耳。以鹹海西南貨勒自彌之地。并鹹海。裏海之北。封長子朮赤。彼時如西北地附錄中撒耳柯思。阿蘭阿思。俄羅斯等地。尙未平定。卽奇卜察克之地。雖被兵。亦未盡服。

屬西北地附錄之分域。乃就其後而言。當日未能如是也。朮赤令其將成帖木兒駐守烏兒鞬赤。

附考元史本紀

太祖十四年己卯夏六月。西域殺使者。帝率師親征。取訛荅刺城。擒其酋哈只兒只蘭禿。案克訛荅刺城。西書在十五年。耶律

楚材西游錄。苦濠城西北五百里。有訛打刺城。此城渠會。嘗殺命吏掠商賈。西伐之舉由此。又云。戊寅。遠行在明年。大舉西伐。自是十四年起師。

十五年庚辰春三月。帝克蒲華城。夏五月。克尋思干城。駐蹕也石的石河。秋。攻斡脫羅兒城。克之。

案也石的石河必是

也兒的石之訛。在尋思干東北數千里。駐蹕乃是十四年事。元史之誤。蓋誤於聖武親征錄遺脫已卯。而從庚辰年起。庚辰夏。駐也兒的石河。此後編年記事。遂盡移下一年。末又云。自出師至此。凡七年。庚辰至乙酉。祇有六年。其誤可知。元史從之。無年不誤矣。斡脫羅兒即訛答刺。蓋元史十四年事。本之他書。十五年以下。多本親征錄地名譯字不同。遂致層見疊出。

十六年辛巳。帝攻卜哈兒。薛迷思干等城。皇子朮赤攻養吉干。八兒真等城。並下之。夏四月。駐蹕鐵門關。秋。帝攻班勒紇等城。皇子朮赤。察合台。窩闊台。分攻玉龍傑赤等城。下之。冬十月。皇子拖雷克馬魯察葉

可。馬魯。昔刺思等城。案十六年攻城駐蹕。皆是十五年之事。而十七年之追札闌丁。乃是十六年之事。魏源云。薛迷思汗即尋思干。西游記作邪米思干。鈞案卜哈兒亦即蒲華。今稱布哈爾。馬魯察葉可爲一城。馬魯爲一城。昔刺思又一城。諸

城名詳傳注中。

十七年壬午春。皇子拖雷克徒思。匿察兀兒等城。還軍經木刺夷國。大掠之。渡撈撈闌河。克也里等城。遂

與帝會合兵攻塔里寒寨拔之夏避暑塔里寒寨西域主札闌丁出奔與滅里可汗合忽都忽與戰不利

帝自將擊之擒滅里可汗札闌丁遁去遣八刺追之不獲

案西游記云辛巳上將兵追算端汗至印度與西書印度河之戰年分相合自是十六年事瑪里克爲西域王爵之稱加

汗字不合滅里可卽瑪里克也徒思爲一城匿察兀兒爲一城餘地詳傳注中

十八年癸未夏避暑八魯彎川皇子朮赤察合台窩闊台及八刺之兵來會遂定西域諸城置達魯花赤

監治之

西書云朮赤未來與此異詞案親征錄三太子克玉龍傑赤城大太子還營所上攻塔里寒寨破後二太子三太子歸觀與西書說同邱長春西游記辛巳壬午年間應言及二太子復遇三太子醫官而始終未及大太子亦是一證置達魯花赤亦當從

西書記於十七年長春壬午九月卽隨帝北歸必是壬午年事

十九年甲申帝至東印度國角端見班師

案太祖未渡印度河何由至東邱長春西游記班班可考程同文跋西游記謂元史言角端見與耶律楚材傳同蓋本於宋子貞所作神道碑極以歸美文正然非

實錄也魏源註西游記語同怪誕不經斥之誠當惟元世角端瑞應朝野同聲非止晉卿墓碣陶宗儀輟耕錄云金華黃先生潛嘗曰子將以舉子經學取科第有一賦題曰角端亦曾求其事實否乎余曰未也因記史記司馬相如傳獸則麒麟角端之語退而閱之按註郭璞曰角端音端似豬角在鼻上堪作弓又云似麒麟而無角毛詩疏云麟黃色角端有肉張揖云角端似牛角可以爲弓以此推之豈亦麟之屬與及考符瑞志名臣事略癸辛雜識等書乃始得其詳蓋太祖皇帝駐師西印度忽有大獸其高數十丈一角如犀牛然能作人

語云。此非帝世界。宜速還。左右皆震懼。獨耶律文正進曰。此名角端。乃旄星之精也。聖人在位。則斯獸奉書而至。且能日馳萬八千里。靈異如鬼神。不可犯也。帝即回馭。至元庚寅。江浙鄉試。八月二十二日夜。二鼓院中彷彿見一物馳過。甚疾。其狀若猛獸者。軍卒從而喧哄。因出角端爲賦題。是知元人傳述已久。直以命題試士。但言是西印度。非東印度。輟耕錄又謂白湛淵先生續演雅十詩發揮。有云。西狩獲白麟。至死意不吐。代北有角端。能通諸國語。角端北地異獸也。能人言。其高如浮圖。蓋在當時。播爲雅頌之音。藉藉人口。明初史局諸公。震於衆說。遂闌入正史。其以西印度爲東印度。則宋子貞誤之也。今印度犀牛。革堅逾甲。以火鎗鉛彈擊之。彈匾而革不傷。一角生鼻端。多力。能與虎鬪。性喜水。惡象。見必觸之。死。形狀與郭璞張揖說合。惟重大逾牛。不僅似豕。或者當日軍行見此。詫爲異獸。其後展轉傳訛。遂至鋪張符瑞。西書記太宗之世。駐守阿母河南之軍。再入印度。破拉火耳城。太宗薨期。在城破後二日。蒙古將領。豈遂忘旄精人語耶。必無是說可知。又親征錄。元祕史。皆不載。僅蒙古源流有之。此書多怪誕之談。尤不可據。

二十年乙酉春正月。還行宮。

案西書所載
年分相同。

元史譯文證補卷二十二下

西域補傳下

太宗定宗憲宗三朝事

太祖既定西域置達魯花赤以監治命四子各出兵千人駐守八迷俺句 嘎自尼句 塔里堪句 石潑干

巴而 阿里阿拔脫句 格溫元祕史太祖追札刺勒丁溯申河以至格溫幹羅罕釋為河名當即此格溫親征錄云上避暑八 皆阿

母河以南地西域西境鞭長莫及控制未周大軍既還餘燼復熾西域王子吉亞代丁避兵喀侖堡俟兵

退潛出號召時義拉克為西域二將竊據曰阿塔畢托干太石曰也特克汗汗與阿塔畢皆其僭號 吉亞代丁先欲得

也特克為助而托干太石殺也特克奪亦思法杭之地義拉克首城有二一哈馬丹一亦思法杭見地理志 吉亞代丁至亦思法杭托干

太石奉以為主既得義拉克復得呼拉商馬三德蘭二部吉亞代丁無才不能馭衆惟以官號要結向為

密米爾者。

略如侯爵

晉爲瑪里克。向爲瑪里克者。晉爲汗。諸將專恣自擅。無餉以給。任其掠奪。故部衆有思札

刺勒丁者。札刺勒丁既涸水得免。潰卒亦多渡河。沿途掠衣食以行。敗印度別部之衆。聞巴拉等軍來追。

謀入得里。

中印度都城名。志略作德列。

請於其酋伊勒脫迷失。

亦突厥一類人。

其酋畏之。婉詞以謝。使往本而灘。

其時本而灘拉火耳。別爲印度西北列邦。

札

刺勒丁不敢往。退入朱隄之地。

克什米爾西北。

居無何。有吉亞代丁舊部來歸。勢漸振。西南至信地。

印度西南部名。志略作信地。元契西

城記作信度。

敗其酋喀阿札之兵。壞其數城。得里酋伊勒脫迷失連結他部。率衆來逐。札刺勒丁見不敵。謀歸

故土復舊業。太祖十八年癸未。凱旋而東。札刺勒丁亦回軍而西。留其將居守郭耳之地。自引兵循印度。

克兒漫中間大沙漠。以向西北。

孔道尙在北。以避元兵。故行沙漠。蓋西渡印度河。經今俾路芝南境之路。

道亡士卒頗衆。至克兒漫。惟餘四千人。西遼

故將薄拉克哈朮潑率衆來投。途經克兒漫。守酋阻之。薄拉克殺而奪其地。

哈朮潑。宮官之稱。薄拉克本西遼人。降西域王爲宮官。故有此稱。西使記

稱爲黑契丹國。由其爲西遼人也。

適札刺勒丁至。迎謁。納女備後宮。居一月。覺薄拉克有據地自主意。以其首先歸附。忍而

不發。仍西行。入法而斯。將至設刺斯。時爲法而斯都城。卽地理志之泄刺失郭侃傳。劉郁西使記之石羅子國。蓋以城名爲國名也。遣告其酋沙特阿塔畢。令其子

阿蒲貝壳耳率衆來迎。時吉亞代丁侵奪法而斯地。沙特怨憾。迺隆禮札刺勒丁亦妻以女。札刺勒丁遂

至亦思法杭。旗幟純白。冒蒙古軍狀。蒙古旗幟尙白。見蒙達備錄。吉亞代丁來拒。望見卽遁。而其部將偵知非蒙古軍。以

札刺勒丁英武。不如吉亞代丁昏懦易制。仍奉以來拒。衆三萬。札刺勒丁見己兵少。乃誘以甘言。非來爭

國。欲相助光復舊物也。吉亞代丁信之。迎以入。不爲備。札刺勒丁卑禮散財。結其將校。突攻吉亞代丁。奪

其位。義拉克呼拉商馬三德蘭三部咸臣服。首謀攻報達。以蒙古之來。哈里發致之也。那昔爾怨西域王稱兵犯境。遣使蒙古導以西

伐見上太祖二十年乙酉。西一千二百二十五引兵至庫昔斯單。報達東攻呼思特拉城。庫昔斯單攻具未備。不能下。西

北至牙庫拔城。距報達不百里。報達將來禦。中伏兵被殺。追潰卒直至報達。報達本城北向攻達枯克城。他

克里特城。皆報達北境。哈里發先以鴿書徵哀而陞耳兵。西陽雜俎云。大理丞鄭復禮言。波斯舶上多養鴿。鴿飛行數千里。輒放一隻至家。以爲平安信。是知西域久用鴿書。不獨宋曲端縱鴿點軍爲

異事也。劉郁西使記亦云：風馳急使，乘日可千里，鴿傳書，日亦千里。案今西國尚有鴿書之法，置薄紙於鴿毛管中，傳鴿以飛，據云速於火輪車，惟不能久，歷一時許，便已倦飛，故沿途分設鴿驛，易鴿而行，如置驛然，每用於未設電綫之處，且防敵國來攻，割斷電綫，以備不虞，飛行數千里，日可千里等說，尚未盡事實也。

其妃蔑里克守台白利司，札刺勒丁圍城，民議降，令蔑里克退居倭而米雅湖北庫頁城，割台白利司為

賂。札刺勒丁既攘其地，以角兒只國奉天主教，屢侵犯天方教人之地，議往伐罪，破土並城。

台白利司西北本他部地，已歸

只。角兒只敗其兵七萬，角兒只大將意萬迺迺於克格堡攻之，分軍進侵其國，而台白利司叛，令吉亞代丁代

統諸軍，自歸台白利司，殺叛者，娶蔑里克。

書云：天方教規，婦非被出不得改嫁，鄂思貝克曾言：我婦如妾殺一奴一僕，我即離異，及是遂殺一僕，令教士來，照律斷離，而札刺勒丁娶之。

遣軍往

甘札，鄂思貝克復避去，遂併甘札之地，復赴角兒只，則已聚兵，并糾阿蘭。

亦名阿思，即元史之阿速，詳阿蘭阿思釋地。

勒斯克，句

卜察克等人助戰。

皆高喀斯山北部族。

復敗其衆，攻帖弗利司都城，天方教人為內應，引軍入，脇民從，謨罕默德教。

西一千二百二十六年三月初九日破城。

事定，移軍向凱辣脫。

部名亦城名，在萬湖西北角。

而克兒漫曾薄拉克輸款蒙古，以札刺勒丁勢大宜亟

除爲請。札刺勒丁聞之，分軍南至亦思法杭。薄拉克遣使來迎，卑辭解免。時凱辣脫之軍已敗於敵，札刺勒丁不及究，乘機撫之，復回帖弗利司。是年西九月攻孤尼城。詳下文困喀而斯城。皆在帖弗利司南，此二城本屬土耳其，今屬俄。越月，僞將遠

征黑海之東阿勃哈齊部，而潛回軍攻凱辣脫，仍不能下。凱辣脫部主阿釋阿甫先與其兄達馬斯克部

主謨阿雜姆不相能，至是歸誠於兄，謨阿雜姆遂爲和解，兵旋退。是年西十月回至阿特耳佩占，誅民之爲盜

者，在角兒只之兵，未幾亦退。札刺勒丁有部將駐守甘札，爲木刺夷人所刺，乃東伐木刺夷，而蒙古軍已

至塔密干。札刺勒丁敗其前鋒，追數日，蒙古軍大集，將領曰塔奇，曰巴庫，曰阿薩徒干，曰台馬司，曰台納

爾，分五軍向義拉克以進。札刺勒丁回守亦思法杭，蒙古軍亦踵至，星者謂四日內戰必不利，過此則吉。

故閉關不出。蒙古軍來攻城，分遣二千人往羅耳山內掠糧。羅耳在亦思法杭西，亦一部落，見地理志。札刺勒丁令三千人往，敗之。

擒四百人至城，割其肉以飼犬，遂觀星擇日，定期出戰。戰期在西一千二百一十七年八月二十七日。吉亞代丁前以殺一文士，兄弟

聞多齟齬。及是率所部他去。札刺勒丁先令右翼攻蒙古左翼，敗之。向喀傷追逐。亦思法行既遠，而中左

軍接戰，皆為蒙古所敗。騎兵四散奔北，步兵逃入城。追敵之右翼回，亦潰。乃蒙古軍雖勝亦重創。太祖疾

大漸信至，亦退。北趨合而拉耳，又東趨你沙不兒，行甚疾，棄其擄獲戶口，渡阿母河而去。華而甫云：成吉思

軍亟退。案西歷是歲為太祖二十二載臨崩之年，華而甫書好選臆說，而此語卻有至情。蒙古源流云：太祖崩於七月十二日，多桑云：西八月十八日考日計程，能否即達，殊未敢定。今作疾大漸信至，期日較為寬展。札刺勒丁不敢入城。

逃於羅耳，隱匿八日始出，亦思法杭已謀立新主。札刺勒丁歸，衆情乃安。遣兵躡蒙古軍後，覘其所向，賞

右翼將士，罰敗將有差。吉亞代丁至庫昔斯單，聞傳言札刺勒丁戰沒，遂請哈里發援立復其位。既不果，

又不敢歸，展轉徙避。由木刺夷入克兒漫，薄拉克以弓弦縊之死。從兵五百人盡沒，角兒只聞札刺勒丁

新敗，圖復仇。大聚高喀斯山南北各部族，曰阿味尼亞。庫耳河阿拉斯河中閒之地皆是。本昔時部名，時已分裂為諸部，多服屬於角兒只。曰阿蘭。見上。曰賽

而里耳。未詳。曰勒斯克。德人哈木耳云：勒斯克人居高喀斯山西。北從瑞典挪威而來，蓋俄羅斯之同類。曰奇卜察克。曰蘇散。未詳。曰阿勃哈齊。見前。曰苦。西人考此部名不可

得案新唐書大食傳大食西有苦者亦自國北距突厥可薩部地數千里有五節度勝兵萬人土多禾有大川東流入亞俱羅商賈往來相望今譯多桑書實係苦字音是知宋末元初部名尚在惜乎西書無考

屯於阿而俺之北衆四

萬札刺勒丁迎敵慮兵寡登山以望奇卜察克人最多居敵之半乃使往告昔者我父欲伐汝部以我救解得免今相迫何無情也奇卜察克遂引去又告角兒只汝所仇者惟我請以單騎鏖戰不必多傷士卒

角兒只允之迭遣驍將出皆不能勝札刺勒丁乘其怯磨已軍亟進大敗之於是阿尼忒

毛夕
耳北麻而頓

耳西兩部來屬愛而西楞亦來附

小部名亦城
名黑海南

報達哈里發木司丹錫爾使來議和要以二事一毛夕耳

哀而陞耳

句
亦曰哲
拔耳阿部亦

哲瀉耳四部本屬哈里發不得脇爲屬國一禱告文仍用哈里發名札刺勒

丁從命遂受波斯可汗之封

札刺勒丁欲爲蘇爾灘哈里發謂波斯向無蘇爾灘稱號封爲可汗從畏兀之舊稱也後又改爲沙
恆沙喝猶言衆君之君皆示隆異西書曰巴而斯即華書之波斯新唐書西域傳那色波亦曰小史

西接波刺斯狼揭羅西北即波刺斯皆指波斯而言而譌爲刺譯音之誤是知波斯當日波而斯

造大墓於亦思法杭以葬父先迎其尸置於哀阿特罕堡

後數年墓
猶未成而

蒙古兵至取其
柩至和林焚之

以蒙古兵來時凱辣脫人侵奪阿特耳佩占屬地並挾蔑里克而去興師圍凱辣脫城半載

城下。西一千二百三十年娶其部主阿釋阿甫之妃。時阿釋阿甫因其兄謨阿雜姆已沒，往達馬斯克嗣兄位。

四月初三日破城。

聞凱辣脫陷，遂與埃及國主喀密耳，亦其兄羅姆國主開庫拔脫，並毛夕耳諸部，合約連兵，以伐札刺勒丁。

戰於愛而靖占城。

黑海南偏東。

札刺勒丁病新愈，兵數寡，爲敗。回至凱辣脫，載擄獲及其妃往台白利司，令其

相屯兵界上。阿釋阿甫使至，謂有札刺勒丁在，可以東禦蒙古。我誠不願戕害，但請勿再相擾。其相以告。

札刺勒丁許諾。甫欲議和，而蒙古軍至。太宗卽位之二年，以西域未定，命綽兒馬罕統三萬人西征。

此役不載。

本紀元史之察罕傳，又另是一人，故紀傳皆無考。然西域大帥察罕行省，則見於葛思麥里傳。此太宗時事，誤作太祖。祕史太宗卽位，與兄察合台議云：巴黑塔惕種的王合里伯，已命綽兒馬罕征進。西書作察馬罕，不謬。祕史亦作擲兒馬罕，爲幹帖格歹人。

軍由

伊斯法楞至合而拉耳。札刺勒丁以天寒，敵軍未必驟進，從容調兵，遣偵探，自往贊章，阿八哈耳。

皆見地理志，皆城名。

在台白利司東南。

突遇蒙古前鋒，逃歸台白利司，卽赴莫干集兵。兵未集而軍奄至，復逃。時阿特耳佩占、阿而俺等

處，見札刺勒丁勢敗，皆殺守兵以應蒙古。其相亦思背主自立。札刺勒丁誅其相，取其兵，殺甘札叛民，遣

納薩斐乞師於丹馬斯克。阿尼忒麻而頓等部皆不果。兵雖漸集而乏儲備。乃與諸將議往亦思法杭。庶易集衆得食。議定而阿尼忒使至。勸西入羅姆。襲其國。用其衆。乃可禦敵。且請發四千騎衛行。札刺勒丁信爲實。乃往阿尼忒。中途駐營夜飲。土人來告。昨夕有兵經此。形狀不類。宜爲備。札刺勒丁不謂然。天未曉。營已被圍。部將突圍而入。扶札刺勒丁登騎以出。宿醒猶未解。至阿尼忒。閉城不納。從者僅百人。蒙古軍遂於後迂迴其道以避兵。入梅法而定。見夕憩於鄉村。兵忽至。從者盡死。僅單騎逃。殺追者乃脫。入庫兒忒山中。土人劫之。欲加刃。自道姓名。乃送至頭目家。有土人挾殺弟之怨。入其家刺之死。西域貨勒自彌朝之後亡。時太宗三年。宋理宗之紹定四年也。西歷一千二百三十一年。札刺勒丁身不逾中人。寡言笑。饒膽略。臨陣決機。雖衆寡不敵。而意氣自若。然自恃其勇。過示整暇。飲酒作樂。往往誤事焉。嚴厲以馭下。將士亦多怨。蓋戰將才。非君人者之度也。

多桑此節所紀多本於納薩斐志費尼瓦薩甫阿黎意本阿拉育勒體耳並他西域書或謂札刺勒丁實隱去未死被刺者乃其廢卒今觀多桑所紀靈萃衆說確鑿可據未死之說不足憑也。

綽兒馬罕既平札刺勒丁遂躡阿尼忒愛而西楞梅法而定三部之地

體格力斯河哀甫拉特河皆自西北向東南流入波斯海灣兩河間地南為義拉克阿刺

伯皆屬報達北為美索卜塔米牙全部梅法而定為美索卜塔米牙內一小部落愛而西楞更在其北當黑海之東南面

破沙而來脫城殺民萬五千人

麻而頓東二日程

下麻而頓部

亦美索卜塔米

牙內小部落

部主避於保未獲殘你夕班城之鄉

麻而頓東南

分軍入毛夕耳部

美索卜塔米牙東南境內

克模那薩城俘戮其民又

一軍東北至必忒力斯城

萬湖西南隅今為土耳其要地

民避入山焚其城略阿而奇施城分軍至梅拉喀以民納降未大

掠西南至哀而陞耳中途斬馘突克蠻

義謂突厥一類

庫兒忒等族類不可勝計哀而陞耳部主舉兵以禦毛夕

耳兵亦出軍退而南至達枯克城

報達北境

報達哈里發木司丹錫爾集所部與諸國之兵及阿刺比人為助

蒙古軍旋退埃及國主喀密耳有兄弟之國屬地在哀甫拉特河故亦應哈里發之命引兵自丹馬斯克

東歷沙漠過哀甫拉特河聞蒙古兵入凱辣脫者亦退遂往阿尼忒圍其城意不在禦蒙古而在乘機奪

地阿尼忒部主瑪素脫出降喀密耳令己子沙李轄之挈瑪素脫歸埃及

西一千二百三十二年十月十八日事

喀密耳復佔赫

生、句開法二城。

近梅法而定。

自此回國。綽兒馬罕駐營於台自利司。諭城輸款。民獻布帛。令依樣織造。以貢和

林。定賦額及歲進布帛數。阿特耳佩占部先併於札刺勒丁。及是屬於蒙古。太宗七八年間。復取阿而俺

部。焚甘札城。由莫千入角兒只國。女主魯速檀避於烏沙訥忒堡。別軍至體格方斯河。破哀而陞耳城。內

堡不下。圍四十日。汲道斷絕。民納賂行成。軍退。太宗九年。蒙古軍將入義拉克阿刺伯。

報達全部地名。四古時阿刺比人至此立國。故

名。報達北境大擾。木司丹錫爾治城練民兵以備。屯軍於哲拔耳汗默林山。

體格力斯河相近之山。

大敗蒙古軍。哀而

陞耳。達枯克所擄戶口皆被奪。未久。軍又至。哈里發出兵。軍旋退。十年春。蒙古軍再入義拉克阿刺伯。至

侃匿斤城。

報達北二百餘里。

哈里發遣七千騎往禦。遇伏盡隕。無一騎返。是年。綽兒馬罕部將分下阿拉斯河。庫耳

河中。開角兒只所屬各土酋之地。

其地昔為阿味尼亞總部。繼而瓜分豆剖。各部土酋略如上司之類。皆受封於角兒只。

將嘎達罕取開達巴古。句法而沙擊

速忒二城。將謨拉爾取商喀耳城。

甘札西。

及附近堡。綽兒馬罕弟竺拉取喀程城。

甘札南。

將察格塔取羅黎城。

蒙古軍遂進取脫馬尼歲。句商姆素亦而台。皆帖弗利司南帖弗利司各城將圖格塔攻蓋恆城。以上城名者無考者多守將

阿拔克爲角兒只大將意萬迺之子來降。太宗十一年商喀耳等十酋皆款服。內有一酋曰渥不里俺著角兒只史多桑采其說阿拔

克與商喀耳酋瓦拉姆從至孤尼爲古時阿味尼亞都城招降不從困之民乏食乃降令民出掠其城喀

而斯城聞之大懼即獻管鑰。二城見前蒙古軍自此回莫干。太宗十二年阿拔克偕阿釋阿甫妻湯姆塔。即札刺勒丁破

凱辣脫城所娶者爲角兒只大將意萬迺之女先名古而奇也脫入朝和林太宗厚撫之於其歸詔諭綽兒馬罕盡返侵地未久又諭綽兒馬罕

角兒只國及其屬地歲貢外不得額外苛斂。裏海黑海之中全境皆定。綽兒馬罕卒副帥貝佳繼任。貝佳爲蒙

古別速特人乃馬真皇后稱制之二年西定羅姆。詳見下別將約索倭耳分軍入西里亞。西里亞全境南北長東西狹東鄰

其南羅姆小阿味尼亞經木拉梯亞城。時屬羅姆守吏分藏庫與民而自南遁阿勒坡富民多從徙軍追及盡奪其

財賄至阿勒坡。西北亞北境首部受其餽獻而退歸經木拉梯亞民納四萬金錢以免招降阿勒坡西之俺體育克

天主教部。近地部主伯海們脫第五先未允。其後仍來降。別部之天主教人亦納款歲輸賦。耶穌墓在西里亞境內耶路撒冷之

地謨罕默德教人奪之。天主教人立紅十字會謀復。各率黨類居西里亞。故西里亞境有天主教部落皆自歐羅巴往。皇后稱制之四年。貝住取凱辣脫城。行太宗之命。以與湯

姆塔使主其地。軍入美索卜塔米牙。見前下羅哈。麻而頓西你夕班。麻而頓東南等城。民盡室以行。軍及舍海而蘇耳

城。報達北八日程。鴿書告警於報達。時炎夏。馬多斃。遂退。次年。軍至牙庫拔城。報達兵往禦。敗蒙古軍。多為所俘。

定宗崩後一年。軍復入達枯克城。殺報達置吏。憲宗二三年間。軍入美索卜塔米牙。大掠。殺民萬人。自貝

住握帥符。西域西北各部落。或歸誠貢賦。或搶攘未定。其提封較廣。而服屬無畔心者。則有羅姆國。小阿

味尼亞國。在阿味尼亞西南。加小字以別之。角兒只國。羅姆在黑海南。本東羅馬國屬地。唐書所謂拂菻也。詳下拂菻考。宋神宗元

豐三年。賽而杜克朝王瑪里克沙之弟素立蠻沙。率突厥人。古斯人。西人謂古斯即烏孫。轉音見上傳注。八萬帳。一帳若干。人不詳。自撒

馬爾干西來奪其地。建都於枯尼牙。仍東羅馬之名。名其國曰羅姆。馬字音本不叶。而華書習用已久。不能改易。第姆字亦須用吳下俗音乃叶。無他字可代。第

八世王開廓蘇嗣位五載。而貝住軍至。以礮毀愛而西楞城。復破內堡。守將兵民皆死。惟工匠婦女得免。

開廓蘇率二萬騎至舍挖司城。羅姆東有佛郎兵二千為助。古時波斯等國皆稱歐羅巴人為佛郎。即法蘭西也。地中海有扯潑耳島。當時謀復耶穌墓人據島立國。此兵即由此島而來。

郭侃傳。西渡海收富浪。殆亦此島。富浪亦即佛郎。將曰約翰里米那塔。句博尼法斯喀司脫洛。二將皆西人名復乞師於小阿味尼亞王海屯第

一與希姆斯。西里亞境內部名梅法而定二部。皆不至。開廓蘇與貝住軍戰於愛而靖占城。矢下如雨。羅姆兵敗棄

輜重而逸。貝住恐有伏。不追逐。一日夜後。乃取其輜重。追至舍挖司。民乞降。未殺。惟墮城焚其兵刃。西北

擾塔喀特城。西南擾愷撒里牙城。愷撒本羅馬大將。定亂踐王位。見瀛環志略。其後西國取其名為皇帝之稱。今德意志稱合衆國之君曰愷撒。是也。里牙即尼牙之變音。宋史拂菻傳。元豐四年。其王滅力伊改撒。改撒

即愷撒之異譯。開廓蘇將及其長吏來議納款。歲貢金錢四十萬的那布帛若干疋。馬若干騎。奴僕若干名。口議

成。乃報其主。開廓蘇大悅允議。貝住在羅姆兩月。即退師歸。經愛而靖占。令民輸餼。不允。攻下之。越二載。

開廓蘇卒。國人立其子亦思哀丁開喀而甫司。以其弟屋肯曷丁開立蚩阿斯蘭。句阿拉哀丁開柯拔脫

爲輔。國人有欲立開立蚩阿斯蘭者。宰臣社姆薩丁娶開喀而甫司之母。故助其子得位。而令開立蚩阿斯蘭赴和林進歲貢。行後。殺其黨與。開立蚩阿斯蘭既謁定宗。其從官巴海曷丁台而朮滿訴社姆薩丁三罪。一娶王妃。一以私黨妄殺。一立嗣君未請命可汗。定宗令開立蚩阿斯蘭爲王。而廢開喀而甫司。定宗崩後一年。還至羅姆。往返凡三年。貝住以兵衛送入國。殺社姆薩丁。令開喀而甫司與開立蚩阿斯蘭分國。

而治。以舍挖司河爲界。

舍挖司城以河得名。今屬土耳其。

昆弟仍爭競不相下。乃議昆弟三人三分其國。憲宗二年。召開喀

而甫司入朝。畏其弟不敢行。令開柯拔脫代往。己之二臣爲從。繞黑海而北。先謁拔都。乃赴和林。開立蚩阿斯蘭之黨僞爲開喀而甫司書。續遣二臣往。謂先遣二臣。一有殘疾。慮失儀。一藏毒物。慮謀害可汗。拔都得書。考驗無實。乃令後二臣爲從官。前二臣贖貢物。分道以往。開柯拔脫道卒。四臣既至。各舉其主。憲宗仍令分治其國。歲賦亦均分。詔書未至。昆弟已爭國而戰。開立蚩阿斯蘭被擒下獄。憲宗五年。貝住以

羅姆歲貢不入。興師問罪。開喀而甫司逃入東羅馬。貝住出開立蚩阿斯蘭於獄。使主全境。旭烈兀至西域。開喀而甫司上書求附。旭烈兀乃行憲宗前命。分國爲二。別見旭烈兀傳。小阿昧尼亞之不助羅姆也。意在觀

勝負。決向背。蒙古旣勝。乃介喀程堡主札喇爾納款於貝住。遣使承筐以往。開廓蘇之妃及子先避兵其

國。貝住令獻以爲信。海屯奉命惟謹。乃收其降。定宗卽位。遣弟生拔特入朝。小阿昧尼亞有數城。先爲羅

姆所奪。定宗令貝住爲返其地。憲宗卽位。海屯請於拔都。爲達誠悃。拔都勸令入朝。憚道遠。復恐內亂。不

果往。迨阿兒渾行省西城。見下。定小阿昧尼亞賦則過重。民不從令。則籍沒其產。或掠賣子女爲奴婢。欲自

往申訴。妃卒。又不果。憲宗三年。乃成行。先見貝住於喀而斯城。亦往謁拔都。復見拔都子撒里荅。西書作撒耳塔克。或

謂其入天主教。與小阿昧尼亞同教。故海屯見之。語出小阿昧尼亞史。旣至和林。憲宗優遇之。居五十日辭歸。取道撒馬爾干以返。角兒只國雖已

納定。而女主魯速檀仍居於堡。貝住屢招不出。拔都亦遣人招致。魯速檀以子達比特爲質於拔都。求卵

翼之焉。貝住聞之，甚甚。魯速檀夫弟私於外而有子。

西俗一夫惟一婦，外遇而有所出，謂之私生，不容於家，不襲爵分產。

亦名達鄙忒。

同音異字，以爲之別。

魯

速檀女嫁開廓蘇，挈以俱往，拘於羅姆者十年。至是，貝住令商喀耳酋索之歸，使主角兒只國，卽位於麥

茲他起耳之禮拜堂。

天主教規如此，麥茲他起耳地名。

以兵向烏沙訥忒堡，魯速檀仰藥死。定宗初卽位，貝住令達鄙忒入

朝。拔都亦令達比特入覲，定宗乃以達鄙忒主角兒只原有東方之地，達比特主西境之伊米勒梯。

格勒里。

句阿卜喀昔之地，皆有王號，而達鄙忒爲上。小阿昧尼亞，角兒只皆天主教國也。

多桑云：札刺勒丁死後，綽貝二將所

行之事，拉施特等書紀述不詳，皆由他書蒐考增入，書凡十餘種，不贅錄。

西里亞境內達馬斯克部主，亦介毛夕耳部主貝特累丁囉魯納降於貝住。

部民分貧富三等輸賦，是爲西域極西之地。其後復叛去，西域東境。當太宗命綽兒馬罕征札刺勒丁時，

復命朮赤部將成帖木兒，自烏爾韃赤率所部往呼拉商，平其餘孽，卽命爲呼拉商長官，屬於綽兒馬罕。

太祖分地諸子，未及西域，如公家之產也者，故四子皆得遣官蒞治，以分賦稅。太宗所遣者，開里拉特，拔

都所遣者奴薩爾察合台所遣者庫而圖喀拖雷諸子所遣者修曠蓋其時拖雷已薨故云皆為成帖木兒之輔呼拉

商雖被兵而居民素殷富流離既復珍貨尙充溢成帖木兒久心豔之既轄其地大肆搜括札刺勒丁雖

滅餘衆有匿呼拉商部內者綽兒馬罕所置守吏往往被害康里兵萬人竄入你沙不兒徒思山中兩城名見

上札刺勒丁舊部將喀拉札句徒千桑古爾統之成帖木兒數往攻不能遂開里拉特力戰於薩伯自窪

城凡三晝夜始敗其衆喀拉札遁昔義斯單康里兵三千入海拉脫為開里拉特所殺八脫吉斯守將岱

爾巴圖案上傳亦有此名疑是一人八脫吉斯地名在海拉脫東北亦奉太宗命來征案元祕史太宗謂曾命綽兒馬罕征進去了如今再教幹豁秃兒同蒙格秃兩箇做後援征去是太宗命將實有多人喀拉札

逃匿山堡攻圍兩載始下岱爾巴圖以書告成帖木兒呼拉商民未從喀拉札叛徒以汝婪索不已致民

思變今可汗命我轄呼拉商汝當相讓時綽兒馬罕亦徵成帖木兒西行令以呼拉商馬三德蘭兩部屬

於岱爾巴圖成帖木兒乃使開里拉特入謁太宗盛稱成帖木兒之才太宗信之遂命領治呼拉商馬三

德蘭全境。開里拉特副之。不復受綽兒馬罕節制。成帖木兒以呼拉商人射里甫哀丁爲烏魯哀必閣赤。

書謂是掌印官。蓋兼掌印信文牘。本書作筆的赤。亦作筆的庫齊。蓋多桑所引之書。有阿刺比文。土耳其文。波斯文。未卽審定。畫一烏魯克釋義爲大。見椿園氏新疆外藩紀略。畏兀語亦蒙古語。蒙古源流亦有烏魯克。志費尼人巴海勒丁

謨罕默德志費尼掌賦稅。志費尼地名。其子亦以志費尼爲名。卽作書紀。蒙古事者見前書目。以下省文作巴海勒丁。奴薩爾三人亦協以治事。太宗七年。成帖

木兒卒。奴薩爾繼任。年老。事皆決於開里拉特。成帖木兒有屬官曰庫而古司。別失八里人也。見釋地。幼隸

朮赤麾下。從出獵。適太祖書至。倉卒無讀者。庫而古司能解之。朮赤喜。令以畏兀文授其子。成帖木兒建

闢於貨勒自彌庫。而古司佐治文牘。復從至呼拉商。曾與巴海勒丁入謁太宗。述簿籍出入之數。言西域

事甚悉。朝有大臣曰鎮海。太宗三年。以鎮海爲丞相。當卽其人。西書音爲欽海。蓋譯音之誤。亟賞之。欲令繼成帖木兒任。而丹尼世們哈朮潑

當卽上傳之丹尼世們。哈朮潑爲宮官之稱。請以成帖木兒子翁古帖木兒嗣父職。值鎮海獨對。力舉庫而古司。太宗命權二部之

事。有治績則爲真。奴薩爾遂解任。開里拉特與射里甫哀丁皆鞅鞅失權勢。乃唆翁古帖木兒捏造庫而

古司罪狀入告。太宗命阿兒渾

西書作阿兒裏，從元史作渾，詳下。

偕二使臣往驗。庫而古司聞之，自往和林，以巴海勒丁代

攝其職。途遇使臣，令西返。庫而古司不從，爭競羣毆，齒折血涌。夜令其僕持血衣潛赴和林，自隨使臣而

西。開里拉特等乘機拘辱之。太宗見血衣，大怒，令皆至和林聽訊。開里拉特行至布哈爾，爲人所殺。庫而

古司等至。太宗命鎮海數大臣鞠之，皆誣告不實。

原書云：翁古帖木兒獻帳殿甚華美，太宗悅之，置宴其中，風起帳傾，意不憚。庫而古司至，獻帳更華美，又一寶石帶，得諸葉爾羌商人。太宗新

有腰疾，束之而愈，益大悅。觀耶律楚材傳，請禁斷貢。獻帝不允，曰：彼自願貢獻者，宜聽之。可見當時風尚。

太宗先欲以翁古帖木兒交拔都，由其父爲朮赤部將也。繼以

鎮海勸止，知拔都性嚴，往必致死，乃自定罪。以年少爲人所誤，得赦免。令庫而古司復任。自阿母河以往，

文臣之事，皆取決焉。阿兒渾亦直庫而古司，令佐以治事。太宗十一年、十二年閒，

天方歷六百三十七年，西一千二百三十九年，四十年。

庫

而古司到官，傳集蒙古官吏、西域紳耆，諭以上意，各循職分，毋踰法度。綽兒馬罕所置義拉克、阿特耳佩

占守吏，多方廢削，悉中飽，不以奉上。追其賕入官。凡蒙古將士，不得妄殺凌虐部民。民乃大和，流亡復業。

海拉脫亂後，幾無人煙。拖雷曾由其地徙千戶，至別失八里。太宗八年，以百戶歸海拉脫。十一年，又以二百戶歸。次年檢閱戶口，已至六千。他地亦類是。翁古帖木兒之誣訴庫而古司，皆射里甫哀丁播弄所致。訊以刑，盡得其朋謀陷害情事。庫而古司取供狀入告，並自往。中途聞太宗崩而歸。射里甫哀丁之妻訴於察合台之妃。

時察合台已薨。書紀察合台所駐之處曰烏魯克。抑甫烏魯克義爲大，亦爲親戚，抑甫不得其解。

時阿兒渾以庫而古司事皆自專，不以分任。往依

察合台，遂令捕庫而古司，訊取供狀，以達和林。鎮海不獲於乃馬真皇后，已去位，朝右無援。庫而古司遂

死。鎮海爲丞相，由耶律楚材所舉。見楚材傳。乃馬真皇后稱制，楚材以憂卒。則鎮海亦必不安於位。鎮海傳云：定宗卽位，以鎮海爲先朝舊臣，仍拜中書右丞相。則其先去位可知。書謂察合台後王喀喇忽拉古執庫而古司以沙墳塞其口而死。喀喇忽拉古卽宗室世系

表之合刺。旭烈也。

乃馬真皇后以阿兒渾代之，仍用射里甫哀丁，催科嚴迫，呼拉商、義拉克之民輸納不如令者，悉

下獄。阿兒渾自往台白利司，見西北各屬邦使臣，徵取歲貢，聞射里甫哀丁死，東歸視事，乃釋獄中諸囚。

自太宗崩後，諸王自以敕令徵西域貨財，使騎絡繹於道。

與元史語合。

皇后稱制之四載，朝議立新君，阿兒渾

亦往與議。書云忽立而台義謂會議蒙古語。盡取前後所奉諸王敕令以往。定宗既立，乃上聞。定宗嘉之，諸王由是斂仰。書謂當時

貢獻甚多，而貴尤最喜者惟此。蓋以是為禁遏諸王之據也。

從往官吏皆受職於朝，以火者法克哀丁、代射里甫、哀丁之任。阿兒渾既歸，自

知開罪親貴，越二歲復赴和林，行至塔刺斯，聞定宗崩。即新唐書康國傳之怛邏斯城，西游錄作塔刺思城，因河得名，今城已廢，而河名依然在吹河之西，錫爾河之東。定宗

在位時，已令野里知吉帶征西。見定宗二年本紀，西書云，面鼻區曰野里知吉帶，嘗詢俄羅斯人習蒙古文者，以為實然。西域東境仍屬阿兒渾，西境則野里知

吉帶主之。途遇阿兒渾，告以上命，軍行過境，須備糗糧，乃返。其時諸王求貨者復相屬於西域，且令預支

數年民賦。阿兒渾於憲宗初元復東行，會議立帝，至則憲宗已即位，再以諸王橫索，馳使擾民，及科則未

平準等事上陳。憲宗命與從來官吏集議條例以聞，乃議援謨罕、默德、牙刺瓦赤。元史又作牙老瓦赤，秘史作牙刺注赤，西書字音似伊耳

瓦赤。所定阿母河北計丁出賦之例。事見太宗元年本紀，作麻合沒的滑刺西迷，案麻合沒的，即謨罕、默德、滑刺要迷，又即牙刺瓦赤之訛也。案貧富分則，此外一切科斂，

悉予禁革。極富者人出十的那，極貧者人出一的那。憲宗報可。丁賦所入，惟備兵餼郵驛，及使臣馳傳，此外毋應付，毋聽諸王濫

極富者人出十的那，極貧者人出一的那。

發敕令。皆可與元錫阿兒渾獅首金符。以巴海勒丁佐之。察合台後王所遣之沙拉智哀丁亦爲之佐。憲宗元年

以阿兒渾充阿母河等處行尙書省事。法合魯丁。匿只馬丁佐之。法合魯丁即巴海勒丁。音稍異。其爲一人無疑。匿只馬丁則與沙拉智哀丁更異。然西域人名。元史譯音未必盡合。憲宗遣官二人。拖雷子忽必烈。旭

烈兀。西書音作呼喇古。亦有作阿喇護者。阿里不哥。西書音作末哥。西書音作謀略。各遣一人司其位下分賦。內無拔都所遣。不得其解。或在憲宗所遣之二人內亦未可知。分西

域爲四省。省名不詳。疑即呼拉商。馬三德。關義拉克。阿特耳佩。占四部。省官稱瑪里克。頒金獅符。蒙古萬戶將音杜綽克擅殺枯姆守吏。阿

兒渾以詔書使宣行事。戮之於徒思。沒妻孥入官。西域政事始漸具條理焉。拉施特云。阿兒渾。衛拉特人。童穉時家貧。父以之易牛肉。札拉爾一武弁

得之。撫育長成爲親兵。洎至貴顯。志費尼則云。其父爲衛拉特千戶。二說不同。又云。其人能畏兀文。太宗使治文書。曾令與柯班往中國辦一要事。案元史太宗時無柯班其人。惟太宗三年。有遺擄不罕使宋。假道爲宋所殺。一事不罕合音爲班。或即是也。角兒只史。謂阿兒渾公正有才。甚爲拔都所賞。嘗召往。命卜察克議事。察合台分地稅賦。亦多由其審定。後人在西域者。功名亦顯。別見合贊傳。野里知吉帶至西域未久。奉拔都之召。會議立君。至則

拔都推戴蒙哥。野里知吉帶欲立失烈門。議不洽。次年復會於斡難河。憲宗卽位。野里知吉帶西返。其二

子從失烈門等謀逆。事覺伏法。追捕野里知吉帶。以付拔都誅之。

事詳憲宗本紀補異。元史憲宗元年以宴只吉帶違命遣合丹誅之。仍籍其家。宴只吉帶即野里知

吉帶也。

西域東境之屬國。其舊有者曰克兒漫。新建者曰海拉脫。克兒漫爲西遼故將薄拉克所據。遂自立。

國。旣殺吉亞代丁。

見前。

請封於哈里發。有蘇爾灘之稱。以其爲西遼人。亦謂爲黑契丹國。西域稱西遼曰喀

喇契丹。喀喇者。黑也。

黑契丹國。據劉郁西使記增入。並據西書證之。

岱爾巴圖用兵於昔義斯單時。招令服屬。兼趣入朝。薄拉克以年

老。遣子洛肯哀丁火者代往。未至而薄拉克卒。兄弟之子庫特貝丁嗣位。太宗封洛肯哀丁火者爲克兒

漫蘇爾灘。使歸國。而徵庫特貝丁來和林。令隨牙刺瓦赤赴漢地治事。

太宗十三年。命牙老瓦赤主管漢民公事。元史可證。

定宗卽位。謀

返國未果。憲宗卽位。牙刺瓦赤爲言於上。治事有功。且無罪被廢。仍授以蘇爾灘。遣歸。洛肯哀丁火者避

往羅耳。復避之報達。尋入覲。申訴。憲宗亦召庫特貝丁至。使質對。不直。洛肯哀丁火者。令庫特貝丁殺之。

旭烈兀西征。庫特貝丁迎至氈的。

見西北地附錄。

海拉脫國肇始於郭耳。郭耳前王基亞代丁以歇薩爾堡封其

相臣之弟台朮哀丁握斯蠻。傳其子屋肯納丁阿蒲倍廓耳。娶基亞代丁之女。太祖西征。郭耳已滅。而歇

薩爾堡獨以險固得久存。巴而黑西南印度固斯支峯西坡堡據坡上聞至今猶存屋肯納丁自結於蒙古常率其子射姆斯哀丁謨罕默

德庫而忒至太祖窩闊台營定宗即位先一年屋肯納丁卒射姆斯哀丁嗣。拉施特作旭烈兀傳稱曰瑪里克射姆斯哀丁庫而忒定宗

元年偕撒里諾延同往信地。憲宗三年命塔塔兒帶撒里土魯花等征欣都思怯失迷兒等國今定宗元年已見撒里豈先征西南印度至憲宗時再出師西北耶諾延為官人之稱撒里與木而灘

拉火耳二城議和為之居閒定饋獻物數。木而灘餽金錢十萬拉火耳餽的那三萬布三捆奴僕百名二城皆見上傳蒙古他將嫉之誣以受賂與印

度得里部會交通得里兵來將為內應。得里見前射姆斯哀丁懼及禍往見岱爾巴圖以與其父有舊留之定

宗二年岱爾巴圖卒子哈而庫喀圖與不協控諸察合台後王也速蒙哥射姆斯哀丁自往申訴也速蒙

哥逐之。也速蒙哥見世系表乃往依拔都憲宗即位入覲和林王大臣咸謂其先人與我蒙古交厚為之游揚以其為

郭耳故王懿親可藉其力撫定其地封以海拉脫。句札姆。句八開而斯。句庫蘇治。句富紳赤。句圖勒克。句

開沙。即歇薩爾非洛斯固。前古耳都城喀而朮斯單。句謨而噶伯。句馬魯察克。即本紀之馬魯察葉可法里阿白。疑即上言阿里阿拔脫北及阿

母河而止。東南則哀司非沙耳。句費而拉。句昔義斯單。是時昔義斯單尚未全定。觀阿八哈傳可見。喀不爾。即西北地附錄之可不里。疑察合台後王占之。故屬篤來帖木

兒。梯而拉。阿富汗斯單。阿富汗本族類名。當日僅一部落。非如今日之地廣得稱國也。以上所紀地名。大抵寨堡之類。居多。非輻員甚廣。以至於印度河。世為西域東境附

庸。稱臣納貢。錫以命服寶劍刀斧。命阿兒渾界以金錢五十萬。賫助建國。旭烈兀西征。射姆斯哀丁迎謁

於撒馬爾干。從征木刺夷。令招降賽耳塔石堡。挾其會長來謁。西域既開藩。因屬於旭烈兀。以其都於海

拉脫。故謂之海拉國。享國百餘年。帖木兒西來始滅。明史哈烈傳。亦作黑魯。即海拉。多桑於此節言之不詳。霍耳鄂特書。備引海拉脫史。立國緣起。展卷瞭如。據以增入。其封地亦較多桑所

紀為多。海拉脫史。西域人謾因曷丁所作。紀至明孝宗宏治五年而止。前數十年。法國人譯以西文。多桑著書時。且猶未見此書也。自海拉忒東行。乃抵印度河。渡河而東。則入印度。太宗

季年。駐守八米俺。噶自尼等處之軍。見前。渡河往征。困拉火耳城。得里酋遣將來援。途中其將謀叛。煽惑兵

士反戈。以攻得里城。拉火耳無援。遂陷。城破後二日。太宗薨。天方教人以為天譴。軍亦旋返。其後復入印度。擾其邊境。憲宗三年。

命撒里等征印度斯單。克什米爾。元史云。塔塔兒帶。撒里。土魯花等。而拉施特所紀。但有撒里。謂撒里係塔塔兒台之土土略里育特人。故近時西人謂元史之塔塔兒帶。誤以部族名為人名。而土魯花疑是遠魯花赤

之訛所疑固當。然無以解於等字也。此傳但舉撒里以合西域書。更加等字以合元史。又拉施特云。憲宗命撒里入印度。接應先往印度之軍。則其先已有兵在印度也。

屬旭烈兀節度師入克什米爾。涉印度

斯單界。大掠而返。獻俘獲於旭烈兀。

拉施特略於印度軍事。所言止此。然未深入中印度。固可知也。其後元兵數入印度。別有考。印度斯單所指之地甚廣。非僅止中印度。克什米爾則不在印度斯單之內。椿園氏誤

以溫都斯坦爲國名。非是。拉施特又云。撒里一軍。其後散於各處。皆屬西域宗王轄調。

元史譯文證補卷二十三

報達補傳

謨罕默德事實世系附。案明史稱謨罕默德生而神靈。自西書觀之。不過左道惑衆者流。蓋明史所紀。得之彼土教人。故多諛。西教與天方教勢若冰炭。故多毀。然據事直書。一洗彼教夸誕之語。固易得實也。其言上帝初生阿當。肇造人類。本猶太教語。耶穌襲其說。謨罕默德亦襲其說。而各以己爲得真宰心傳。凡此譎言。並從刪棄。杭世駿景教續考。所云阿丹。卽阿當也。報達。應作八格達。劉郁西使記。始見報達之稱。元史無之。惟憲宗本紀三年六月。命旭烈兀征西域。哈里發八哈塔等國。八哈塔卽報達。哈里發爲教主之稱。云等國者。旭烈兀所征。非止報達。史文不明。遂若兩國。今審字音。以八哈塔爲近。而報達之稱。已屢見於諸儒著作。正史之八哈塔。反不甚著。故舍正史而從西使記作報達云。八格達亦作八格達脫。元祕史之巴黑塔惕。字音最合。

報達。城名。直波斯海灣西北。據體格力斯大河。天方教主哈里發之所都也。天方教。始於謨罕默德。陳

宣帝太建三年。生於阿刺比麥喀之地。或謂太建二年。

西書有二說。一五百七十一年四月二十日。爲太建三年。一五百七十年八月二十日。爲太建二年。海國圖志作太建元年。西

書無此說也。

其族曰阿勒奚施。

或云。同族分數派。一曰哈深人。多貧。一曰倭馬亞人。多富。謨罕默德出哈深派。

其父曰阿白塔拉。其母曰阿米那。其本名曰阿蒲

而喀生本。阿白塔拉。猶言阿蒲而喀生。爲阿白塔拉之子。本謂子嗣。謨罕默德。乃阿刺比人贊美之詞。非

其名幼時親喪家貧給事於富商二十五娶其寡居主婦曰哈的札以是雄於財先時阿刺比人禮拜星日造偶像以祀神無所謂教也猶太教天主教亦有至麥喀者耶穌在世時曾謂門徒我死後當更出一

人闡揚至教古時猶太教人亦有此語無稽傳述歷千百年謨罕默德四十歲時僻居寂處默思冥索欲

創新教以應斯言幼時有昏仆之疾

如今羊頭風病之類

至是復發謂天帝宣召親承真誥其妻女與其壻阿里

阿里爲謨

罕默德同族兄弟其父阿卜他立白爲一族之長

其友阿部倍壳耳皆篤信之鄰近愚民聞其議論亦多從者而族衆以爲狂麥喀有

殿中置黑石相傳天所降也

西人謂卽落星石當不謬

殿亦設土木偶像遠近之人瞻拜祈福者歲時不絕而謨罕默德

專主崇奉上帝力闢偶像之非族衆嫉之謀加害幸其叔伯哈姆札其族長阿卜他立白救護之得免其

壻倭脫蠻亦曰奧自蠻偕徒黨咸渡紅海徙居西岸以避禍

地名阿比西尼亞紅海西岸南口

未幾倭馬亞族人曰倭馬爾

來從教謨罕默德遂與阿部倍壳耳倭馬爾爲新教首領歲五十

西六百二十年

婦哈的札死娶新入教之女曰

騷達。又娶阿部倍亮耳女曰阿夷舍。歲益廣置妻室。倭馬爾之女亦奉巾櫛。屢夢登天。寤則以上帝所謂。

告門徒書之。是爲可蘭經。

西域水道記作庫魯安。不如可蘭。

麥喀北牙脫里之來禮拜黑石者。聞其異。亦來從。是時阿卜他

立白死。阿布拉哈貝爲族長。與謨罕默德不協。禍益亟。唐高祖武德五年。

西六百一十二年。

謨罕默德自麥喀避

難往牙脫里。是爲天方教紀歷之始年。爲黑蚩拉大節日。黑蚩拉。譯義謂逃奔也。

詳下天方教厥考。

改牙脫里爲麥

地拿。

義爲城。如言教師之城。明史天方古筠沖地。又曰默伽。復云默德那。回祖國地近天方。案默伽卽麥喀。默德那卽麥地拿。同在阿刺比境內。而明史區之爲二。誤矣。

造禮拜堂。爲天方教第二聖殿。

首則麥喀

之黑石殿。

遠近歸附。黨與日盛。憤柯勒奚施族人之仇。思強以入教。遣人掠其商旅。武德七年。攻敗麥喀人。殺

其仇人阿不札耳。戰時不親臨陣。惟在室祈禱。戰旣勝。羣謂祈禱得天祐。次年。麥喀人三千來攻。謨罕默德惟千人。戰敗。己亦受傷。又二年。麥喀人來困麥地拿城。議和而去。猶太教人爲敵助。敵退。攻殺猶太教人七百。欲赴黑石殿禮拜。麥喀人拒之。與約十年不相犯。乃允其往。又二年。麥喀人與阿刺比別族相仇。

殺謨罕默德與之友。議助力。其時徒黨已有萬人。麥喀人懼不敵。亦入教。乃盡毀黑石殿內偶像。敗麥喀東南各族類。阿刺比全境舉宗其教。示諭門徒。若天主教。若猶太教。不從我者。厚取其稅斂。而不必強制。以其同奉上帝。同一根本也。此外之教。必脅之伐之。滅之而後已。

指火教。釋教。

太宗貞觀六年。往麥喀禮拜。令

此後異教人不容入殿瞻禮。招東羅馬人入教。不從。議用兵而病作。是年。卒於麥地拿。

西六百三十二年六月初八日。

就死

所建墓。就墓所建禮拜堂。謨罕默德無子。惟生數女。有女曰法梯昧。嫁阿里爲婦。父死時。惟法梯昧尙在。謨罕默德居麥地拿時。凡他適。必命一人代司教事。名之曰哈里發。義謂代天治事。此哈里發之稱所由起也。病時。未定所傳。卒後。公議立阿部倍壳耳爲哈里發。時波斯與東羅馬累歲構兵。國是日衰替。阿部倍壳耳出二軍。一至西里亞。一入波斯。乘其敝以斥境。在位二年。卒於鞞達之地。

西六百三十四年或云爲猶太人毒死。其時報達城尙未

建。臨沒。定以倭馬耳嗣位。倭馬爾能兵。憑倚武力。數敗波斯。蠶食其地。以東至於印度。西侵西里亞。及阿

非利喀北岸之脫里潑利。今義大利國之對岸，隔地中海。東羅馬王海拉克里育斯兵敗於西里亞之北，西里亞全境被并。

一將曰阿拔謨薩，奪美索卜塔米牙。句庫昔斯單二地。西六百三十八年至四十年，二地皆見西域傳注中。一將曰阿謨爾，自西里亞入

埃及以占地，倭馬爾亦講求文治，於體格力斯河、哀甫拉特河會流入海之處，建巴索拉城。西六百三十五年。哀甫

拉特河西建苦法城。西六百三十八年，城名見元史西北地附錄。皆造禮拜堂，設書院，以黑蚩拉節日爲元旦，貞觀十八年。西六百十四年。

爲人所害，謨罕默德之塔奧自蠻嗣位，其將阿拔塔拉占波斯，疆宇益廣，奧自蠻自率師船，由西里亞出

地中海，侵掠日斯巴尼亞國海濱地而歸，奧自蠻用人，以愛憎爲去取，衆不平，高宗顯慶元年。西六百五十六年。

爲阿部倍壳耳之子所殺，其僚塔阿里嗣位，時諸大會自相爭鬪，玩視教主，阿里在位四載，阿孛塔阿滿

害之。西六百六十年。阿里長子哈山嗣位，未一載，以部衆思亂，畏而遜位。後八年，哈山爲婦毒死。哈山有弟曰忽辛，應嗣爲哈

里發，而丹馬斯克大會謨阿費牙來奪其位。西六百六十年。謨阿費牙爲倭馬亞族人，自稱謨阿費牙第一，阿刺

比、西里亞、埃及、波斯人皆奉命惟謹。國勢復合為一。先時哈里發皆居麥地拿。至是遷於丹馬斯克。在西里亞

境內分見傳中及西北地附錄釋地。定議哈里發之位必屬倭馬亞人。毋許他族僭奪。故稱為倭馬亞朝。據地中海各島。海舟

常至東羅馬。鹵掠海拉克里育斯。以水師來爭。而謨阿費牙已有兵船千七百艘。軍勢甚盛。敗東羅馬水

師。困康斯灘丁。謨白爾都城。七載不能下。乃罷。東取昔義斯單。見西域上傳喀不爾。見西域下傳昔

利齊。小阿味尼亞之古名。事在西六百六十三四兩年。繼又侵突而基斯單。西六百七十二年。案唐書西域傳。永徽中。石國為大食所破。永徽元年。西六百五十年。則其兵鋒遠被可知。又令其子柘濟

特為將。下撒馬爾干。西六百七十六年。又往占地中海西岸。為東羅馬所敗。遂建城於土匿斯。以駐兵。今為法國所屬小邦。高

宗永隆元年卒。西六百八十年。子柘濟特第一嗣。阿里子忽辛既失位。其徒黨以為憤。聚眾至十四萬。奉以為主。

至哀甫拉特河。為苦法守曾戰敗。忽辛隕於陣。高宗宏道元年。西六百八十三年。平阿刺比人之為亂者。是年。柘

濟特第一卒。子謨阿費牙第二嗣。四十日即辭位。旋卒。時各大酋皆懷覬覦。麥地拿曾末而換第一。入據

其位。於是波斯之呼拉商部自立爲國。巴索拉酋亦自稱哈里發。而爲末而換部將所敗。位遂定。令屬地

鑄錢用阿刺比文。臣下咸習阿刺比語。攘阿昧尼亞之地。在位二十二年卒。西七百五年。子威利特第一嗣。東

收阿母河、錫爾河及裏海各部族。併西印度之信地。西收阿非利喀北境。渡海以攻日斯巴尼亞國。在位

十一年卒。西七百十六年。弟蘇勒滿嗣。圍東羅馬康思灘丁都城一載。請成而退。在位一年卒。西七百十七年。倭馬爾第二

嗣。不知是子是弟。不好兵。在位三年遇害。西七百二十年。末而換第一之子柘濟特第二嗣。在位三年卒。西七百二十三年。弟希沙姆

嗣。在位十九年卒。西七百四十二年。臨沒之年。有忽辛四世孫宰特爭位來戰。希沙姆殺之。在日斯巴尼亞之兵。爲

佛郎國所敗。阿刺伯等地稱法國曰佛郎國。西人曰佛郎人。自是日斯巴尼亞北境得安。次年。柘濟特第二之子威利特第二嗣。好色

不理事。在位二年。爲其下所殺。西七百四十四年。威利特第一之子柘濟特第三嗣。是年卽卒。弟伊孛拉希姆嗣。旋

爲末而換第二逐而據位。西七百四十五年。或謂被逐者卽柘濟特第三。柘濟特別作野息特。兩歲之中。四易其主。

倭馬亞朝哈里發素薄待其下。阿刺比人猶未忘謨罕默德教澤，而爲別派攘竊，益疾視倭馬亞人。謨罕

默德叔伯之裔曰阿拔斯，其後人衣尙黑。

倭馬亞朝人白衣，阿里之後人綠衣。

稱謨斯阿費達。

卽黑衣之謂。

唐書所謂黑衣大食是也。

阿拔斯之孫謨罕默德轄呼拉商部，自以教主本族，義得繼承統緒。沒時，以屬其子依白喇希姆，相時而

動，勉成父志。呼拉商人遂奉依白喇希姆爲哈里發，往麥喀禮拜，中途爲倭馬亞人所獲，置諸獄。其弟阿

蒲而阿拔斯繼立。天寶八年。

西七百四十九年。

卽哈里發位於苦法，遠近響應，攻敗末而換第二，逃入埃及。次年，追

獲殺之。倭馬亞人腐集於丹馬斯克。阿蒲而阿斯拔之，叔伯阿白塔喇盡殲其族。惟阿字都拉蠻一人逸

入日斯巴尼亞，自立爲哈里發。阿蒲而阿拔斯卽位之四年。

西七百五十二年。

遷都於盎拔耳城。

哀甫拉特河東，體格力斯河西。

是爲

阿拔斯朝。又二年卒。

西七百五十四年。

弟阿蒲札非而嗣，治國事甚有條理。國人頌之曰阿而曼蘇而。

爲得勝之義。

阿里

後裔之在阿刺比者，自立爲哈里發，攻以兵，敗死。肅宗寶應元年。

西七百六十二年。

始建城於報達，在位二十一年。

卒。西七百七十五年。子愛而每諦謨罕默德嗣。十年卒。西七百八十五年。子哈里突以謨薩嗣。德宗貞元二年。西七百八十六年。始遷

都報達。是年卒。子阿蒲謨罕默德哈而侖嗣。興學施治。頌聲載道。常稱美之曰哈而侖阿而阿。釋鄰近之

國。亦聞風傾慕。在位十九年卒。西八百五年。卒後。三子分其國。長子阿敏轄報達。西里亞。埃及。阿非利喀。阿刺

比等地。次子麻謨訥轄波斯東至於突而基斯單。三子謨阿塔遜轄小亞細亞。黑海南爲小亞細亞。阿味尼亞北至於

黑海。鼎足而峙。爭端以起。阿敏攻謨阿塔遜。爲其將他海爾所敗。奪報達。殺阿敏。立麻謨訥爲哈里發。阿

里之黨亦奉阿里後人阿里治而利達爲哈里發。麻謨訥不與爭。且娶其女。改黑衣爲綠衣。以悅阿里之

黨。見前注。國人見其所行不合。廢之。議立其叔伯伊白拉希姆哀而謨哈立克。未幾。阿里治而利達死。事遂

解。麻謨訥仍爲哈里發。穆宗長慶三年。西八百二十三年。往攻東羅馬。大風覆其師船。復以衆往。布而噶爾部人助

東羅馬與戰。敗衄而歸。阿拔斯朝自此衰。大將他海爾轄呼拉商部。自立爲國。爲他海爾朝所由起。見西域上傳。文宗大

和七年。

西八百三十三年。

麻謨訥卒。弟謨阿塔遜嗣。慮各部酋背叛。本國之兵不足恃。收買突厥人為奴僕。

西書作突而克。

訓練成親軍。建城於報達北。百里曰薩米而阿居焉。在位九年卒。

西八百四十二年。

子瓦體克壁拉嗣。旋卒。子幼。

親軍擁立其弟謨塔瓦起而壁拉為哈里發。其子與親軍通。使殺其父而立己。親軍從之。遂立其子木司

灘錫爾壁拉。懿宗咸通三年。

西八百六十二年。

親軍立其孫木司敦壁拉。是時阿里後人曰哈散。曰牙亞本倭馬爾。

復來爭位。木司敦壁拉得他海爾之助。殺牙亞本倭馬爾。哈散逃入達拔而斯單。

在馬三德蘭境內。唐書波斯傳陀拔斯單。即此。

在位

四年。

西八百六十六年。

親軍作亂。殺之。謨塔瓦起而次子謨阿塔茲壁拉嗣。僅三載。

西八百六十九年。

親軍脅令遜位。瓦體

克壁拉之子謨台諦壁拉嗣。殺親軍首領。仍為首領之子所殺。在位一年。謨阿塔米忒嗣位。

西八百七十一年。

以計

收親軍之權。仍遷歸報達。在位二十二年。

西八百九十二年。

謨阿塔梯忒壁拉嗣十年。

西九百二年。

謨克塔非壁拉嗣七

年。

西九百九年。

謨克塔的非壁拉嗣位。時年十三。衆廢之。立阿白塔拉。又殺之。仍立謨克塔的非壁拉。繼而其

弟喀海而壁拉嗣位。親軍復擅權。被廢。西九百三十四年。哀而哈諦壁拉嗣位。定親軍大將之稱曰哀密耳阿而渥

姆阿。義謂將領中之首領。政由其出。哈里發惟主教而已。七年卒。西九百四十年。謨塔奇壁拉嗣三年。西九百四十四年。親軍廢之。以

鐵烙其目成瞽。木司塔克非嗣兩年。謨梯亦壁拉嗣二十八年。西九百七十四年。台亦壁拉嗣十七年。西九百九十年。喀

諦而壁拉嗣四十年。西一千三十一一年。喀津姆貝阿謨爾亦拉嗣四十四年。西一千七十五年。埃及人攻報達。圍城。乞援於

塞而柱克王。圍始解。遂授塞而柱克王哀密耳阿而渥姆阿之職。謨克塔諦貝阿謨而亦拉嗣二十年。西一千九百一十五年。

木司灘舍而壁拉嗣二十三年。西一千一百一十八年。木司塔而舍壁拉嗣十七年。西一千一百三十五年。拉施特壁拉嗣一

年。謨克塔非貝俺木而亦拉嗣二十四年。西一千一百六十年。木司灘朮忒壁拉嗣十年。西一千一百七十年。木司塔諦貝俺木

而亦拉嗣十年。西一千一百八十年。那昔爾朮丁亦拉嗣四十五年。西一千二百一十五年。蒙古平西域。哈里發東方屬國。餘者無

幾。哀脫塔海而壁拉嗣一年。木司丹錫爾壁拉嗣十六年。西一千二百四十二年。蒙古兵屢侵其境。國勢益危。木司塔

辛壁拉嗣位之十五年。

西一千二百五十七年。以上所云壁拉譯義爲恃天。阿刺比語。

旭烈兀既滅木刺夷。謀攻報達。木司塔辛無才。喜聽樂

觀劇。

西使記謂哈里法患頭痛。伶人作新琵琶七十二絃。聽之立解。亦一證也。

國事皆決於下。附近屬國若羅姆。若法而斯。若克兒漫。皆降服蒙古。若

哀而陞耳。若毛夕耳等部。猶依違未定。埃及亦大部。而道遠。且憚蒙古不敢來援。低瓦荅兒者。報達之官

名也。

郭侃傳有紂答爾。或卽此。惟傳言將此言相傳爲人名。此爲官名。

職視宰相。正副各一人。其大將曰素黎曼沙。其筭財賦官曰謨牙代丁。皆

用事。報達城有十葉教人。聚居一處。

阿里後人一派曰十葉教。阿拔斯後人一派曰素尼教。今土耳其爲素尼教。波斯爲十葉教。

木司塔辛縱兵劫掠。謨牙代丁

亦奉十葉教。怨哈里發殘其同類。不惟不懲治部兵。反謂盡滅十葉教人。庶不生事。遂輸誠於旭烈兀。願

爲蒙古臣僕。旭烈兀懲貝住之喪師。疑報達不易下。慮挾詐。責以要約實據。謨牙代丁復具書。悉以國事

相告。勸進兵。並勸哈里發裁兵額。以節餽糈。有警則徵調屬國之兵爲衛。木司塔辛吝於財。從其言。低瓦

荅兒之副曰哀倍克。與哈里發不協。謀廢立。謨牙代丁知其謀。以告。哀倍克知其通蒙古。亦以告。木司塔

辛皆不究。旭烈兀使至，書云：我征木刺夷，令汝助兵，非有他意，欲締好也。而兵不至，汝席祖業，迪前光，但

日入之後，月始照耀，日出則月沒矣。我蒙古自我祖西征，滅貨勒自彌，服塞而柱克。

羅姆爲塞而柱克分國，故云。

平低楞。

即西北地附錄之低簾，木刺夷堡在低楞者居多，當即指滅木刺夷。

收撫諸阿塔畢，凡此諸國逃入汝境者，汝開門延之。我蒙古人至，則稱兵以

拒。今我自至，汝如見機，毀平城壘，親來納降，或先遣將相大臣來議，汝位得保，我兵不入。如欲戰，則速集

衆以待。屆時飛走路窮，汝無後悔。木司塔辛覆以書曰：汝少年偶然得志，使藐視天下，自西自東，凡信上

帝崇正教者，皆我管屬。我一震怒，則義而闌之人皆羣起而逐汝蒙古，以歸土而安。

義而闌即波斯地之古稱，義謂高朗，由其地勢高也。

土而安即突而基，斯單之地亦古稱。

特我不願衆庶罹鋒鏑，故相容耳。汝安得令我平毀城壘哉？蒙古使者出城，百姓努目視。

幾欲加刃。謨牙代丁以兵護送，未被害。旭烈兀得書，議進兵。木司塔辛問計於謨牙代丁，則勸以納賂行。成而哀倍克不允。議久之，始令素黎曼沙集兵。謨牙代丁不迅籌餽，踰五月，兵始集。餽仍遷延不發，木司

塔辛復遣二使往說。自來列邦攻報達者。無不受天譴。歷引塞而柱克。貨勒自彌等國故事爲證。旭烈兀

斥其妄。報達東界有山。爲義拉克阿鄭。句義拉克阿拉伯兩部分界。山有得而屯刻堡。守將曰忽珊姆哀

丁。以事怨哈里發。旭烈兀知其情。招致之。果來見。令占奪旁堡爲大軍前驅。忽珊姆哀丁先允。繼歸而悔。

旭烈兀聞其中變。令怯的不花往誘出堡。擒之。使招堡中人悉出。毀其堡。殺其兵。忽珊姆哀丁亦見殺。旭

烈兀將自進征。憲宗遣星者霍殺哀丁至軍前。元史云。憲宗酷信巫覡卜筮之術。凡行事必謹叩之。殆無虛日。此亦一證。詢以攻報達事。而星者奉教。

曰。如攻報達。日不出。雨不降。士馬亡。年歲荒。風霾地震。國有大喪。詢之奉佛人及將士。皆曰吉。詢之納昔

兒哀丁。則素仇哈里發。納昔兒哀丁。徒思人。奉阿里教。先在苦喝以斯單木刺夷大會處爲從官。作詩以獻木司塔辛。達報之。相以書告木刺夷大會。謂其交通拉里發。屬其慎防。乃拘留阿刺模忒堡中。木刺夷之主復釋而用之。力

言無此六殃。引昔時哈里發爲人致死之事。以折霍殺哀丁。霍殺哀丁云。如無此災殃。則殺我。迨報達既平。其言不驗。遂被殺。遂決計深入。令貝

住爲右翼。發羅姆。涉毛夕耳。自報達西北進。不花帖木兒。句蘇袞察克。句偕朮赤孫三人。曰布而曠。曰土

拉爾曰庫理將別隊佐之令怯的不花句庫圖遜爲左翼自報達東南羅耳之境進旭烈兀將中軍自報

達東境進郭侃句伊而喀西人曾見元史者謂當即郭侃惟伊而喀三字不審何義今作爲兩人見旭烈兀傳注鄂勒克圖句阿而袞阿喀他書多以爲即行尙書省事之阿兒渾

喀而拉克筆帖齊筆帖齊官名即元史之必閣赤賽甫曷丁句科者納昔兒哀丁句阿拉哀丁阿塔瑪里克志費尼皆從法

而斯之阿塔畢遣其姪謨罕默德沙率兵以助憲宗七年冬大軍躡乞里茫沙杭城城名見元史西北地附錄德人哈木耳云西一千二

百五十八年正月初自哈馬丹起程正月十三日殘破召右翼貝佳等將東渡體格力斯河上游來議軍情以羊腓骨

卜之吉蒙古以羊腓卜卦見耶律楚材傳旭烈兀進至呼耳汪河貝佳等仍西渡體格力斯促師進發其時報達遣低瓦答

兒哀倍克及將費度曷丁句喀拉辛酷耳駐守體格力斯河東之牙庫拔句八奇賽哩皆城名聞貝佳等軍

已在河西行漸近乃亦引兵西渡遇前鋒將蘇袞察克於盎拔城耳報達西北不及百里蒙古軍敗退費度曷丁老

於戎行持重不輕進哀倍克不從追及於堵者耳河體格力斯哀甫拉脫兩河中之橫河昔人開此河以便運道蒙古軍背水爲陣戰竟日

無勝負。入夜，兩軍皆駐營。報達營地低下，蒙古軍夜決河堤淹其營。次日進攻，覆其衆。西一千二百五十八年正月十八日。二

將死之，哀倍克逃歸報達。郭佩傳云：其將紂答兒遁去，佩追之夜，暴雨，明日水深數尺，情節微有似處。貝住等至報達西城外，據其街市。西正月二十二日。怯的

不花既平羅耳。先猶未降，故曰既平。兵亦近城，而旭烈兀中軍已駐報達城東。西正月十八日已至。城圍遂合，城跨體格力斯大

河，分東西二城。西城外環市廛，內有子城。東城壁壘峻厚，牆上築敵臺百六十三座。嘗見西人所繪報達城圖，坐東南，向西北，東城有牆

西城無之。劉郁西使記云：城有東西城，中有大河，西城無壁壘，東城固之以甃，甚合，而又見他書專考天方教人在東方之事，則云：西城亦有牆，寬廣尺寸咸備，並云：先建西城，後建東城，異說紛拏，殊難審定。中軍營於阿剌門。通義拉克阿剌

之路，故以此名其門。郭侃、句伊而喀、句怯的不花營於開而拔提門，布而嘎、句土拉爾、句庫理、句希拉們、綽兒馬罕之子，勇冠三軍，蒙古

人呼爲金柱。鄂勒克圖營於速克蘇而灘門，此河東軍也。西則不花帖木兒、貝住、蘇袞察克等軍，體格力斯河

上下游，皆泊舟置礮，以防其逸。築牆掘濠，一晝夜工畢。近城無石，運於遠山，撤民居屋甃爲礮臺，攻具畢

備，遂進攻。哈里發懼，遣謨牙代丁等出，乞如前議納降。旭烈兀曰：此我在哈馬丹時之議，今我在報達城

下矣。速令素黎曼沙、低瓦答兒來見。遲日，別遣官紳出，拒不見。下令亟攻毀阿鄭門敵臺，責布而噶等不

督兵力攻軍，遂登城，據其臺。西二月初低瓦答兒具舟以遁，爲守兵所扼，仍回城。郭佩傳所謂合里法登舟以遁，有浮梁扼之，乃自縛詣軍前降是也。哈

里發先後遣長子次子出見，拒之如前。西二月初五初六日旭烈兀遣人召低瓦答兒及其大將出城，哈里發來否

聽之。西初七日哀倍克、素黎曼沙不得已，乃出謁。次日，悉伏誅。越日，哈里發挈其三子暨親族官紳三千人出

降。西二月初十日，當已在憲宗八年正月令諭民棄器械，勿再抗拒。以哈里發父子等置怯的不花營，軍入城。西二月十三日大殺掠，惟

天主教人。訥司托而教及他國人居屋不入。凡七日，民求免，乃下令停刃。被殺者已八十萬人。角兒只兵從征，

尤盡力屠戮。旭烈兀自入城。西二月十五日至哈里發之宮，令畢獻庫儲，復詰窖藏，目於井而出之。黃金珍異，充

牒其中，搜宮中得婦女七百人，內監千人。旭烈兀以城中伏尸積穢，移駐於鄉。西二月二十日遣使招諭庫昔斯

單。報遼東南部落事定，欲殺哈里發。木司塔辛自知不免，請沐浴而後就死。同死者，長子及內監五人，皆裹以氈。

置衢路。驅戰騎躡踏而斃。木司徒辛四十六。在位十六載。

西書則只十五年。蓋必滿一歲乃爲一年也。西一千二百五十八年二月二十一日見殺。合中歷在憲宗八年正月。報

達阿拔斯朝第三十七代至此國亡。次日復殺其次子及親族等。幼子謨拔來克沙。以倭而采哈屯乞免。

得不死。

後娶蒙古女生二子。

自謨罕默德。剏立新教。從者風靡。招徠之窮。濟以威力。闢地萬里。驅策諸侯王。頽首嚮伏。

莫敢異趨。雖其後嗣寢衰。徒擁虛號。然有國者非受其册封。卽無以自立於臣民之上。册封之禮。哈里發

遣使錫以纏首巾一方。約指一枚。刀一柄。騾一騎。韉轡具備。飾以瓊寶。使者至國。官僚郊迎。國主迎於國

門之內。以口噉使者手背。如卑幼見尊長。

西書又謂以口噉騾蹄。似乎言之過甚。然西書固鑿鑿言之。

使者宣命。首以衛護其教爲勛。國主

聽受惟謹。蓋歷六百餘載。而哈里發之位始絕。亦可謂悠久矣。當報達城破時。哀脫搭海而壁拉之子阿

卜而喀辛阿黑昧脫。逃入阿刺比。旋至西里亞。世祖中統二年。

西一千二百六十一年。

埃及王比拔而斯迎以至國。立

爲哈里發。受其册封爲蘇而灘。謀復報達。以騎兵二千及阿刺比兵衛以東行。旣踰哀甫拉特河。遇其族

人哀而哈勤率衆七百來合。破歇拉城。蒙古將喀拉布哈報達守將阿里巴圖皆以兵至。戰於盎拔耳城。

中伏軍敗。阿卜而喀辛無下落。

是年西十一月二十九日。

惟哀而哈勤得逸入埃及。嗣爲哈里發。竊號一隅。寄托籬下。蓋

不足舉數云。

明時土耳其國滅之。自此不聞有哈里發矣。此傳所紀謨罕默德事實世系皆由他西書譯出。若旭烈兀滅報達。則本多桑書也。

附考

咸豐二年壬子。湖南長沙府人藍煦撰天方正學一書。稱穆罕默德之父曰爾卜竇喇希。母曰阿米納。穆罕默德係其道號。字曰穆斯特發。而不言其名。穆罕默德有四大弟子。一曰額補白克爾。即傳之阿部倍壳耳。一曰歐墨勒。即傳之倭馬爾。一曰歐士禡尼。即傳之奧自蠻。一曰爾理。即傳之阿里。穆斯特發之女。爾理之婦曰法士默。即傳之法梯昧。其稱阿里次子哈山之弟。則曰侯腮尼。亦忽辛之異譯。大抵天方教在東土者。盡係阿里一派。所謂十葉教也。

元史譯文證補卷二十四

木刺夷補傳

案太祖本紀作木刺夷。太宗本紀作木羅夷。憲宗本紀作沒里奚。郭侃傳作木乃兮。劉郁西使記作木乃奚。今考字音。乃字不如刺字之叶。從元史之始見者。其所據地皆在山隘。裏海南山。南北狹東西長約五六百里。多此種人居堡。苦

亦斯單在裏海東南多山。亦爲木刺夷人所據。但可稱爲種落。不成爲國。○康里補傳附。

木刺夷。非國名也。釋義爲舍正路入迷途。蓋其同教之人嘗之如此。木刺夷人亦奉天方教。謨罕默德在世時。曾謂門徒。火教之異派有七十。猶太教有七十一。耶穌天主教有七十二。我教將來殆必至七十三。然其沒後。異派數且踰百。大抵論上帝。論神魂。意見略岐。喧呶卽起。未大異也。其顯然樹幟相攻者。則以教主之位故。謨罕默德之塔阿里既被戕。次子忽辛復失位。教人多以爲不平。雖已有哈里發。仍別立伊瑪姆。亦教首之謂。特不如哈里發之權勢。必爲阿里之後。勿令他族攙越。謂阿里靈魂一脈相傳。集於伊瑪姆之體。穿鑿其說。

者謂上帝之靈亦式憑之而其位益不可變易。阿里後第五代札非而沙體已定其長子伊思馬哀耳嗣

位。繼以其嗜酒背教規黜之。嗣其次子十葉教人。阿里一派曰十葉教異議又起。謂教主之位帝鑒在茲非可朝令夕

改。乃羣奉伊思馬哀耳之子是為伊思馬哀耳之教。為木刺夷之所自起。拉施特書稱之曰伊思馬哀耳。蓋以教名為國名不稱木刺夷。北宋

中葉時教人相率至波斯之地其頭目曰哈山沙巴哈。居於低楞。宋哲宗元祐五年。遂阿刺模忒堡長官。

奪其堡。西一千九十年九月初六日事。又占鹿忒巴耳堡。阿刺模忒見元史西北地附錄在裏海西南。鹿忒巴耳在可斯敦音西北相近地。分遣同黨於裏海西南山內險隘

處築堡以居。裏海東南苦亦斯單之地亦如之。本紀。施雷還軍經木刺夷國大掠之即苦亦斯單之堡也。塞而柱克王瑪里克沙發兵捕逐。

而瑪里克沙卒。兵亦罷。西一千九十年十餘年。哈山沙巴哈教規。凡徒黨必應奉教。殺仇人。陰謀行刺。必致死。乃已。塞而

柱克王之相尼匝姆烏而瑪里克。其首先被刺者也。西一千九十六年十月十六日。塞而柱克後王散者耳屢遣兵往攻。夜

寢時有人卓刃於地。遺書於案。天曉見之。大恐。遂不敢遣兵。哈山沙巴哈死。時在西一千一百二十四年五月二十三日。旭烈兀破阿刺模忒堡。內中

藏書甚多。志費尼從軍，取其書以出。內有哈山沙巴哈傳，故志費尼紀之甚詳。今但撮要錄之。倫白賽耳，即西北地附錄之。蘭巴撒耳，西書亦

作倫姆 刺客益盛，殺人益多，與交好者有所仇，皆可請其洩忿。散者耳之相阿部訥昔耳，報達之哈里發木司塔而舍壁拉，拉施特壁拉，皆爲其所刺死。 其蓄

刺客之法，頭目所居堡內，築爲宮室苑囿，務極華美，音樂佳麗，供奉奢侈，肯爲出力殺人者，乃得入，蓄童

子自十二歲至二十，皆擇有膽略，愍不畏死，日喻以天堂福地享用之樂，旣而醉以異釀，如下所云喀施設酒，乘昏迷

時，載之入，縱恣所欲，其後復飲醉，仍載以出，醒後詢所遇，則謨罕默德所云天堂福地，殆無以過。終老是

鄉，庶幾大快，乃令往殺某某，事成復其故處，不幸身喪，魂升於天，樂亦如是，則皆踴躍用命，或爲商賈，或

爲奴僕，不遠千里，以行其志。此節旁采西人謨克波羅及倭攢力克兩人之書，皆元時人曾至中國，復遊西域，語必不謬。劉郁西使記所云大略相同，然不如西書之詳盡。 天方教戒飲酒，而本

刺夷人不禁，同教之詈，稱名之由，所由來也。宋甯宗慶元四年，西一千一百九十八年，復古可斯費音左近之阿斯蘭

庫沙堡，貨勒自彌王喀塔施以兵至，僞降，而夜從地道入，殺其兵，未幾，兵再至，又請降，請分先後行，以納

還侵地。先行者不被殺害。則以次出堡。否則死守。諾之。而前隊去後。無繼者。蓋已盡行矣。其詭譎類如此。

太祖西征。大軍既渡阿母河。木刺夷遣人輸款。

志費尼云。木刺夷人自言亦如此。案其時木刺夷酋長爲只拉而哀丁哈山。旋死。其子阿刺愛丁謨罕默德嗣位。太宗本紀。元年。木羅夷國主來朝。

當是其子首先輸款。元史亦可徵也。

其後西域主札刺勒丁自印度西還建國。令其將鄂而堪轄呼拉商。侵掠其部人。鄂而堪

往甘札。被刺而死。蒙古五將西伐之役。

見西域下傳。

木刺夷乘機占塔密干。札刺勒丁將伐之而使至。其相與

其使者同飲至醉。乃曰。公等軍中皆有我輩人。特公等營然耳。不信。請證諸從者。呼其五僕至。一爲印度人。謂某月日某處。左右無他人。即可加刃。以未奉命。故不敢。其相大懼。札刺勒丁聞之。投五僕於火。議用

兵。以輸賦納貢得免。憲宗卽位之二年。以木刺夷凶悍無道。命皇弟旭烈兀統軍西征。乃蠻人怯的不花

率萬二千人先行。

元史。憲宗二年正月。遣乞都不花攻未來吉兒都怯寨。七月。命怯的不花征沒里奚。似屬兩事。然乞都不花卽怯的不花。非兩人。未來吉兒都怯。亦必係木刺夷之堡。詳下吉兒都苦堡注中。怯的不花。西書作怯的不喀。猶是哈

喀之異譯。怯的不花爲乃蠻人。足補元史之闕。

次年之苦亦斯單。下其數堡。復至塔密干。攻吉兒都苦堡。

塔密干地名。亦山名。在裏海南偏東。郭侃傳之禮寒山。卽塔密干山。乞都

卜。即吉兒都苦堡。西使記作乞都布。傳記所云。城在山上。險峻難攻。皆與西書同。案本紀之吉兒都怯寨。當即此堡。惟未來二字。不得其解。疑末字爲木字之誤。木來與木刺夷音相近也。以在山上。故元史不曰城而曰寨。本紀七年。始平此寨。與西書所紀時序相合。高

踞山巔。徑絕攀援。矢石仰攻。皆不能及。怯的不花築營兩重。掘濠兩道。令其將布里駐守。自引兵攻掠左

近城堡。未幾。吉兒都苦守者劫營。殺布。傷士卒頗衆。怯的不花聞警。亟回。別遣他將四往攻掠。吉兒都

苦堡病疫。木刺夷酋長阿刺愛丁。謨罕默德。遣精銳百餘人。備藥及鹽。藥草名海那。不知何物。謂可治疫。突營而入。完守如

故。憲宗五年冬。阿刺愛丁。謨罕默德死。當阿刺愛丁始嗣位。僅九歲。太宗本紀。來朝之年。爲十七歲。既長。有疾類癡。醫者不

敢治。謂伊瑪姆如天。天豈可治哉。十八歲。生子名兀克乃。丁庫沙定以爲嗣。衆望屬之。而其父懷忌。虐待

其子。兀克乃。丁庫沙告於衆。我父不能理事。以致人心離渙。蒙古兵來。衆以爲然。一日。父醉臥林間。爲人

所殺。咸謂卽其子主使。西一千二百五十五年十二月初二日。在憲宗五年冬。郭侃傳。兀魯兀乃。算灘。卽兀克乃也。其父阿力。卽阿刺也。惟郭侃傳。劉郁西使記。所言情節。與西域書不同。孰是孰非。未可遽定。兀克乃

丁庫沙既嗣位。遷居梅門迭司堡。憲宗六年。旭烈兀至西域。令怯的不花。庫喀。伊而喀。力攻苦亦斯。單各

城堡遂克枯姆城。

庫喀似是郭侃。惟伊而喀不得其解。彼時漢人往往加以蒙古名稱。元史列傳屢見之。

旭烈兀至噶部珊。遣使諭降。繼又遣海拉脫境內官

吏往諭。有徒思人火者納昔兒哀丁及數醫士。皆勸兀克乃丁庫沙勿再抗拒取禍。乃遣其弟薩恆沙偕

使者來謁。諭以盡墮其堡。親來納降。則汝父從前虐待蒙古人之咎。我可以恕。既而兀克乃丁庫沙不至。

旭烈兀進至波斯單。

在馬三德蘭南面山內。

復遣使來求寬限一載。當自來謁。吉兒都苦堡及他堡當諭令歸順。旭烈

兀知其意在緩兵。若至冬寒。則蒙古騎卒艱於入山攻戰。仍西行下其屬堡。抵迭馬溫脫城。

裏海南面之山。統名曰迭馬溫。

山。曷思麥里傳所謂禿馬溫山是也。城亦當在山內。

再招降。乃允遣諭吉兒都苦堡降附。

在憲宗六年秋冬之間。

而仍不自至。梅門迭司、阿刺模忒、倫

白賽耳三大堡完守如故。旭烈兀遂令布喀帖木兒、庫喀、伊而喀自馬三德蘭進。為北軍。台古塔兒、

察合台孫。

怯的不花、自胡瓦耳。

句。

西姆囊進。

兩地皆見西北地附錄。西姆囊即西模娘。

為南軍。旭烈兀將中軍為東路。自搭勒干城以進。

時在憲宗

六年冬初。

兀克乃丁又遣其幼子來輸款。尚未及十齡。旭烈兀遣歸。進軍至梅門迭司。周視形勢。議合攻。衆將

以冬寒馬乏食，請且返。布喀帖木兒不謂然，乃復遣人諭限五日出降，許以不死。兀克乃丁庫沙延宕計

窮，與其臣火者納昔兒哀丁出降。

火者，爲讀書人之稱，謂亦爲貴人。納昔兒哀丁，其名也。郭侃傳之下者納失兒，西使記之大者納失兒，當即此人。惟在梅門送司，而非在吉兒都苦。又傳作守將，記作相臣，皆不相合。

時憲宗六年冬也。

西一千二百五十六年十一月二十日出降。

盡獻其藏貨，亦不至如傳說之甚。

此可與西使記所云金玉寶貨甚多之說相參。

遲日，大軍入堡。

令兀克乃丁庫沙遣人偕蒙古官諭下四十餘堡，盡隳之。而阿刺模忒、倫白賽耳二堡仍拒命。旭烈兀自

至阿刺模忒，力攻始降。阿來曷丁、阿塔瑪里克志、費尼得其內藏書籍、測量儀器，苦亦斯單平毀五十餘

堡，來告藏事，遣將困倫白賽耳，久始克之。

統計不過一百數十堡。郭侃傳言下一百二十八城，數不甚遠。西使記謂所屬山城三百六十，已而皆下，三百其一之訛乎。

木刺夷人居

於西里亞者，亦使人往諭降。事定，欲殺兀克乃丁庫沙，而已與誓約，未可背盟。未幾，兀克乃丁庫沙自請

入朝，乃誅之於途中。

志費尼則云：既至而憲宗拒不見，遣歸行至通嚙脫山，並從者皆被殺。

憲宗曾諭旭烈兀盡除木刺夷人，故分其人於各營。俟

其酋行後，下令無少長悉誅。在苦亦斯單殺一萬二千人，他處亦如之。

西使記所謂王師既克，誅之無噍類是也。然究未淨絕。海拉脫史云：西一千五百年

海拉脫仍有木刺夷人。開有得脫者，皆逃匿。其居西里亞者，不稱曰木刺夷，曰哈施身。其人善以麻葉釀酒，醉人使迷。

名其葉曰哈施設，故名。其人曰哈施身，歐羅巴人不能言哈施身，訛而爲阿殺辛。今西國人謂人之謀殺

人者曰阿殺辛，語本於此。居西里亞者，自成一部落，周約數百里，昔時天主教人謀復耶蘇墓者，隕命於此輩之手，指不勝屈，後爲埃及所滅。木刺夷興滅起訖，凡一百七十六

載。傳七代。西使記謂霸四十餘年，未盡事實。

附康里補傳。西書字音亦爲康里。

康里，別作康鄰。康鄰見元祕史。古高車之後。拉施特阿卜而嘎錫所言皆同，元史不忽木傳云：世爲康里部大人，康里卽漢高車國也，是元史亦同。魏書曰：高車蓋古赤狄之餘

種也。初號爲狄歷，北方以爲勅勒，諸夏以爲高車，丁零。其語略與匈奴同，而時有小異。或云：其先匈奴之

甥也。無都統大帥，當種各有君長，爲性麤猛，黨類同心。至於寇難，翕然相依，鬪無行陣，頭別衝突，乍出乍

入，不能堅戰。其遷徙隨水草，衣皮食肉，牛羊畜產，盡與蠕蠕同。惟車輪高大，輻數至多，後徙於鹿渾海西

北百餘里。部落彊大。常與蠕蠕爲敵。又或謂古時其部侵掠他族。鹵獲至多。騎不勝負。有部人能製車。

高大勝重載。乃盡取鹵獲以返。故以高車名其部。

語出阿卜而嘎錫。

元魏以後。不見於史。蓋其部衆已爲蠕蠕所破。

突厥旣盛。東西萬里。悉歸役屬。名號改易。書籍無徵。蒙古崛起。康里始著。其居地直鹹海北。而西及於裏

海。西與奇卜察克爲鄰。南與貨勒自彌接壤。本紀之西域。卽貨勒自彌國也。西域王母爲康里巴牙烏脫

部主女。

曷思麥里傳。尋征康里。至孛子八里城。與其主霍脫思罕戰。敗其軍。霍脫烏脫音近。識以存疑。

能相夫主國事。多用康里人爲兵將。訛脫刺城渠酋掠蒙古

商賈。殺其命吏。以致西伐之師。渠酋卽康里人王母之弟。太祖十六年辛巳。以西域不日底定。命哲別、速

不台北征奇卜察克。旣殘其衆。復敗俄羅斯軍。十九年。東入康里。乘勝席卷。前無堅敵。遂躡其部。

西書記
征康里

不詳。元史速不台傳。蔑里乞部主霍都奔欽察。速不台追之。與欽察戰於玉峪。敗之。康里在東。欽察在西。如往欽察。必經康里。則當帝征西域之前。已兵臨其境。然阿沙不花傳云。太祖拔康里時。其祖母有二子皆幼。國亂家破。無所依。一夕有數驢皆重負。突入營中。發視其裝。皆西域重寶。遂載二子。越數國。至京師。時太祖已崩。據此。則康里之拔。必在太祖季年。其爲哲速二將北征之役。更無疑義。而速不台在太祖朝。僅一至欽察。傳乃誤爲兩役。亦可取以爲證。

康里本仍游牧舊俗。旣被兵。

部落遂潰。其居地屬朮赤。拔都封境。部人亦從。至奇卜察克。其東歸朝廷者。入兵籍。其後遂置康里衛。王族子孫。仍授康國王爵。仕於朝。功名文學多顯者。

竊考漢之康居與高車音近。唐之康國與康里字同。不忽木傳。康里即漢高車國也。兩漢書無高車。但有康居。魏書敘高車始起。未著何時。所

謂匈奴單于之幼女嫁爲狼妻。生子滋繁成國。荒渺無稽之說。等於槃瓠。即使有之。亦決非秦漢以後之事。其居地又與漢康居。唐康國鄰近。竊疑康居高車音既從同。族非異類。特東西別處。部落遂殊。漢之康居或即是高車二字。元之康里或卽爲康居分支。皆未可知。書

傳無微用。

志疑案。

元史譯文證補卷二十六上

地理志西北地附錄釋地上

篤來帖木兒位下

察合台五世孫詳
察合台世系考

途魯吉

元史書法係部名。非城名。經世大典圖。在可失哈耳北。阿力麻里西南。蓋卽西人所稱突而基斯單也。突而基爲突厥轉音。元史作途魯吉。蓋未能考義。但取叶音。稽之唐書。爲西突厥十姓可汗之地。今西洲之土耳其國。先亦突厥族類。故鄰邦稱爲土耳其。是可爲途魯吉卽突厥之一證。

柯耳魯地

柯耳魯亦部名。圖在阿力麻里西北。元代阿力麻里在今伊犁西。就字音地望考之。蓋卽元史之哈刺魯。

元史沙全傳。哈刺魯人也。罕的斤傳。匣刺魯人。祖匣答兒密立。以斡思堅部哈刺魯軍三千來歸。匣卽哈

字之訛。元史紀傳皆作哈音。西域書皆作喀音。唐末波斯地人伊斯他克勒稱爲喀耳立怯。云此部人在

古斯之東。契丹之西。原文不作契丹。作唐隍氏。詳見西域補傳。邱長春西游記注。古斯部人。拉施特稱爲喀耳魯克。云其始祖爲烏古斯汗。與蒙古

同出一源。部落居地近喀押立。卽元史之海押立。在今伊犁西。詳海押立考。喀耳魯。柯耳魯字音地望。參較同符。太祖本紀六年。

西域哈刺魯部主阿昔蘭罕來降。以其遠在西陲。故稱西域。李吏部回紇回回辨。謂哈刺魯卽哈喇火州。望文生義。其說大誤。元祕史。太祖命忽

必來征合兒魯兀惕。其主阿兒思蘭降附。來見太祖。太祖賜以女。合兒魯兀卽哈刺魯。忽必來見元史。太祖本紀又作虎必來。

祕史於人名地名部名譯音最審。當作哈兒。而非哈刺。凡喀字音。蒙古皆變爲哈。如可汗爲合罕。喀喇爲

哈喇。是也。據此則其部名當是喀柯等音。而非哈音。拉施特亦云。巴魯喇斯族人忽必來。

西書譯音。忽誤作庫祕史作巴魯刺。

撒自以巴魯克即兀喇斯爲叶 征喀耳魯克音之變 未煩兵力。阿而斯蘭自來臣服。蒙古稱之曰撒兒特。案祕史譯文作撒兒塔兀勒即此撒兒特。又太祖之

征西域亦稱之曰撒兒塔兀勒。西人云今錫爾河一帶居民猶有撒兒特名目。其義何居。向無確解。同治年間英人名紹游歷喀什噶爾。著書敘述風土考得撒兒特爲土著不逐水草移徙之謂。語出乞兒吉思。蓋回紇語也。蒙古此語當亦本之。至兀勒二字爲語尾音。蒙古之兀猶華語之無關字義。

新唐書葛邏祿本突厥諸族在北廷西北金山之西跨僕固振水包多怛嶺有三族永徽初

三族內屬顯慶二年置都督府三族當東西突厥間視其興衰附叛不常後稍南徙自號三姓葉護兵強

甘於鬪至德後葛邏祿浸盛與回紇爭強徙十姓可汗故地盡有碎葉怛邏斯諸城案其地望所謂北廷

西北金山之西正與經世大典圖形相符葛邏祿柯耳魯字音亦近。元史類編文翰傳補遺葛邏祿字易之本葛邏祿氏世居金山之西後散處內地漢姓爲

馬隨兒塔海仲良宦江浙遂家明州長於歌詩時浙人韓與玉能書王子充善古文人目爲江南三絕至正間用薦爲編修官有金臺集海雲清嘯集行世元史無葛邏祿之部必是柯耳魯迺賢考唐書自知即葛邏祿人故以爲氏也四庫全書提要河朔訪古紀二卷納新

作納新族出西北郭囉洛因以爲氏郭囉洛原作葛邏祿納新原作迺賢今改正郭囉洛者以西域圖志考之即今塔爾巴哈台元時諸色目人散處天下故納新寓居南陽後移於鄆縣案提要之考地是矣唐時葛邏祿兵強地廣塔爾巴哈台自宜在其境內若元初則塔

爾巴哈台爲太宗分地葛邏祿必更在西多桑地圖列此部於巴勒喀什淖爾東南與唐書元蓋唐季兵強地廣至宋而衰僅大典圖合祕史古出魯克往西遼經畏兀兒哈兒魯以往程途亦合故知柯耳魯即葛邏祿也

守一隅之地。元定宗時，天主教王遣使潑闌喀批尼東來，其紀行書亦有是部。地望皆合，惟稱爲喀洛拉。則又葛邏祿之變音矣。輟耕錄載色目三十一種，有哈刺魯、苦里魯、匝刺魯，似是異部。然輟耕錄成於明初，其時元史已出，故所紀大元宗室世系，悉與元史世系表同。其載蒙古七十二種，內中複出甚多，如木里乞、滅里乞、滅里吉歹、末里乞歹四種，實一種也。如是之誤，不一而足，故知不可爲據。

畏兀兒地

部名。北自別失八里至哈喇火州以南，皆其轄地。元史屢見畏吾兒，亦作畏兀兒。所謂高昌國王亦都護是也。畏吾兒卽唐之回紇。元祕史作委兀兒，又作委吾。邱長春西游記至昌八刺城，其王畏午兒。中國北方讀回如輝，統覈諸書，實應作畏作委，不當作回。其誤由於唐書。至紇與兀吾，北方字音，無大區別。今西人書作畏孤兒，西人無紇、兀等字音，故訛爲孤。阿卜而噶錫書訓義爲聚，言其氣類今聚，不復離渙。

最齊此
解近似

可為唐書回紇傳注解。元史巴兒朮阿兒忒的斤傳，敘其始起甚詳。所謂薛靈哥水，即今俄羅斯

之色棱格河。秃忽刺水，即今之土拉河。惟遷交州後，稱居是者九百七十餘年，疑有訛字。上文明言與唐

人攻戰，唐以金蓮公主妻玉倫的斤之子，自唐初至宋末，不過六百餘年，作史者不應併此不知。

李吏部
謂元史

此傳全係杜撰。一以歲次太遠，一以金蓮公主唐書無徵，歲次之誤，辨已見上。元和林有金蓮川，見耶律鑄鑿溪醉隱集詩注。金蓮公主之稱，似有由來。元歐陽圭齋高昌僕氏家傳，亦溯發祥於和林三水。虞文靖公集撰高昌王世勳碑曰：畏吾兒之地有和林山，二水出焉。曰虎忽刺，曰薛靈哥。其云：天光降樹在兩河間，樹生瘦，瘦裂得嬰兒五等語，與元史同。唐遣金蓮公主和親，後遷交州等語，並同。畏吾兒之即回紇，多有證據，豈可輕信異說，執正史之微疵，而遽詆為杜撰耶。

巴兒朮後裔封地，何時

改屬於察合台後王，無可考核。當是海都亂後，失國歸朝，元史謂巴兒朮既卒，而次子玉古倫赤的斤嗣

未言長子，拉施特哀丁所紀有足備軼事異聞者，附錄於此。畏兀兒王巴兒朮臣服太祖，從征至西域，又

至西夏，太祖妻以女阿爾屯別吉。

元史傳作也里安敦，表作也立可敦，元祕史作阿勒阿勒屯，互相參校，自以祕史為叶。

未幾，太祖崩，緩婚期，太宗即位，議

遣王姬下嫁，而阿爾屯卒，無何，巴兒朮亦卒。

此與元史不同。

巴而朮先有子名怯石邁因，嗣亦都護位。

元祕史作亦都兀惕，西書作伊

的。旋卒。乃馬真皇后命怯石邁因之弟薩侖祗嗣立。憲宗卽位。薩侖祗來朝。而別失八里之地流言忽起。

謂薩侖祗將盡戮民之。從天方教者。其僕告變。蒙古官賽甫曷丁監治別失八里。亟要薩侖祗返。詢無是

謀。而其僕堅證之。事聞於朝。付忙哥撒兒鞠治。刑訊薩侖祗。遂誣服。令其弟倭肯赤殺之。代其位。

元史玉古倫赤蓋卽

此倭肯赤。

從天方教人則大悅。薩侖祗崇釋氏。民與異教。故設謀害其主。有二臣同死。一臣流於遠。僕膺賞。其時憲宗與太宗子孫不協。故凡附太宗之人在畏兀兒地者。斥逐殆盡。

哥疾甯

城名。在巴達克山西南。印度河東。今西圖亦稱嘎自尼。爲古時國都。其見於華書者。魏書西域傳。伽色尼

國。在忸密南。忸密。卽布哈爾。

詳下不花刺釋地。

伽色尼。嘎自尼音類。言其地望。當云東南。或魏書統言國境。非專指

都城。惟所紀里數。不足爲據。魏書於諸國道里多誤。非止此也。大典圖方位皆合。

可不里

城名亦在巴達克山西南。今稱喀不爾。阿富汗建都於此。西書云古稱喀不拉。宋真宗景德至孝宗淳熙年間。西一千年至一千一百八十二年。地屬曠自尼國。後屬郭耳。復併於貨勒自彌。太祖西征。遂歸蒙古。西人考唐書有高

附。當卽其地。蓋高附、喀不音近。地望亦合。特無他證佐耳。當在哥疾甯北。而大典圖在東。似誤。

巴達哈傷

城名亦部名。今稱巴達克山。自喀什噶爾越葱嶺以至吐喀里斯單。必由巴達克山經行。吐喀里斯單卽

唐之吐火羅。今屬阿富汗。

火字音。西書每譯成喀字音。斯單猶言地方。西人謂當作以斯單羅。以合音則似里字。故曰吐喀里斯單。西域地名多從古語審音考地。沿流溯源。揣摩得之。十可七八。

唐元奘西域

記。渡縛芻河。至鉢鐸創那國。縛芻卽阿母河。當日元奘東歸。在阿母河上游過渡。正從巴達克山東趨葱嶺。則鉢鐸創那。又巴達克山之異譯。元祕史有巴惕客薛。亦卽此。

途思

案本紀拖雷克徒思當卽途思此爲西域孔道名城

近時孔道已更城市始漸蕭索

唐時哈里發哈而侖葬墓於此蒙古西

來發其墓城亦被毀元太宗時蒙古官庫而古司重建城當在巴達克山之西當屬不賽因今大典圖乃在東北而屬篤來帖木兒豈葱嶺西南近地別有途思城耶無考

忒耳迷

城名

見西域補傳上

亦曰忒耳昧特俄羅斯地圖稱忒耳迷在阿母河北出鐵門而南以渡阿母河古時皆取道

此城今改於忒耳迷之西渡河元史薛塔刺海傳從征忽纏帖哩麻賽蘭諸國帖哩麻卽忒耳迷云諸國者元史之誤大唐西域記自覩貨邏國順縛芻河北下流至咀密國殆卽忒耳迷西域多以城名爲國名故疑是也綱目作帖力迷

不花刺

圖在撒麻耳干西偏南。其為布哈爾無疑。元史皆作卜哈兒。亦作蒲華。刺字收音。僅此一見。案西國輿圖。布哈爾郡城稱布哈拉。與此正同。元史人名不花者。皆應作布哈。義謂牝牛也。西域人云。最古之城。唐中

宗時。

西七百
年後。

屬於阿刺比。

即唐書
之大食。

唐昭宗後。

西九百
年後。

西域之薩蠻朝。

見西域
補傳上。

建都於此。案唐書西域傳。安

者一曰布豁。又曰捕喝。西瀕烏澹河。布豁。捕喝皆布哈之異譯。阿母河源出葱嶺。曰鄂克疏河。又曰瓦汗河。亦曰烏汗河。唐書烏澹。當是烏汗轉音。元奘西域記作縛芻河。或是鄂克疏轉音。代遠千年。音經重譯。誠難吻合。而烏澹。縛芻之即阿母河。可無疑義。布哈爾在唐時其名已見。謂非最古城哉。

前六十年。英人游
歷著書云。阿母河

古稱尤渾。繼稱鄂克蘇
斯。後稱阿母達里雅。

那黑沙不

城在布哈爾之東。今為布哈爾屬地。名那克捨迫。即魏書之那識波國。唐稱那色波。唐書曰那色波。亦曰

小史。蓋為史所役屬。居吐火羅故地。東隕葱嶺。西接波刺斯。即波斯南雪山。西人考波斯史云。波斯薩山朝

漢建安五年。波斯滅而復興。王名薩山。故曰薩山朝。 奴失而宛王在位時。西五百三十一年至五百七十九年。為中國梁武帝中大通三年至陳宣帝太建十一年。 中國可汗兵至兩河之間。

即錫爾阿母兩河。 近那克捨迫之地。敗海脫勒汗。考其時序。必係魏周之兵。惜魏書周書無考。 元英宗至治元年後。西一千三百二十一年。 蒙古稱其地曰

喀而什。因察合台第五代孫葛貝克汗。篤來帖木兒前二代王。與篤來帖木兒同父兄弟。 曾於其地建立宮殿。蒙古稱宮殿曰喀而什。

故亦名城為喀而什。明茅元儀武備志卷二百二十七。韃靼方言。稱殿為哈而什。各兒當。即此喀而什。哈喀二音通用。

的里安

圖作的安里。在不花刺柯提之間。查古時貨勒自彌之南。有城曰搭里安。今廢。或即此。應在柯提南。

撒麻耳干

明史謂元太祖蕩平西域。易前代國名以蒙古語。始有撒馬兒罕之名。案元史皆稱尋思干。或云薛迷思干。惟西北地附錄稱撒麻耳干。邱長春西游記作邪米思干。元祕史作薛米思堅。亦作薛未思加。耶律楚材西游錄。尋思干者。西人云肥也。以地土肥饒。故以名。得此注釋。於是尋思干。薛迷思干等稱。皆可豁然貫通。西人云。此爲鄰部之稱。若其本境自稱。則實是撒馬兒罕。唐書西域傳。康者。一曰薩末韃。亦曰颯末建。在那密水南。唐元奘西域記亦云。颯末建國。唐言康國也。那密爲納林之訛。撒馬兒罕與薩末韃。颯末建。同條共貫。著於唐書。曷嘗是蒙古語。更徵諸塔什干。塔什干卽唐之石國。詳下察赤釋地。唐書石國西南五百里。至康國。今自塔什干至撒麻耳干。道里適合。康石二國。可以互證。徼外之地。已則不考。而漫以詆人。明史於是乎失言矣。明史又謂撒馬兒罕卽漢屬賓地。隋曰漕國。唐復名屬賓。此真臆說。黃櫨材游歷芻言。妄分尋思干與撒馬爾罕爲

二。謂西遼都城。一在尋思干。一在

撒馬爾罕。此等臆說。皆不足信。

忽氈

圖在察赤南。撒麻耳干東。則此城必濱錫爾河。錫爾河見一統志。卽納林河。納林河行至安集延。北與塔爾河會。始有錫爾之稱。中華載籍。惟云納林。元史郭寶玉傳。次忽章河。進兵下尋思干城。劉郁西使記。過忽牽河。邱長春西游記。霍闌沒輦由浮橋渡。

同語沒輦謂河案蒙古謂河曰沐漣沒輦卽沐漣也。

明史西域傳。沙鹿海牙西北臨大河。

曰火站。架浮梁以渡。李吏部光廷謂忽章。忽牽。霍闌。火站。一音之轉。實則納林河耳。然此數音。與納林絕不相類。異名曷自。莫釋疑團。今譯西書。錫爾河濱有若程城。以城名爲河名。猶中國長江在京口爲京江也。西人於火忽等字音。每訛爲苦。氈章等音。又訛爲程。遂謂之苦程。俄圖音如霍鄭。較叶。

同部之浩罕亦稱霍罕西人則謂之

柯堪波斯之呼拉商部西人云柯拉森凡此之類不勝枚舉。

耶律楚材西游錄。苦蓋城西北五百里有訛打刺城。是華書亦有作苦字音者。

元史伯顏傳。祖阿剌平。忽禪有功。薛塔刺海傳。從征忽纏諸國。徐松西域水道記。霍罕屬城有霍占。皆卽

元史地志之忽甞河以城名。諸書疑案。昭若發矇矣。同治五年。俄羅斯併之。屬錫爾達里雅省。西國圖書又稱爲苦程特。新唐書西域傳。石國南二百里所抵俱戰提。西南五百里康也。苦程特當云忽甞特。正與俱戰提音類。方向道里皆符。石國至康。此城爲孔道。是又可爲唐書釋地。

麻耳亦囊

今日瑪爾噶朗地併於俄。在費而干省內。俄語曰麻耳格蘭。其南又有諾倭麻耳格蘭。諾倭譯義爲新。

可失哈耳

今日喀什噶爾爲漢疏勒故地。唐書疏勒居迦師城。迦師。喀什音類。疑此城名起於古昔。其見於西域書者。大食東來。侵奪其地。在唐開元年間。地名亦同。阿黎意本阿拉育勒體耳之書有云。可失噶爾豁且。和即

關。東西突而基斯單等地。先屬喀喇契丹關兒汗。

即西遼古兒罕見祕史。

成吉思汗卽位之十三年。西一千二百一十八年。地皆入

於蒙古後屬察合台。據此則太祖之滅屈出律曷思麥里。以其首徇各地。望風皆下。必是太祖十三年事。元祕史作乞思合兒。合讀如哈。

忽炭

卽和闐。唐書于闐國有瞿薩旦那。屈丹。豁旦諸稱。西人考之。瞿薩旦那本乎梵音。當是印度人之稱。突而克人云屈丹。波斯。阿刺比人云豁旦。夫瞿薩旦那爲印度梵音。自是確論。若屈丹。豁旦之分。正恐未必。元祕史作兀丹。元史又作斡端。耶律楚材西游錄作五端。

柯提

圖在花刺子模東南。俄圖音同。他國圖或作喀忒。唐昭宗天復至宋眞宗咸平年間。西九百年至一千年間。貨勒自彌都城在此。貨勒自彌卽花刺子模。亦卽唐書西域傳之貨利習彌國。唐書又云。一日過利。疑卽柯提之轉。

音。今俄圖離機窪城六十餘里有柯提城。卽西人之所謂喀忒。元史之所謂柯提。

兀提刺耳

西游錄。苦盞城西北五百里有訛打刺城。以圖中方位道里計之。若合符節。本紀之訛答刺幹脫羅兒。元祕史之兀答刺兒兀的刺兒。皆卽此城。句尾常有兒字音。西域小阿味尼亞王海屯入朝和林。其紀程書亦作訛忒拉兒。城已久廢。

巴補

今俄地圖自那馬干至忽甌路中有巴魄城。屬費而干省。當卽巴補。西游錄以苦盞、八普、可傘三城並稱。蓋自西南來。先過苦盞。再八普。再可傘。魄。普字音尤近。苦盞卽忽甌。可傘卽柯散。皆見西北地中。費而干本係古國。俄人取爲省名。非俄剽造。唐書西域傳。石東南千餘里有怖悍者山。四環之地膏腴。多馬羊。西

千里距塔利瑟那東臨葉水出蔥嶺北原色濁西北流入大磧。此可證石國之右涯素葉河即此葉水。元奘西域記作怛怛怛

音敷廢反正與費而干音合。費字讀如夫以二字合音。道里方位形勢皆不差謬唐書怛怛係誤當作怛大典圖巴補在

忽氈東不誤惟與麻耳亦囊位置未盡洽合。

訛迹邗

圖作訛迹在可失哈耳西北自是葱嶺以西之地西人謂即烏斯勒。音在堅肯之閒。回部亦稱訛耳勒巴卑爾釋

地書云烏斯勒為昔之費而干會城案也罕的斤傳有瓦斯堅或即此元祕史太祖命沙兒塔兀勒人馬

思忽惕管不合兒。句薛米思堅。句兀籠格赤。句兀丹。句乞思合兒。句兀里羊等城兀里羊或即訛耳勒之異

譯同治十二年。西一千八百七十一年。西人游歷至此謂已荒廢耶律希亮傳中統三年十月自布拉城至于亦思寬

之地于亦思寬當即烏斯勒下云四年至可失哈里城知與喀什噶爾相距非遠也。

倭赤

今日烏什。漢于闐地。徐松西域水道記。烏什城據瑚赤山東南面。山係小石山。高聳孤立。回語謂山石突出爲烏赤。卽烏什也。城以山得名。元稱倭赤。似較今稱尤叶。俄人稱之曰烏赤烏什。

苦叉

今日庫車。漢龜茲地。當準部未平時。今之伊犁亦曰苦而又。至今西國輿圖。仍稱伊犁爲苦而又。圖理琛異域錄。俄羅斯南面諸國有庫策。皆謂卽今庫車。然其時庫車與俄界隔絕。不應列諸鄰部。或指伊犁而言。未可知也。

柯散

今俄地圖。納林河與塔爾河會流處之北曰那馬干。那馬干六十華里有城曰喀散。喀散西北與塔什干

遙遙相望。西游錄有可傘城。卽此。經世大典圖。柯散在察赤東南。方位字音全合。唐書甯遠者。本拔汗那。或曰鑠汗。元魏時謂破洛那。去京師八千里。居西鞬城。在眞珠河之北。有大城六。遏波之治。渴塞城。高宗三年。以渴塞城爲休循州都督。渴塞。柯散音近。眞珠河卽納林河。亦卽錫爾河。方位亦合。存以俟考。

阿忒八失

耶律希亮傳。四年。至可失哈里城。四月。阿里不哥兵復至。希亮又從征。至渾八升城。希亮母從后避暑於阿體八升山。疑城以山得名。西人云。山在亦息庫爾。卽特穆爾圖淖爾南面山西麓出水。曰阿忒八失河。入於納林

河。昔俄人廓斯屯柯游歷至此。云其地甚繁庶。又一俄人云。河邊有古城遺蹟。據其所言。並考俄圖。此城當在阿力麻里。亦刺八里之西南。臨阿忒八失河。城以河得名。經世大典圖形相合。先當爲布魯特游牧地。今併於俄屬七河省。

八里茫

圖在倭赤北無考。

察赤

卽今之塔什干。唐之石國錫爾河東濱。塔什干爲名城。元史紀傳皆不載。惟成宗大德元年有薛迷思干、塔刺斯、塔失元三年民賦等語。塔失元卽塔什干。明孝宗宏治年間撒馬爾干王帖木兒後人巴卑爾立

國於喀不爾。

巴卑爾見瀛環志略波斯志中。喀不爾作噶布而志略云。武宗正德年間立國。說不相合。案明宏治十三年爲西一千五百年。巴卑爾敗於謬斯伯人。豈敗後始立國於噶不爾歟。謬斯伯人亦後人爲元代分封西北著名之汗。其所部人

後遷於東。卽此謬斯伯。名其部族詳上。

著書釋地。謂塔什干爲俗稱。著作家不云塔什干。多云柘折。或云察赤。國朝康熙四十

二年。西一千七百二年。

英人莫邇游歷著書。稱塔什干爲察赤。先於莫邇游歷者。謂塔什之義爲石。干爲城。國案唐

書西域傳。石或曰柘支。曰柘折。曰赭時。漢太宛北鄙也。去京師九千里。南五百里。康也。右涯素葉河。王姓

石治柘折城。故康居小王窳匿城地。西南有藥殺水入中國。謂之眞珠河。亦曰質河。唐元奘西域記亦云。赭時國。唐石國也。西臨葉河。柘支、柘折、赭時皆與察赤音近。其謂塔什干爲唐石國。確無疑義。唐書之素葉河。元奘作葉河。無素字。西人考古。謂錫爾河古稱藥克殺。藥克殺當卽唐書之藥殺。葉河當卽藥字轉音。錫爾河匯合衆流。最遠之源則爲納林。卽唐之那密水。唐書分析言之。未能融會。遂成異派。各有主名。天山、蔥嶺西北之水。皆出中國。無入中國者。必是唐書之誤。

也云亦

圖在亦刺八里西。無考。劉郁西使記有亦運河。或在此河濱。以水得名。

亦刺八里

圖在阿力麻里西南。必瀕伊犁河。元憲宗時。小阿昧尼亞王海屯入朝和林。歸程紀行。謂抵伊闌八里克。

後。渡伊拉河。伊闐。伊拉皆伊犂異譯。唐書本有伊列河之稱。耶律楚材西游錄。又作亦列。八里。謂城。回紇

語。亦突厥語。蒙古先時謂城曰巴刺哈孫。

此見元祕史。邱長春西游記。

繼稱八里。則沿回紇語。

今波斯謂城亦曰巴刺。

至明代薊門防

禦考。則云。北虜謂城爲合託。

此見茅元儀武備志。合當讀如哈。

似又兼西域語。

今裏海東南面。有城曰烏孫哈達。哈達即哈託。

蓋斥地愈廣。收撫種類愈

繁。本國語言。亦隨而變。曷思麥里傳有亦八里城。疑卽此。明史有亦力把里國。謂別失八里國。王納黑失

者罕爲從弟。歪思所弑而自立。徙其部落西去。更國號曰亦力把里。續文獻通考曰。亦力把力。不知古何

國地。

竊以私意補之曰。唐時西突厥地。高宗顯慶二年。蘇定方等渡伊麗河。攻阿史那賀魯平之地。隸都護府。自安西北庭淪陷後。始不可考。

居沙漠間。在肅州西北二千七百里。有熱海周

數百里。俗呼亦息渴而。元名其地爲別失八里。

案此語誤。元初別失八里。卽今烏魯木齊。屬畏吾兒。亦刺八里當屬阿力麻里。邱長春西游記。至阿里馬城。鋪速滿國王來迎。知此地別有酋長阿

力麻里王名見西域補傳上。

明永樂十六年。歪思弑其從兄王納黑失。只罕自立爲王。徙其國西去。遂更國號曰亦力把

力。亦力把里。亦力把力皆卽元之亦刺八里。以城名稱之。本非國號。安得爲更。亦息渴而。明史而作兒。卽

特穆爾圖淖爾。今各西國輿圖俱稱亦息庫爾。從其俗稱。音未差池。載於明史。由來已久。西域水道記。特穆爾圖淖爾。亦曰圖斯庫爾。不云亦息渴兒。恐徐氏考之未盡。

普刺

元人著作。屢見此城。西游錄作不刺。劉郁西使記作孛羅。元史耶律希亮傳作布拉。地望字音皆合。今城已廢。當在博羅塔拉河左近。南臨賽喇木淖爾。西域書稱曰普刺特。稱賽喇木淖爾曰速忒庫爾。海屯紀程書云。先經普拉特城。再經速忒庫爾。憲宗時。法國教士路卜洛克東來紀事云。普刺特城有台吞人。爲鎔金製器之工匠。蒙哥西征旋師。挈以至此。台吞人。卽今德意志人。法人有此稱。謂至今猶然。語意近乎輕藐。德人不樂聞之。

也迷失

城名無可徵引。惟速不台傳。平奇卜察克軍歸。略也迷里霍只部。獲馬萬餘。望文生義。差可附會。圖在普

刺東北。西人考之。謂元史憲宗本紀、耶律希亮傳之葉密里。卽此也。迷失。詳葉密爾考。

阿力麻里

元之阿力麻里在今伊犁西遺址無徵。要非甚遠。自元史世祖本紀、地理志西北地注。二說歧誤。遂聚訟紛如。徐松西域水道記。旣辨地理志阿力麻里爲海都分地之非。是察合台分地。復考正北庭西北行四千里

至阿力麻里道路之差。世祖本紀阿力麻里在和林北方位之誤。皆詳覈可據。惟改阿力麻里爲阿里瑪圖。則爲千慮一失。阿里瑪圖自是河名。阿力麻里自是城名。圖有也里。當卽八里之省文。猶言城。阿里瑪阿力麻皆謂里。譯字不同。急讀之音仍無別。

此當是同紇語。若蒙古語。則果曰者泥四。梨曰阿力麻。見茅元儀武備志。耶律楚材西游錄則云。土人曰林檎曰阿里馬。尤各不同。

李吏部

光廷誤於世祖紀皇子北平王建幕於和林野里麻里地一語。謂阿力麻里在今烏里雅蘇台。而以今伊犁西之阿力麻里援西游錄。西游記斷爲當作阿里馬。經世大典圖明作阿力麻里。明在庫車之北。元之

別失八里。西游錄作別石把。西游記作鼈思馬。皆奪里字。地非同文。述者各異。豈可望文生義。強爲區分耶。多桑書作阿耳麻里克。仍是八里克。謂城之義。

合刺火者

今日哈刺和卓。元之火州。詳下。

魯克塵

西域水道記吐魯番鎮城曰廣安。唐之安樂城。其東七十里爲火州。元火州治。今日哈喇和卓。又東五十里曰魯克沁。東漢之柳中城也。魯克沁。卽魯克塵。

別失八里

元別失八里有二。一在高麗北。陶宗儀輟耕錄。高麗以北名別失八里。譯言連五城也。罪人之流奴而干

者必經此。其地極寒。海自八月卽冰。明年四五月方解。人行其上如平地。征東行省每歲委官至奴而干給散囚糧。須用站車。每車以四狗挽之。案元史遼陽省有狗站。卽此。回語五爲別失。城爲八里。輟耕錄之說不謬。一在今之烏魯木齊。元爲北庭都護府。舊有回鶻五城。故名別失八里。與輟耕錄義同。元初屬畏吾兒。耶律楚材西游錄。金山南有回鶻城名別石把。邱長春西游記。西至鼈思馬大城。回紇王部族勸葡萄酒。海都亂後。高昌失地。遂屬察合台後王。朔東備乘合丹傳。謂憲宗遷合丹於別失八里。卽今之喀喇沙爾。何所據而言。不得其解。

他古新

西域水道記。今吐魯番廣安城西二十里。爲古交河城。唐之西州。貞觀時。安西都護治。自雅兒湖西南行。百里爲布榦臺。又西南七十里爲託克遜臺。託克遜。他古新音類。惟圖中方位在魯克塵東北。不合。西人

考之亦云卽託克遜豈圖之偶誤耶。

仰吉八里

城亦無徵。惟海屯紀程書有之。稱爲仰吉八里克。西往伊犁孔道所經。案西域水道記。瑪納斯河東岸里許。有城墉舊基曰陽巴勒噶遜。乾隆四十二年。於其東建南北二城。北曰康吉。南曰綏寧。後改綏來縣治。所謂陽巴勒噶遜。當卽仰吉八里舊址。陽。仰音近。徐氏自注。陽。漢人語。巴勒噶遜。準語城也。城向陽有城基。故名。合漢語。準語爲一。解近附會。

古塔巴

西域水道記。準語呼圖克拜者。吉祥也。今彼中之諺。易曰呼圖壁。譯爲有鬼。乾隆二十九年。於其地築城。

曰景化。

原注。昌吉縣城西一百一十里。

三十八年。移寧邊巡檢駐之。呼圖克拜河出城南八十里之松山。北流出山。逕瑪納

斯營卡倫西。凡北流二十五里爲渠口。疏東流渠六。西流渠五。又北流五十五里。逕景化城北。流百餘里。與羅克倫會。呼圖克拜。亟讀之。便似古塔巴。地圖方位亦合。

彰八里

元史或作昌八里。或作操八里。其見於海屯紀程書者。作昌八里克。西域水道記。昌吉河發源孟克圖嶺北麓。四源並發。匯而北流。至山外分爲渠。經昌吉縣治。其城曰寧邊。乾隆二十七年建。案圖中方位。亦卽在此。命名之義。問諸水濱矣。元史李進傳。至元十九年。命屯田西域。別失八里。二十三年。海都及篤哇等領軍至洪山水山。進與力戰。軍潰被擒。至操八里。遁還至和州。操八里卽彰八里。固知地在別失八里及哈喇火州之中也。

月祖伯位下

案月祖伯爲朮赤第五代孫。元史又作月卽別。西書皆稱之曰謬思伯。元史今改本作謬思伯。是也。其所部人。後有遷於東者。稱爲謬思伯部。海國圖志引外國史略云。哈薩克所有居民。各分種類。其土民稱爲他益。與白西人風俗略同。

其餘屬土耳其者，或烏土百之族類，所謂他益，即大抑，大希之異譯，蓋指阿剌比人。見西域補傳上。白西即波斯，土耳其，非謂今之土耳其國，乃是突厥之變音。烏土百，即諤思百也。朔方備乘，朮赤傳，謂月即別一作月祖伯，自後部落遂以月祖伯爲號，其說良確，然亦是後來之事，非諤思伯沒後，卽有是稱，且由播遷異地，得此種族之名，非在原地西北地附錄誤繫於城名之下，亟宜改正。

撒耳柯思

元祕史：太祖命速別額台征迤北康鄰等十一部落，內有薛兒客速惕，卽撒耳柯思。元祕史蒙文於斯思等音譯作速者甚多，如俄羅斯作幹魯速是也。祕史：太宗時又稱薛兒格速惕，格，客譯字之異，蒙文語尾惕字今作特，猶華語的字，非部落本名。此部在高喀斯山北，圖列於阿蘭阿思之南偏東，方位相近。拉施特哀丁云：薛兒喀西亞，別作扯而開思，今西書多稱扯而開思，又有阿拔喀思，句阿拔奇之稱。昔時阿速部人嘗此部人曰喀雜克，猶云強盜。今俄南境端河濱，有部落曰端司科喀雜克，卽朔方備乘等書之端戈薩司，其人善馳驟，俄之突騎，悉出於此。沿襲惡名，轉成勇號。撒耳柯思地今入俄，有不服俄者，遷入土

耳其。張穆蒙古游牧記。乾隆四十年。定塔爾巴哈台之東。霍博克薩里爲舊土爾扈特部北路。以策伯克多爾濟領之。授盟長。注云。初策伯克多爾濟來歸。獻金削刀及色爾克斯馬。色爾克斯者。洪豁爾屬部也。得其馬以獻。賜名寶吉驢。列御廐八駿之一。案色爾克斯卽撒耳柯思。洪豁爾卽控噶爾。土爾扈特稱土耳其曰控噶爾。蓋乾隆三十六年。撒耳柯思猶未併於俄也。

阿蘭阿思

部族名。卽元史之阿速。朔方備乘以今俄南境近臨黑海之阿索富城當元之阿速。見解甚是。惜未賅備。或以今哈薩克爲阿速大誤。阿速部。西域人稱爲阿蘭。又曰阿蘭你。又曰阿思。則爲阿速之轉音。地理志稱阿蘭。阿思蓋

二名並舉。或彼土自有此稱。俄羅斯書稱爲耶西。亦阿思。阿速音轉。其部族居高喀斯山北。西濱阿索富海。阿索富城以阿索富海得名。在阿索富海。黑海南北分界陸地間。城建何時不可考。阿索富海先名速

噶忒後改阿索富。或云阿思人自以部名名之。說與何氏合。然謂海非謂城。明史阿速傳背山面川。川南流入海。所背之山。卽高喀斯。所面之川。卽端河。入阿索富海。西域人云阿思都城曰麻斯。案卽太宗之阿蘇蔑怯思。西書或作

蔑克思見拔都補傳注。

立國已多歷年所。先從天主教。後從天方教。元史列傳阿速人甚多。今西人考之。謂內多天主

教人名。如口兒吉卽角兒只之轉音。

英國古王有角兒只第一。角兒只第二之名。

口兒吉之子曰的迷的兒。卽狄米忒里之轉音。捏

古刺傳無氏籍。惟云在憲宗朝。與也里牙阿速二十人來歸。子爲左阿速衛千戶。則當是阿速人。捏古刺

卽尼古老之轉音。

今俄君之祖名尼古老第一。俄君太子名尼古老第二。狄米忒里。俄先代名此者亦多。

也里牙阿速卽曷里耶斯之轉音。案魯中繻曰。名

有五。有信。有義。有象。有假。有類。以名生爲信。以德命爲義。以類命爲象。取于物爲假。取于父爲類。蒙古命名。有義。有象。有假。而取物爲多。泰西尙類。其類也。不以父以古人。故同名最多。天方教人亦然。但聞其名。

卽知其國。元世諸色目人皆得入仕。西人之說。或不諱也。元世祖時。費尼斯國人。

今爲義大利屬地。

謨克波羅入

仕於元。著書云：阿速人多入軍籍。從天主教。伯顏平江南。師至常州。城將乞降。阿速軍入城。城中蓄良醞甚多。酣飲醉臥。兵民盡殺之。而拒守。招降不從。乃攻破其城。悉屠其衆。與元史伯顏傳說異。而屠城不異。史書紀述。有時不及私家著錄之真。採之可以補常州府志。元阿速卽漢奄蔡。詳奄蔡考。

欽察

部族名。在烏拉嶺西。裏海、黑海以北。元史作乞卜察兀。今改奇卜察克。譯音最叶。俄書稱其地曰波羅物次。稱其種人曰波羅物齊。他國皆稱奇卜察克。古時東羅馬國稱之曰庫滿。亦云庫滿尼。元初天主教王使臣潑闌喀批尼。法王使人路卜洛克。小阿昧尼亞王海屯。皆道出其地。皆稱庫滿。惟波斯地人稱奇卜察克。與蒙古同。相傳有二解。一謂突厥族派凡五。一爲奇卜察克。與蒙古同屬烏古斯汗之後。烏古斯汗與亦脫巴阿部戰敗。退至兩河間。未言何河。有陣亡將弁婦。懷孕臨蓐。軍行倉猝無產所。就空樹中生子。烏古

斯汗收育之名以奇卜察克義謂空樹越十七年烏古斯戰勝亦脫巴阿人遂降其部未久復叛乃令奇

卜察克往牙愛克河

即烏拉河

亦脫巴阿居中以鎮撫之因以名部此拉施特哀丁與阿卜而嘎錫之言也一

謂荒野平地之民亦云戴世脫奇卜察克義同語出波斯俄之波羅物次同解此近世西人之說也就二者衡之拉施特哀丁住於元代仕宗藩之朝與蒙古老成人討論掌故撰爲國史阿卜而嘎錫爲朮赤裔孫身當明季去元猶近說當可信然所謂烏古斯汗者不知何時人何國主鋪敘戰功且踰波斯而至埃及中西古籍咸無可徵故近世西人非不知其說而解爲荒野平地之民者無徵故也西人涉獵華史元魏之時烏孫西徙蔥嶺自是厥後杳不知其所之而唐初突厥所屬之可薩部直裏海北卽在奇卜察克之地西書稱曰哈薩兒亦云役於突厥在唐中葉又有部族自東而西哈薩兒部被逼西徙舊時游牧地悉屬別姓謂此部族卽是烏孫俄稱奇卜察克爲波羅物次物次當是烏斯轉音今俄南境帖尼駿河古

名烏蘇河。帖尼駁河入黑海之地曰烏速立姆那。猶言烏速海灣。當由烏孫居此。故有烏斯、烏速、烏蘇之稱。不惟筆之於書。且繪爲圖。以明種族遷變蹤跡。俄羅斯考古輿圖。亦於蒙古未來之先。列烏孫部於奇卜察克北境。以實元人王恽之說。而明已之並非烏孫。蓋嘗遍求西書。考尋其說。究屬揣摩擬合。初無實據。烏孫西徙而爲奇卜察克。於理有之。於傳亦仍無徵焉耳。

阿羅思

今官私文書定稱爲俄羅斯。詳審西音。似云遏而羅斯。遏而二字滾於舌尖。一氣噴薄而出。幾於有聲無詞。自來章奏紀載曰幹羅思、鄂羅斯、厄羅斯、兀魯斯。直無定字。又曰羅刹、邏察、羅車、羅沙。則沒其啓口之音。促讀斯字。變爲刹。察歧異百出。有由來也。其族類曰司拉弗哀。

弗字更須照吳下音讀乃合。

既非烏孫。亦非羌種。佛書

羅刹。尤爲擬不於倫。其國名最晚著。而族類之名則早見西書。

中國齊末爲西五百年。日耳曼人南侵羅馬。本境空虛。有司拉弗哀人自東來居其地。見羅馬古書。烏孫

通貢元魏亦在是時其非烏孫可知無怪俄人不承卽他國西人亦謂非是

俄史釋司拉弗哀義謂榮耀歐洲他國則釋爲傭奴瀛環志略謂唐以前

爲西北散部受役屬於匈奴此說最爲近似元人所謂林木中百姓是也唐季此種人居於俄今都森彼

德普爾之南舊都莫斯科之北其北鄰爲瑞典挪威國人有柳利哥者兄弟三人夙號雄武侵陵他族

收撫此種人立爲部落柳利哥故居地有遏而羅斯之名遂以是名部他西國人釋之曰遏而羅爲搖舫

聲古時瑞典挪威國人專事鈔掠駕舟四出柳利哥亦盜魁故其地有是稱是說也俄人所不樂聞

法國東北

境有諾爾曼省古時卽爲瑞典挪威人侵掠據地自立爲國英國亦然

柳利哥建國在唐咸通三年其部初無城郭至是建諾物哥羅特諾物謂新

哥羅特謂城

在俄今都南二百餘華里微偏東城非古城名則依舊

後嗣漸拓而南遷於計掖甫近鄰黑海行封建之制瓜分豆剖地裂

亂生蒙古西來橫挑大敵元師再舉稽首稱臣明世蒙古衰而俄始強明季西人艾儒略職方外紀謂亞

細亞西北之盡境有大國焉曰莫哥斯未亞魏源曰卽鄂羅斯也俞正燮議此書不知有俄羅斯豈知外

域音殊字別。況此時鄂羅斯尙未兼併西費雅之地乎。案魏氏說是也。然職方外紀所云非音字之殊。乃名稱之異。俄自降藩蒙古。遷都於莫斯科。泰西列邦風氣阻隔。不以自主之國相待。故明時西人多不稱俄羅斯。但名之曰莫斯科未亞而。

未音不叶。又應如上之弗哀合音。弗應從吳音。

外紀作莫哥斯。爲字之倒置。未亞而猶言地方。又

曰莫斯科未忒。

未字音不叶。說見前。

則言其國之人。至今泰西猶有是稱。詞近輕忽。亦俄人所不樂聞。

瀛環志略有沒壽啡。當是由此傳訛。

俄羅斯至今而極大。經世大典地圖。猶可考見當時俄域。僅據一隅云。

不里阿耳

圖作不撒耳。今曰布而噶爾。西域人稱之曰孛老耳。亦曰孛拉耳。

疑卽元史兀良合台傳之孛烈兒。

故元祕史謂之孛烈兒。

又曰孛烈兒蠻。則謂孛烈兒之部人。元初布而噶爾分東西二部。西部在黑海西。今仍曰布而噶爾。爲土耳其屬國。光緒五年。土敗於俄。布而噶爾幾歸俄屬。俄爲之立君。遣官監治。使爲我用。而其君有貳心於

俄所遣官被斥未幾衛士逐其君國人不服仍迎還而其君畏俄禍堅遜位國人擇立今君則素附於奧者奧亦畏俄蠶食鄰近小邦故力庇之光緒十四年俄奧幾將構衅各出重兵屯於界上相持不下者已兩載今猶未定也東部在裏海北烏拉嶺西當浮而嘎河東喀馬河濱西部出於東部以歲饑移徙而爲今國經世大典地圖在欽察東北蓋東部也其都城亦名布而噶爾離喀山城二百五十華里遺迹尙存元太祖時哲別速不台北征兵躪其境太宗時拔都西伐都城始毀其部亦滅拔都之鄂而多先駐於布而嘎爾嗣建薩萊城於浮而嘎河下游始冬夏分駐焉拔都於布而嘎爾鑄錢今猶有存者此部人從天方教

撒吉刺

黑海北境海水形如蟹兩螯左螯則黑海蠻環東注右螯則爲阿索富海兩海通注而中有陸地爲之分

界。其兩螿交抱間。又有陸地。縱橫各數百里。今名客勒姆。昔名撒吉利。其地南濱多山。北皆平壤。有撒吉刺河發源南山。山之北有撒吉刺城。河經城中西北流。復東北入阿索富海。今俄改城名曰幸福。洛普爾。於是撒吉刺之名遂泯。撒吉刺爲希臘語。漢之先。希臘人於此通舟楫。利商賈。故知厥稱爲古。客勒姆卽元祕史之客兒綿。有客勒姆城。故祕史注爲城名。今廢。祕史每以乞瓦綿、客兒綿二城並稱。案乞瓦綿卽求綿。音在每門之間。綿字亦非甚叶。在烏拉嶺東。圖理琛異域錄謂之圖敏。

花刺子模

鹹海西南。裏海以東。阿母河下游以西。皆是地。名最古。中國周初波斯之火教書。已見此地名。春秋時。波斯以箭頭字鑄石。亦見此名。字形多如箭頭。作个字。形西人名爲箭頭字。波斯語解。謂地低平。唐書西域傳有貨利習彌國。卽花刺

子模之異譯。審定字音。當曰貨勒自彌。

初作西域補傳。所譯西書。都作柯拉色姆。繼釋西北地。乃悟卽花拉子模。復詢波斯人。考正其音。則爲貨勒自彌。知唐書譯音尤勝元史。今俄地圖。鹹海裏海間地字音。

如貨勒自彌。又知東方。元奘西域記作貨利習彌迦。多迦字。唐書謂居烏澹河陽。烏澹卽阿母河。古時阿母河與地俄圖勝於他國。

入裏海。河自布哈爾東南徑西北行。距鹹海三百餘里。分支西行。花刺子模在其南。故云居水之陽。惟西域記云。捕喝國又西四百餘里。至伐地國。又西南五百餘里。至貨利習彌迦國。捕喝卽布哈爾。方位不能相合。若改西南爲西北。庶幾近似。元奘書例。書行者親游踐也。書至者傳聞紀也。未履其地。但憑傳說。所以致誤。其部都城本在喀忒。卽西北地之柯提。見前。後遷於烏爾韃赤。多桑云。當作忽爾坎赤。蒙古人稱爲烏爾根赤。阿刺比人又訛爲郭而占尼牙。明洪武二十一年。帖木兒毀其城。後重建。非舊址。

今烏爾根赤在機窪城北數十

里。古城在西北。彼時阿母河西入裏海。城跨河爲南北二城。

賽蘭

元史薛塔刺海傳稱爲國。明史亦列西域國中。邱長春西游記。賽蘭城有回紇王。其所謂王。殆不過酋長。

而已。未足云國。西域人稱爲賽而拉。乃是賽蘭本音。拉施特哀丁云。塔刺斯。賽而拉二處。突而克人久居於此。蓋本是西突厥故域。又云。地爲海都所轄。則是世祖成宗時。賽蘭尙未屬朮赤後王也。而海都所據之地。亦約略可見。

巴耳赤邗

卽本紀之八兒真。元時潑闌喀批尼。句海屯紀行之書作巴耳勤。今西國藏有古錢。上有巴兒勤字音。當是此城所鑄。今地已湮沒無考。

瓊的

賽蘭、巴耳赤邗、氈的三城。皆西臨錫爾河。而瓊的尤在下游。爲錫爾河將達鹹海之處。俄人前於鹹海設水師。築礮台於錫爾河濱。距礮台三十華里。地名壳而枯特。卽此城舊址。乞而吉斯人家墓甚多。

元史譯文證補卷二十六下

地理志西北地附錄釋地下

不賽因位下

旭烈兀後第八代汗自有傳

八哈刺因

波斯海灣內海島地狹而長。近海灣西岸。登岸則阿刺比地也。何王所拓之地。西書無考。

怯失

波斯海灣島名。先爲通商大埠。亦云怯夕。與八哈刺因東西斜向相望。大典圖形甚合。中國唐、宋時。商賈船常至此貿易。忽里模子旣興。怯失乃衰。今已廢。怯失未興之時。海島商賈皆聚於昔喇甫城。爲元時起

兒漫部內之城。濱海對面卽怯失島。

八吉打

圖無。而元史書法非尋常城邑之名。蓋卽西使記所謂報達國也。元史憲宗紀作八哈塔。祕史作巴黑塔。今西人多稱爲八格達。又曰八格達特。卽祕史之巴黑塔惕。詳報達補傳。不賽因後。西域旋亂。報達迭遭兵燹。帖木兒西來。復定於一。其後復亂。而土耳其國盛強。嘉靖十五年。西一千五百三十四年。奪報達之地。天啓三年。

西一千六百二十三年。波斯人奪回。崇禎十一年。西一千六百三十八年。仍爲土耳其所割。今居民不過數萬人。

孫丹尼牙

詢之波斯人。謂當作蘇而灘尼牙。案蘇而灘。係彼土帝稱。尼牙。猶言都會。在可斯費音西北二百里。卽志內可疾云。蒙古王所建城。見台古塔爾傳。在彼時爲王畿。今波斯猶有此城。則僅一城名而已。

忽里模子

波斯海灣口外島名。應在怯失之東。圖無職方外紀云。百爾西亞即波斯南有島曰忽魯謨斯。赤道北二十

七度。其地悉是鹽。否則琉黃之屬。草木不生。鳥獸絕迹。人著皮履。雨過履底輒敗。多地震。氣候極熱。人須坐臥水中。沒至口方解。又絕無淡水。勺水亦從海外載至。其艱如此。因其地居三大州之中。凡亞細亞、歐羅巴、利未亞之富商大賈。多聚此地。百貨駢集。人烟輻輳。凡海內極珍奇難致之物。往輒取之如寄。卽此島也。詢之波斯人。字音當作忽爾模斯。元史音未盡叶。今貿易遷徙。海島荒涼。不復如艾儒略之說。瀛環志略謂波斯東南隅有惡末嶼。古時海舶互市於此。久已荒廢。惡末。卽忽爾模斯之訛。

可咱隆

城名。近波斯海灣。先屬法而斯部。見旭烈兀補傳。可當讀如喀。

設刺子

城名。當曰設刺斯。先爲法而斯部都城。旭烈兀時。法而斯爲附庸之邦。故郭侃傳。劉郁西使記皆稱石羅子國。以城名爲國名。旭烈兀後。法而斯亡。詳旭烈兀傳。

泄刺失

圖在設刺子東。今無此城名。古亦無考。前六十年英人游歷書云。自西而東。先過喀咱隆。再過設喇斯。後過咳喇合。與大典圖形甚符。而字音不符。未可遽斷。

苦法

圖無城在波斯海灣西北。哀甫拉特河西。與歇拉城相近。歇拉爲古名城。後漢書。自安息西行至阿蠻國。從阿蠻西行至斯賓國。從斯賓南行度河。又西南至于羅國。九百六十里。安息西界極矣。自此南乘海。乃

通大秦。西人考之。謂于羅卽歇拉。從斯賓度河。卽度體格力斯。哀甫拉特兩河。

瓦夕的

圖無案體格力斯。哀甫拉特兩河之中南境。有城曰蝸夕特。必卽此瓦夕的。

兀乞八刺

圖在毛夕里東南。案八格達城北百餘里。昔有城曰亦克八爾。阿刺比人考他書。稱爲兀克八刺。方位字音均與圖符。聞城已廢。而俄圖仍載之。稱爲亦克八爾。

毛夕里

本一小國。在體格力斯河西。圖符中統三年。國滅。見旭烈兀傳。俄圖音若毛夕耳。他國圖音似木蘇耳。

設里汪

圖在兀乞八刺之東。案體格力斯河東有支河曰呼耳汪。濱河有城亦曰呼耳汪。元史地名。凡有里字。多爲耳字音之變。惟呼設二音不合。而圖形甚合。或者西圖字音變其土語耶。

羅耳

本爲國名。有大羅耳。小羅耳。不賽因時。羅耳已滅。故列之城名中。今西圖稱羅里斯單。猶突而基斯單。印度斯單之例。惟今圖在呼耳汪東南。而大典圖在東。此有微異。然大典地圖僅志方位。大概未可規規求合。

乞里茫沙杭

今城猶存。當云克里曼沙罕。克里曼沙。西域故王名。當是建城之王。以王名爲城名。非古城也。自東來趨報達。此爲孔道。見報達傳。

蘭巴撒耳

圖在乞里茫沙杭正東。今波斯無此地。惟裏海西南隅昔有堡。後爲城曰倫白賽耳。爲木刺夷會長所居。見木刺夷傳。字音相類。今波斯人皆知此城應在孫丹尼牙東。疑圖有誤。

那哈完的

當作那哈溫忒。新唐書大食傳。阿沒。或曰阿昧。東南距陀拔斯單十五日行。

唐書原無單字。然必係陀拔斯單。不可少單字。

南沙蘭一

月行。北距海二日行。居你訶溫多城。宜馬羊。俗柔寬。故大食常游牧於此。唐書所紀都盤六國。方向程途。殊難考合。惟阿昧當卽阿昧尼亞。尼亞與尼牙同義。其國本在裏海西南。北距海二日行。蓋言其北境。非指都城。陀拔斯單。今西圖作達拔里斯單。在裏海東南隅。方向程途。不相上下。你訶溫多。必是那哈溫忒。阿昧尼亞應在那哈溫忒之北。或已南徙。阿昧爲古時大部。而久已滅亡。分裂。漢書安息西有阿蠻國。殆

卽阿昧。

亦思法杭

城爲波斯古都。亦見西域下傳。明史作亦思弗罕。

撒瓦

裏海南偏西。今城猶存在。波斯今都台噶而闌城西南一百五十里。西域補傳見此城名。

柯傷

當曰喀傷。在亦思法杭北。見西域下傳。

低簾

裏海西南濱有地名低楞。西書謂古有基蘭部。低楞爲基蘭部內山地。元史低簾當卽此。案唐書大食傳

有岐蘭疑卽基蘭。然云岐蘭東南二十日行得阿沒。則不相合。應在撒里牙。阿模里之西。而大典圖在南。亦不合。詢之波斯人。則謂低簾必係低楞之訛。

胡瓦耳

當作海瓦耳。俄圖音同。波斯人云。亦有別稱。音類哈耳。卽胡瓦耳。胡瓦耳。正哈耳之轉音。應在阿模里南。西模娘西。圖形未合。

西模娘

當作西模囊。在海瓦耳東微偏南。圖在胡瓦耳北。不合。此係古城。西域補傳曾見。

阿刺模忒

本係木刺夷之寨堡。北濱裏海。其東則阿模爾。今大典圖乃在阿模里西南。未合。

可疾云

今城猶存。可疾當作可斯。末一字無合音之字。不得已而以費音二字切合成音。圖中位置。微有差處。

阿模里

當作阿模爾。爲馬三德蘭部內省城。直裏海正南。大典圖形尙合。

撒里牙

馬三德蘭部內城。近阿模爾。今尙存。圖形符合。爲古時達拔里斯單省城。本曰撒里。末牙字音。則語尾所增。唐書陀拔斯單。或曰陀拔薩憚。其國三面阻山。北瀕小海。居婆里城。西人考唐書。謂婆字當是娑字之誤。娑里。撒里字異音同。城名亦同。西人此論。未可斥其謬妄。

塔米設

裏海東南隅城名。圖符。阿刺比語曰塔米斯。波斯語類乎塔米賽。元史作設。尙無大異。在達拔里斯單部內。

贊章

俄圖稱此城音如散簪。與元史爲近。他國或稱生占。在可斯費音西北。與圖形符。惟孫丹尼牙在南。相距不過百里。圖乃東西分列。相距頗遠。與今西圖異位。

阿八哈耳

案今西圖。應在蘇爾灘尼牙東微偏南。與大典圖異。城名見西域下傳。非始於阿八哈大王也。

撒里茫

今日蘇立曼尼牙。猶蘇爾灘尼牙之例。蘇立曼。爲天方教人之名。名此者甚多。報達之哈里發。亦有是名。

何人所建。未及博考。大典圖形亦未盡合。今屬土耳其。

朱里章

大典圖形當今裏海東南隅。今距裏海東隅約百里有朱里章城遺址。阿剌比人稱爲角兒占。或又稱戈而干。本河名。自東南來入裏海。朱里章城以河得名。元史、元祕史皆有拗拗闌河。祕史又有出黑扯連城。拖雷曾渡河以攻此城。裏海東南河道落落可數。無同名者。惟朱里章河與拗拗闌字音微近。出黑扯連亦爲拗拗闌之變音。疑卽此朱里章也。

的希思丹

今考西圖。當曰的喝以斯單。

喝以三字併合急讀。

元史作希。由無合音字也。大典圖位亦合。今爲俄、波交界。

巴耳打阿

西域下傳有阿而俺部。在裏海西。巴耳八阿爲從前阿而俺部都城。近苦耳河。元末明初。帖木兒西來。曾駐巴耳八阿十日。乾隆初年。其地叛亂。波斯兵討平之。城遂燬。今其城尙有小村落曰巴耳岱。卽打阿之變音。今屬於俄。圖在毛夕里。不誤。特過於偏西。

打耳班

譯義爲門。蓋裏海西濱。北踰高喀斯山之要道。古時波斯於此築牆。阻高喀斯山北部族來擾之路。如中國之長城。打耳班其通行之地也。今西圖曰得耳奔特。哲別由西域北征阿速。欽察。卽由茲路。元史所謂繞寬田吉思海。展轉至太和嶺。卽高喀斯山也。大典圖方位甚合。

巴某

圖無。西人云。法而斯部有拔姆城。或卽巴某。案姆字當讀如吳下俗音。不讀作母。泰西文字。譯以華音。輒

不能合。由字音不全也。然曾以姆字詢波斯人。彼謂本國無此字音。則恐西人由某字音以致訛。拔姆之卽巴某。宜似可信。

塔八辛

圖無案。苦喝以斯單部內有此城名。亦云塔八三。又云塔八斯。地有雙城。阿刺比人謂雙爲哀因。故曰塔八斯。哀因。急讀之卽爲塔八辛。

不思忒

圖在極東南隅。蓋昔義斯單部之首城。親征錄作不昔思丹。恐有奪字。當日不思忒。昔義斯單乃合。昔義斯單。祕史更作昔思田。

法因

圖無。西人云。苦喝以斯單北境。有城曰喀因。亦曰法因。昔爲苦喝以斯單首城。木刺夷人據之。當卽此法因。

乃洗不耳

圖無。審音考地。必是曷思麥里傳之你沙兀兒。本紀之匿察兀兒。親征錄之你沙兀兒。在徒思西。明史坤城傳後有你沙兀兒。

撒刺哈歹

圖無。今波斯國中亦無此合音之城名。不得已而摹擬以求合。曰。今波斯裏海西南。有城名雷赫歹。或卽撒刺哈歹。又哈達謂城。波斯語。元史之昔刺思城。又名撒刺克斯。或卽撒刺哈達之謂。又裏海東南有沙黑陸特城。如誤將陸黑二字倒轉。卽是撒刺哈歹。

巴瓦兒的

圖無案元史列傳阿刺瓦而思回鶻八瓦耳氏太祖征西域駐蹕八瓦耳之地阿刺瓦而思來降所謂八瓦耳必卽此巴瓦兒的西人云馬魯正西四百數十華里有城曰阿陞費而特舊名巴費兒特殆卽此城惟太祖西征旣渡阿母河卽東南行以至印度河未西至馬魯焉有駐蹕馬魯以西之事則又恐元史列傳之訛今地已入俄

麻里兀

圖在巴里黑西北巴里黑卽本紀之班勒紇則麻里兀必是馬魯見於本紀爲古時名城後漢書安息東界木鹿城號爲小安息去洛陽二萬里木鹿卽馬魯疆界道里皆不甚差謬新唐書大食傳呼羅珊木鹿人馬魯爲呼拉商部內四大城之一傳當云呼羅珊之木鹿人文義乃明今皆稱爲梅而甫正麻里兀之

變音。

塔里干

裏海西南有城曰塔密干。印度河上游之西北亦有山寨名塔里堪。卽本紀之塔里寒寨。今大典圖在東界。則應是塔里寒。然南之哥疾寧。可不里皆屬篤來帖木兒。不應缺此北面。波斯城寨名塔里干者頗多。未可執一以斷。

巴里黑

圖在東界。卽本紀班勒紇。察罕傳。板勒紇人。西游記作班里。缺黑字音。西游錄作班城。并缺里字音。今俄圖稱巴而黑。他國地圖或稱巴而克。明史坤城傳後亦有把力黑部。

吉利吉思撼合納謙州益蘭州等處

吉利吉思亦作乞力吉思。又作乞兒吉思。卽今之哈薩克。今俄羅斯稱哈薩克曰乞兒吉思。

案哈薩克分三部。必不止一族。

吉利吉思始是哈

謂乞兒義謂四十。吉思爲女。語出回紇。古時匈奴以漢地女四十人嫁夫居此。故蒙是稱。

薩克始起部族。

與元史說合。又卽唐之黠戛斯。唐書曰黠戛斯。古堅昆國也。地當伊吾之西。焉耆北白山之旁。或曰居勿。

曰結骨。其種雜丁零。乃匈奴西鄙也。匈奴封李陵爲右賢王。衛律爲丁零王。後邳支單于破堅昆。邳支留

都之。故後世得其地者。訛爲結骨。稍號紇骨。亦曰紇挖斯。直回紇西北三千里。南依貪漫山地。夏沮洳。冬

積雪。人皆長大。赤髮皙面綠瞳。以黑髮爲不祥。黑瞳者必曰陵苗裔也。以十二物紀年。如歲在寅則曰虎

年。氣多寒。雖大河亦半冰。其君曰阿熱。遂姓阿熱氏。駐牙青山。周柵代垣。聯氈爲帳。其文字言語與回鶻

同。青山之東。有水曰劍河。偶艇以度。水悉東北流。經其國。合而北入於海。堅昆本強國。地與突厥等。其酋

長三人。曰訖悉輩。曰居沙波輩。曰阿米輩。共治其國。

案輩卽別乞之別。伯克之伯。亦作華。作比。酋長之稱也。

貞觀二十二年。聞鐵勒等已

入臣。卽來朝。以其地爲堅昆府。高宗世。再來朝。景龍中。獻方物。中宗勞之曰。而國與我同宗。非他蕃比。屬以酒。乾元中。爲回紇所破。自是不能通中國。後狄語訛爲黠戛斯。蓋回紇謂之。若曰黃赤面云。又訛爲戛戛斯。回鶻稍衰。阿熱卽自稱可汗。回鶻伐之不勝。拏闐二十年不解。回鶻將句錄莫賀導阿熱破殺回鶻可汗。阿熱遂徙牙牢山之南。牢山亦曰賭滿。距回鶻舊牙馬行十五日。會昌中。阿熱遣注五合素上書。武宗大悅。命太僕卿趙蕃持節臨慰其國。使譯官考山川國風。又詔阿熱著宗正屬籍。遼史。太宗六年。穆宗應歷二年。景宗保寧八年。皆來貢。案黠戛斯與乞兒吉斯音合。貪漫。賭滿音同字異。皆當卽今之唐努山。元史之唐麓嶺。雖異稱而對音。回鶻舊牙在元和林。徙居山南。十五日行程。不相上下。案一統志引朔漠圖云。自和林北行三千里至昂吉爾海子。自此又行五百餘里至謙州及吉利吉思。今考昂吉爾當卽拜哈爾湖。由昂可刺河先入於湖。故以此稱之。昂吉爾卽昂可刺也。自和林北行當東轉至今庫倫。乃直北至今恰克圖。再西北行至拜哈爾湖之西南隅。約程途二千餘里。若和林直北別有捷徑。則不過千餘里。卽至拜哈爾之西南矣。復西行千數百里。乃達謙州。朔漠圖之說不龍吻合。豈昂吉爾海子別有所指歟。然謙州吉利吉思皆在和林西北。非正北也。

內。俄地圖曰烏魯克姆河。烏魯譯義爲大。姆字當如吳下俗音。閉口讀之。出以鼻音。宋張文潛明道雜誌曰。經傳無孀姪二字。蓋孀爲世母之合音。姪爲舅母之合音。今如字讀之。未必合音。疑其說不讎。及以讀姆字之法讀母字。便切合矣。克姆合音如肯。亦如侃。變音爲謙。華字無姆音。不得已而以穆木等字代之。故水道提綱作華克穆河。別作克木。亦作客木。烏魯克姆河西南行將及二百里。轉而西北行七百餘里。貝克姆河自東北來會。提綱作貝克穆河。兩河合而西北行四百餘里。西南之克姆池。克河曲折流東北六百餘里。而來會。提綱作克穆齊克。二河會流處。地名克姆克姆池。克。提綱作克穆克穆齊克。上克姆指東之克姆河。下爲西河之名。克字爲語尾助詞。可不讀。合音讀之。音似肯肯池。元西域史備載其地。音似肯肯助。卽謙謙州之所由來也。俄羅斯旣稱哈薩克爲乞兒吉思。又稱爲肯助特。猶言謙州特。一則部名。一則水名。特爲衆之統詞。元史或省文但曰謙州。以河爲名。史言至當。此三大源皆在中國界上。自此全

河正北行入俄羅斯界。不三百里而河流加廣。爲俄之葉尼賽河。遂無克姆之稱。曲折而北。先西北。繼東北。千數百里。昂可刺河東來合流。西北入北海。昂可刺河入於拜哈爾湖而復出。與葉尼賽河東西相並。北行後。折而東入於葉尼賽。元史謂謙河注於昂可刺河。未合。當云繼合昂可刺河入海。唐書言劍河偶艇以度。水悉東北流。似指克姆池克河。或指葉尼賽河。元史云。吉利吉思境長千四百里。廣半之。謙河經其中。西北流。所謂長。指南北而言。則爲葉尼賽河。且知元時但有謙河之稱。而無葉尼賽之名。又言西南有水曰阿浦。東北有水曰玉須。皆巨浸。案俄圖葉尼賽河旁支甚多。核其名稱。介在疑似。未可強附。烏魯克姆起於多特淖爾。華言陶託泊。泊之正東不及二百里。有闊索果勒水泊。華言庫蘇古爾。西出一支入陶託泊。所謂古爾果勒。皆湖泊之別稱。與淖爾同義。玉須。或卽庫蘇。闊索。然元史言東北。又言會於謙而注於昂可刺河。以在葉尼賽下游。則亦未可強附。

案徐松誤以昂可刺河卽謙河。又誤以厄爾庫爲阿浦。伊里穆爲玉須。魏源以謙河卽昂可刺河上游。玉須卽伊里穆。阿浦卽葉尼賽。其誤相

等。何秋濤之考水道爲確。然以貝克穆河當東北之玉須則非。蓋秋濤但見西國輿地全圖。水道不備。未及見俄之細圖也。

然則今之唐努山烏梁海。正漢之堅昆。唐之黠戛斯。元

之乞兒吉思故地。乾隆二十年。烏梁海賊郭勒卓輝博博等。誘傳準酋阿睦爾撒納煽哈薩克阿布賈汗

入寇。二十一年三月。以阿睦爾撒納煽烏梁海梗哈薩克道。詔札哈沁公札木禪從哈達哈剿烏梁海叛

賊。有固爾班和卓者。奇爾吉斯宰桑也。攜千餘戶潛赴烏梁海。車布登札布及車登三不勒等邀擒之。因

進兵哈薩克界。

朔方備乘
備載其事

國朝西北部族久無奇爾吉斯之稱。其卽爲哈薩克。卽元之乞兒吉思無疑。俄

人之稱。因名徵義。尤足闡明元史。唐書解點戛斯爲黃赤面。自與皙面之說矛盾。固知其未是也。乞而吉

思何時西徙改爲哈薩克。於傳無徵。元史劉哈刺拔都魯傳。世祖諭曰。自此而北。乃顏故地。曰阿八刺忽

者。素產魚。吾今立城。而以兀連。

當卽兀良哈。今作烏梁海。史省哈字。速不台傳。兀良人。卽省哈字之證。是爲唐努山北之烏梁海。非蒙古之烏梁海。別見部族考。朔方備乘謂兀連當是兀速。卽地理志附錄之烏斯何氏蓋

未知元時乞兒吉思之東固有烏梁海部族。不必改史文以附合烏斯。

慈哈納思。

當卽地理志之撼合納元。秘史有哈卜哈納思疑同。

乞里吉里。

下里字當是思字之訛。卽吉利吉思也。

三部人居之名。

其城曰肇州。汝往爲宣慰使。

博明西齋偶得阿爾楚哈乃元肇州地。今阿爾楚哈有廢城。即肇州故城也。蓋卽阿勒楚喀。近松花江。故云。素產魚。

蓋其時海都叛亂。漠北民避兵

而南者七十餘萬。乞兒吉思東西分徙。或在此時。俄圖葉尼賽河上游有烏斯河。東來入之。河濱有二村。鎮曰上烏薩。下烏薩。皆爲烏斯轉音。元史謂烏斯因水爲名。在謙河之北。說合。元史賈塔刺海傳。謙謙州。卽古烏孫國也。烏孫何時居此。漢書無徵。豈因烏斯而誤會歟。抑烏斯之水因烏孫而得名歟。元史又言。撼合納在烏斯東。謙河源所從出。專言烏斯東。則當是貝克姆河之源。直多特淖爾正北三萬餘里。若烏魯克姆河之源。則當言東南。此地名俄圖亦無考。謙州沃衍宜稼。聞諸俄羅斯人。地利實然。元史言吉利吉思遇雪則跨木馬逐獵。唐書黠戛斯傳。結骨東有木馬突厥三部落。俗乘木馬馳冰。上以板藉足。屈木支腋。蹴輒百步。今考元西域史。得木馬之狀。刳木如小舟。長二三尺。寬半尺。底平而前後仰。人著足。二舟中繫繩舟首。如馬有轡。削木爲篙。刺地蹴行。冰滑勢疾。用逐野羊野馬。鮮得脫者。以執轡故。謂之木馬。若

論形狀。當曰脚舟。俸色揣稱。不越二名。昂可刺去大都道里倍於吉利吉思。又言炙羊肋熟。東方已曙。則已在赤道北六十度左右。考俄圖。昂可刺河入葉尼賽河。在五十八九度中。葉尼賽河西有葉尼賽斯科城。圖理琛異域錄。伊聶謝去北海大洋一月程。夏至前後。夜不甚暗。不數刻。東方日出。即其地矣。益蘭州地無考。此與謙謙州皆非州邑之州。蒙古崛起沙漠。未循漢制。而邱長春西游記已見欠欠州。其為譯音之字。而非州郡之稱。審矣。

案魏源海國圖志。元代北方疆域上下二考。其誤不可勝糾。惟以吉利吉思即唐書黠戛斯國之音轉。確論也。

附謙河考

多特淖爾在赤道北五十一度二十六七分。

即陶託泊。

西北一支溢出為烏魯克姆河。猶言大謙河。

此與提網語異。

淖

爾東三百里有闊索果勒大湖。華言庫蘇古爾。南北縱三百里。東西百里。西出一支曰阿喇賽河。通於多特淖爾。淖爾東北有霍端河、札喇河、烏累河。三河相合而匯淖爾。東南有士什奇特河、呼克河合入阿喇

賽河以匯淖爾。南有哈爾瑪河。北有罕古爾蓋河。皆匯淖爾。淖爾東北又有小淖爾相聯綴。烏魯克姆河西行。烏魯河東南來入。又西有三河。無名。北有騰吉茲河。合圖魯克塔哈河來入。又西南行。哈爾瑪河。罕薩林河。自北來入。布斯河。合哈色勒河。自東南來入。又西南行。哈克姆河南出於帖里淖爾。北流入之。帖里。

即特里泊。

又西行轉北。達得齊穆河自北來入。

疑即提綱之多集瑪河。

又西北行。哈爾戛河。合森戛勒河。自西南來入。塔

爾巴哈台河亦自西南來入。又西北行。烏魯斯治貝河。色金河。畢里貝河。布連河南來注之。河轉北。即折西北。霍布託河東匯於淖爾。復出淖爾。西行轉而南流注之。拜斜特河東北來注之。北岸有數小河來注。皆無名。而貝克姆河自東北合諸水來會。秋濤謂華克穆河北流四百里。而會貝克穆河。考之俄圖。當云西北。貝克姆河起於多特淖爾。正北三百里。兩源並發。合而南行。東來一支與合。南逕哈喇布魯克淖爾。俄圖與河不通。行益西斜。爾魯克河自東南來會。

轉西北行。巴什河自東北來會。東南、東北並有小河來會。無名。轉而北。阿薩斯河自東來會。伊蘇克東源

三支。中源出克得穆車泊。北出那雅泊。南出瑪那泊。合而西南流來會。庫克克姆河自南來會。貝克姆河又西北。哈姆薩喇河。東出於圖吉淖爾而西流。其北一支。合克爾雷海。齊什克姆河。索羅克河。皆西南行而相合。克爾雷海。齊什克姆河。皆在正北。其地爲託羅斯塔班中俄第十九界牌。又合北之鄂爾雷霍爾泊水。東北之哈塔爾蘇克水。以入貝克

姆河。貝克姆河之分源。惟斯爲大。貝克姆河又西北斜。斯達克姆河。合烏古特河。自東北來會。貝克姆河又西行。士畢河。自北來會。其西一水。無名。歡果爾河。自東南來會。貝克姆河西南行。音斯提克姆河。自北來會。又東合達布蘇河。西合斜斯帖爾里克河。而匯於烏魯克姆河。

案貝克姆河形曲折。凡行七八百里而合於烏魯克姆河。中途所入之水。與秋濤案語異。同處甚多。

可以參考。至於譯音微異。卽爲同矣。

兩河既合。乃西南流。北有伊爾別克河。與西一水合而注之。南有圖而雅河。挾數小水。又挾善干河。葉克列斯河。合而注之。

圖爾雅當卽圖關。秋濤謂益蘭州。當在圖關旁。望文生義。不可爲據。

烏魯克姆河。又西行。巴彥果勒河。帖滅爾蘇克河。葉列克姆河。北來注之。巴喇克河。莫霍爾阿喇勒河。巴延古勒河。佳果勒河。東南來注之。又西北

行不數十里。而克姆池克河自西南來會合流處之南。是爲克姆克姆池克。蓋合東西河名以爲地名也。

克姆池克河發源唐努山之西麓。

秋濤云北麓未是。乃唐努西峯之盡處。

始東流。有小楚雅河、大楚雅河、巴爾魯克河等河與

合。繼北流。有阿拉什河自西北挾諸水與合。繼東流。吉爾夏庫河自東南與合。又東北流。阿克河、雅雷克

姆河先後自西北與合。札達克河合昆得爾蓋河自東南與合。凡行四百餘里。而東北會烏魯克姆河。自

是全河北行。出華界。入俄界。曰塔爾闊克山。界牌在焉。緯綫五十一度五十七分。罕騰格爾河西來入之。

罕騰格爾河與雅雷克姆河南北二源相望。皆出罕騰格爾山。克姆河又東北。烏斯河發源華境葉爾吉

克塔爾哈克台夏山。

即秋濤所云塔爾噶克。

西南流至烏斯第二十界牌而入俄境。未出境時。有索斯費爾河東來注

之。既出境後。有闊雅爾特河、沙哈什河東南合而注之。烏斯河西南行。逕上烏薩。下烏薩。又西行入克姆

大河。凡行二百餘里。

秋濤所言方里數恐誤。

克姆河轉向西北。庫魯米斯特帖普斜里河、喀則爾蘇克河先後自東來

入克姆河至是寬廣。是爲葉尼賽河。河南河西並有數河來入。轉東北。又轉西北。而阿巴堪河自東南喀爾雷罕嶺發源。中途挾諸水。最北一支曰威巴特河。行五百里而入葉尼賽。

元史譯文證補卷二十七上

西域古地考一

康居奄蔡

漢書康居國王冬治樂越匿地。到卑闐城。去長安萬二千三百里。不屬都護。至越匿地。馬行七日。至王夏所居。蕃內九千一百四里。戶十二萬。口六十萬。勝兵十二萬人。東至都護治所五千五百五十里。又云。其康居西北可二千里。有奄蔡國。控弦者十餘萬人。與康居同俗。臨大澤無涯。蓋北海云。案史記大宛傳。張騫告天子。謂康居在大宛西北可二千里。國小。南羈事月支。東羈事匈奴。若其冬夏所居。相距九千餘里。則必提封萬里。而只十二萬戶。等於烏孫。月氏。與博望侯國小之言不合。且一歲之中。驅馳一萬八千餘

里以避寒暑。不將爲道長耶。此必無之事也。烏孫傳言。西至康居蕃內地五千里。烏孫治赤谷城。在今伊犁之南。康居在烏孫西北。二傳相較。使不能合。九千里數。疑有訛字。或有奪文。徐松漢書西域傳補注亦疑之。何氏朔方備

乘。恢張漢業。引近俄疆。謂康居蕃內。爲俄國之莫斯科舊都地。而以奄蔡列俄北境。以實班氏北海之說。噫。過矣。案漢書大宛傳。北與康居接。大宛爲今浩罕、安集延等地。今之塔什干。爲其極北邊界。見下。亦當爲

西界。魏書康國。康居之後也。遷徙無常。不恆故地。自漢以來。相承不絕。其王本姓溫。月支人也。舊居祁連山北昭武城。因被匈奴所破。唐書謂爲突厥所破。似誤。西踰葱嶺。遂有其國。枝庶分王。並以昭武爲姓。示不忘本。舊唐書

亦謂康國卽漢康居。新唐書康者。一曰薩末鞬。亦曰颯林建。元魏謂悉萬斤。蓋卽今之撒馬爾干。唐高宗永徽時。以其地爲康居都督府。此皆康居故土之可徵者也。新唐書石。或曰柘支。曰柘折。曰赭時。漢大宛北鄙去京師九千里。東北距西突厥。西北波臘。南二百里所抵俱戰提。西南五百里康也。圓千餘里。右涯

素葉河。王姓石。治柘折城。故康居小王窟匿城地。所謂柘支、柘折、赫時。卽元史西北地之察赤。今之塔什

干。

詳察赤
釋地。

西南至撒馬爾干。道里適合。此康居小王地可徵者一。康南距史百五十里。史或曰佉沙。曰羯

霜那。居獨莫水南。康居小王蘇雍城故地。西百五十里。距那色波。

見那黑沙
不釋地。

北二百里。屬米。南四百里。吐火

羅也。有鐵門山。左右巉峭。石色如鐵。爲關以限二國。以金鋼闔。此卽西游記之碣石鐵門。西域記亦謂羯

霜那國東南山行三百餘里。入鐵門。兩旁石壁。其色如鐵。旣設門扉。又以鐵鋼。多有鐵鈴。懸諸門扇。因其

除固。遂以爲名。明史。渴石在撒馬兒罕西南六十里。又西三百里。大山屹立。中有石峽。行二三里出峽口。

有石門。色如鐵。番人號爲鐵門關。似非真門。詢之西人。昔誠有門。今則無矣。碣石、渴石、佉沙、羯霜皆一音

之轉。此康居小王地可徵者二。安者。一曰布豁。又曰捕喝。元魏謂忸密。西瀕烏澹河。治阿濫謐城。康居小

君長闌王故地。案烏澹河卽阿母河。布豁捕喝。正布哈爾之轉音。魏書云。忸密在悉萬斤西。今布哈爾固

在撒馬爾干西。惟魏書悉萬斤去代一萬二千七百二十里。忸密去代二萬二千八百二十八里。不能相

合。意二萬爲一萬之訛。

魏書阿弗太汗國早伽至國在忸密西。諸色波羅國在忸密南。皆云去代二萬三千餘里。則二萬非訛字。然魏書所言諸國道里亦不甚可憑。康居五王城道里當以漢書爲準。詳下。

此康居小

王地可徵者三。何。或曰屈霜你迦。曰貴霜匿。卽康居小王附墨城故地。鄰國四至。唐書未言。西域記言。自

屈霜你迦國西二百餘里至喝捍國。又西四百里至捕喝國。則當在布哈爾之東。此康居小王地可徵者

四。火尋。或曰貨利習彌。曰過利。居烏澹水之陽。東南六百里距戍地。西南與波斯接。西北抵突厥曷薩。乃

康居小王輿鞬城故地。案貨利習彌。卽元史西北地之花刺子模。本係地名。亦爲國號。至今名猶未泯也。

元初。花刺子模之都城曰烏爾鞬赤。與輿鞬音叶。火尋亦當卽輿鞬變音。元史訛爲玉龍傑赤。突厥曷薩

卽突厥之可薩部。居裏海北。烏澹水。卽阿母河。古時阿母河不入鹹海。自布哈爾之南。轉而北行。距鹹海

數百里。折而西南行。以入裏海。輿鞬城當西流處之南。故曰居水之陽。

詳花刺子模釋地。烏爾鞬赤考。鹹海裏海黑海考。

此康居小王

地可徵者五。徐松漢書西域傳補注亦備引唐書惜未能實徵今地東西南北四境說亦多誤。更以漢書道里考之最近者爲窳匿王治窳匿城去都護

五千二百六十六里去陽關七千五百二十五里塔什干城固最東也次近者附墨王治附墨城去都護

五千七百六十七里去陽關八千二十五里其近相等者蘇難王治蘇難城去都護五千七百七十六里

去陽關八千二十五里以是推之唐之何國史國殆必鄰近其遠者罽王治罽城去都護六千二百九十

六里去陽關八千五百五十五里布哈爾在西里數之多誠宜最遠者奧鞬王治奧鞬城去都護六千九

百六里去陽關八千三百五十五里。去陽關里數不應反少於罽城恐誤。此在五王中極西北境以今地圖方位考之大段不

爽至欲規規里數求其吻合病未能也然則康居全境起今伊犁以西歷大宛月氏安息北界而西訖於

裏海其北境不可知大約及於鹹海綜厥土宇橫互西陲不待附以北荒已非褊小晉書康居在大宛西

北可二千里與粟弋伊列鄰接。粟弋即粟特見下伊列見陳湯傳在烏孫北蓋即今伊犁。其王治蘇雍城地和暖饒桐柳蒲陶多牛羊出好

馬。秦始皇中其王那鼻遣使上封事獻善馬。曰治蘇雍城。當是昭武之分王。非康居之統主。蘇雍在大宛西不及二千里。晉書俱引用史記而不知與己說刺謬也。

通考引漢書康居傳與大月氏同俗下又引地和暖饒桐柳蒲
荷多牛羊出好馬徐松西域傳補注因疑漢書有奪文今案此

出晉書
非漢書

漢書之紀奄蔡全本史記大宛傳中張騫語。騫身所至者大宛、月氏、大夏、康居。而傳聞其旁大國

五六。蓋北海云。明是揣度傳言。疑而不斷案。後漢書奄蔡改名阿蘭聊國。居地城屬康居。土氣溫和。多植

松白草。民俗衣服與康居同。裴松之注三國志引魚豢魏略。奄蔡國一名阿蘭。西與大秦。東與康居接。故

時羈屬康居。今不屬也。後魏書粟特國在葱嶺之西。古之奄蔡。一名溫那沙。居於大澤。杜佑通典。奄蔡。漢

時通焉。西接大秦。東南二千里與康居接。去陽關八千餘里。控弦十餘萬。土氣溫和。臨大澤無涯岸。多植

松白草及貂。畜牧逐水草。蓋近北海。至後漢改名阿蘭聊國。後魏時曰粟特。周保定四年來貢方物。今以

地望道里徵之。自康居西境貨利習彌之地西北行出裏海北濱。再西行二千里。乃臨黑海。所謂大澤。蓋

黑海也。漢時黑海爲羅馬東鄙。故云西接大秦。若俄莫斯科舊都。與羅馬版章。渺不相屬。何論更北。隋書鐵勒傳。拂菻東則有恩屈。阿蘭。北褥。九離伏。嗚昏等。拂菻卽東羅馬。其都城臨地中海峽。在黑海西。而黑海南境。悉入版圖。故云阿蘭在拂菻東。更以西書徵之。戰國時。裏海。黑海之北。粟特族居之。後有耶仄亦族。仄亦合音併讀。自東方來。服屬於粟特。居裏海西高喀斯山北。傳國多歷年所。後稱阿蘭。亦曰阿蘭尼。又稱阿

思。亦曰阿蘭阿思。

見下附考。

今考耶仄亦爲奄蔡轉音。阿蘭尼爲阿蘭聊轉音。阿思爲阿速轉音。阿蘭阿思。則

見元史西北地附錄。然則漢奄蔡卽元阿速。明史。阿速城背山面川。川南流入海。大澤之卽黑海。復奚疑焉。魏書謂粟特去代一萬六千里。又云。粟特商人多詣涼土販貨。則非甚遠可知。朔方備乘謂當是二萬六千里。改古史以仲己說。未爲是也。通典謂奄蔡土氣溫和。又曰。粟弋。後魏通焉。一名粟特。出名馬牛羊珍果葡萄酒。其土地水美故也。大禾高丈餘。子如胡豆。附庸小國四百餘城。魏太武帝時。遣使朝貢。史記

正義引括地志曰。奄蔡酒國也。黑海之濱。氣候暄和。故能廣植葡萄。多釀美醞。若北海之濱。雪窖冰天。漢魏之時。窮荒未闢。安得有酒國於此哉。

黑海之境。葡萄味美。甲於天下。鈞在俄都。實親嘗之。俄通國之酒。皆此處所出。洵酒國也。

後漢書嚴國在奄蔡北。屬康

居。出鼠皮以輸之。若奄蔡已臨北海。則此國將在海外。後書無北海一語。蓋已知張騫此說不可爲憑。瀛環志略謂此大澤卽鹹海。一侈張之。一狹小之。楚則失矣。齊亦未爲得也。耶律鑄雙溪醉隱集行帳八珍詩。駝蹄羹注。康居南鄙。伊麗迤西。沙磧斥鹵地。往往產野駝。麴沆注。麴沆。馬捫也。麴沆。奄蔡語也。國朝因之。又注。奄蔡。兩漢西域傳無音。大宛傳。宛王昧蔡。師古曰。蔡。千葛切。書。二百里蔡。毛晃韻。蔡。桑葛切。廣韻亦然。奄蔡。蔡。千葛切。爲是。今有其種。率皆從事捫馬。據此。則康居奄蔡。元人猶知其故地。奄蔡不見元史。蓋卽阿速也。

魏書以粟特卽奄蔡。後漢書分粟弋。奄蔡爲二。曰。粟弋國。屬康居。出名馬牛羊葡萄衆果。其水土美。故葡

萄酒特有名。通典以粟弋卽粟特。而亦與奄蔡分爲二國。且曰：粟弋附庸小國四百餘城。似非一國。元史

類編西域傳引十三州志云：奄蔡、粟特各有君長。而魏收以爲一國。誤矣。漢書陳湯傳：郅支單于遣使責

闐蘇。大宛諸國歲遺師。古曰：胡廣云：康居北可一千里。有國名奄蔡。一名闐蘇。然則闐蘇卽奄蔡也。史記

正義引漢書解詁曰：奄蔡卽闐蘇也。名稱互歧。諸說不一。折衷考異爰采西書。當商周時。古希臘國人已

至黑海。古希臘文稱彭特亥斯譯義卽爲黑海。行舟互市。築室建城。周定王時黑海北濱有希臘城名奧略威最著稱。秦漢之時。羅馬繼之。故亞細亞洲西境

部族播遷於歐羅巴洲者。惟希臘羅馬古史具載梗概。今譯其書。謂裏海以西。黑海以北。先有辛卑爾族

居之。距今二千六百餘年。蓋東方種類。城郭而兼游牧者。黑海北境有辛卑爾古城。黑海峽口初名辛卑爾峽。今俄人名烏拉嶺一帶曰西悉畢爾。殆由於此。中國漢後鮮卑部名尙係後見。厥後

有粟特族。越裏海北濱。自東而西。奪辛卑爾地。辛卑爾人四散。大半竄於今之德法丹日等地。有衆入羅

馬。爲羅馬擊殺無遺。東漢時有郭特族人。亦自東來。其王曰亥耳曼。粟特族人敗潰不復振。晉時匈奴西

徒。西書音如昏尼。為匈奴之變音。

其王曰阿提拉。用兵如神。所向無敵。亥耳曼自殺。

據云時正百歲。

其子威尼達爾率郭特人西竄。

召集流亡。別立基業。阿提拉復引而西。戰勝攻取。威震歐洲。羅馬亦憚之。立國於今馬加之地。希臘、羅馬、

郭特之人多為其所撫用。與西國使命往來。壇坫稱盛。有詩詞歌詠。皆古時匈奴文字。

羅馬有通匈奴文者。匈奴亦有通臘丁文者。惜

後世無傳焉。

羅馬史稱阿提拉仁民愛物。信賞必罰。在軍中與士卒同甘苦。子女玉帛。一不私自。鄰國貢物。分

頒其下。筵宴使臣以金器皿。而自奉儉約。樽罍以木。將士被服飾金。而已則惟衣皮革。是以遐邇咸服。人

樂為用。宋文帝元嘉二十八年。

西歷四百五十一年。

阿提拉西侵佛郎克部。

即今法國時為羅馬屬地。

羅馬大將義都思率郭特、佛

郎克等衆禦之。戰於沙隆之野。

在今巴黎東四百里。

兩軍死者五十萬人。阿提拉敗歸。南侵羅馬。毀數城而去。尋卒。

諸子爭立。國內亂。遂為羅馬所滅。

瀛環志略謂東漢順帝時。匈奴犯羅馬。羅馬王安敦窮追至北海。殲其庭幕。伏尸百萬。聞諸西人。羅馬是時並無其事。不知志略何由致訛。今譯羅馬書。乃知必是沙隆之戰。阿提拉國

之滅。特年代不合。而追至北海之說。則全無影響也。

當郭特之未侵粟特也。有部落曰耶仄。亦居裏海西。高喀斯山北。亦東來族類。而屬

於粟特。厥後郭特、匈奴相繼攘逐。獨耶仄亦部河山四塞。恃險久存。後稱阿蘭。亦曰阿蘭尼。又曰阿思。亦曰阿蘭阿思。皆見東羅馬書。今案耶仄亦。卽漢奄蔡。元阿速。昔時俄羅斯人稱阿速曰耶細。爲耶仄亦變音。阿速於明後始爲俄羅斯所併。享國之久。可謂罕見。奄蔡一國。粟特一國。一爲大部。一爲附庸。後漢書、通典十三州志說合。其曰粟弋者。僅一粟字。嫌切音未足。因增弋字。當作粟弋特。而刪特字也。其曰闔蘇者。闔字爲啓口時語助之音。西方文字。往往而有。戰國時希臘人海洛檀特之書。其言粟特音如闔蘇特。故知是也。郭特之名。華書無徵。魏書粟特傳。匈奴殺其王而有其國。傳至王忽倪已三世。稽其時序。似卽郭特王亥耳曼自戕之事。而不合者多。難於論定。郭特西徙。因其故王之名。遂有日耳曼之稱。臘丁文作日耳馬尼。法稱阿耳馬尼。俄種該耳曼。於原音爲近。羅馬撫用其衆。資其勇力。旣滅匈奴。而羅馬亦爲郭特所滅。志略作今德意志列邦。皆郭特之後。故亦稱日耳曼。泰西諸國青目赤髮之人。大率爲其苗裔。西人

俄特

云郭特西徙分爲二部西部赴瑞典日瀛環志略云西土以日耳曼爲貴種佛郎西英吉利立國之祖皆日耳曼斯巴尼牙等地東部則羅馬收撫之

人諸國每遭喪亂輒招致日耳曼列侯或世子爲王大國如英吉利小國如希臘是也今德人固自承郭特之後來自東方法人則不承郭特豈以兵衅有意見存乎其間歟復聞諸德人德意志爲土語之解得名已久昔時日耳曼人別有方言因卽以爲國號非始自今也然則歐洲種族溯源鼻祖大率震方竊笑近世諸儒強以烏孫加諸俄羅斯而彼堅不承在中土則惟元人王惲一言在西土則諸國載籍皆無可據豈知俄羅斯而外固有自東來者而亦爲彼所自承者耶

嘗遇俄人久居北京識華文者詢以烏孫之說彼曰顏師古謂青眼赤鬚狀類獼猴此或是今之德人爲烏孫

一族若我俄人自是司拉弗莫之族並不知是始訝其言
既不於倫迨考西事久之乃悟俄人之語由郭特來也

元史譯文證補卷二十七中

西域古地考二

安息

瀛環志略曰：東漢和帝永元九年，西域都護班超遣掾甘英往通大秦，抵條支，臨海，欲渡安息西界，船人告以海水廣大，往來須齋三歲糧，英疑憚而止。大秦屢欲遣使於漢，爲安息遮遏不得通。考泰西人地圖，安息卽今之波斯，條支卽今之阿剌伯。東漢時，大秦正當全盛，未分東西，其國都在意大利之羅馬，東境至西里亞，猶太，與安息接壤。若由安息往大秦，渡媯水，入安息境，約三千餘里，卽已入大秦東境。再西北行約三千餘里，渡海峽，歷希臘之北境，約二千里，至意大利之東北境，又西南行千餘里，卽至大

何止三千餘里

秦都城計陸路萬里而近。

道里皆未確考。

自西里亞以西皆大秦地。漢書所云從安息陸路繞海北行出海西至

大秦人庶連屬十里一亭三十里一置。從無盜賊寇警者。的確不誣。又云道多猛虎獅子遮害行旅。不百

餘人齎兵器輒爲所食。按西里亞以西皆大秦名都大邑。四達通衢。安得有猛獸遮害行旅。蓋安息貪糴

綵交市之利。必不欲大秦之通漢。故爲此誕說。以阻漢使之西行。所謂遮遏不得通者此也。若由條支從

海道往。則阿非利加之大浪山一路。自明以前未通舟楫。歐羅巴東來海道。率取道於地中海。紅海。條支

都城在麥加。乃紅海北岸。而其東境又臨阿勒富海。甘英所臨之海。未知其爲阿勒富海。抑卽紅海。若爲

阿勒富海。則須繞條支三面之海。計水程六七千里。至紅海之尾而海盡。行陸路一百七十里。至地中海

之東南隅。再登舟西駛。約六千餘里而抵大秦都城。計水程約一萬三千餘里。若所臨係條支都城之紅

海。則西北駛千餘里。已至紅海之尾。計水程不足萬里。中間隔陸路一百七十里。不能一帆直達。然舍此

別無道路。計其水程。速則四五十日。遲亦不過兩三月半載。儘可往返。何至須齋三歲糧。蓋安息總不欲大秦之通漢。故使西界船人設此詞以難之。甘英憚於浮海。遂中止耳。案徐中丞以條支卽今之阿刺比。別有考。其云安息卽波斯。漢書有安息無波斯。魏書有安息有波斯。唐書有波斯無安息。魏書安息國在葱嶺西。都蔚搜城。北與康居。西與波斯相接。去代二萬一千五百里。波斯國都宿利城。在忸密西。古條支國也。去代二萬四千二百二十八里。詳述里至。明是兩國。西書無安息國名。志略譯自西人。不應有此臆說。考西書之紀波斯。始於中國成周中葉。君其地者爲柯勒施朝。志略之居魯士。大流士。皆柯勒施朝人也。周顯王時。希臘王阿來三得志略作亞勒散得敗波斯。攘其地。顯王三十三年。阿來三得滅柯勒施朝。撫有波斯。十年而卒。諸將裂土自王。互攻奪嗣。爲其將賽魯克斯所併。爲賽魯克斯朝。時在周赧王初年。後數十年。波斯東北境帕而特國起。其王自謂波斯族裔。曰阿而薩克。秦王政十八年。爲帕而特建國。始年。謂之

阿薩朝亦曰阿息。

聞波斯使臣云古時希臘人稱爲阿息。

居裏海東南臨阿母河。傳國七世益強大。拓地至裏海西南抵於波

斯海灣。與羅馬東界爲鄰。漢獻帝初平年間。遂滅賽魯克斯。後建安五年。波斯故王之裔薩山復自立國。

爲薩山朝。時帕而特國與羅馬構兵。垂百年。晉時羅馬敗之。薩山朝乘其敝。恢復波斯故壤。晉武帝時。帕

而特國亡。波斯薩山朝至唐時爲阿刺比人所滅。其王卑路斯逃入中國。

唐書所載相符。

案阿薩、阿息皆與安息

音類。阿薩都城先曰帕而杜瓦。爲帕而特國號所本。他國人稱之曰帕而討尼薩。前漢書安息治番兜城。

蘇林注。番音盤。

番兜。卽帕而杜瓦。帕而特之轉音。繼西徙。都城曰喝克湯白洛斯。上三字義爲百。下三字義爲門。

後漢書安息居和犢城。和犢卽喝克湯之轉音。

兩城已驟地無存。

漢書烏弋山離北與撲桃接。烏弋山離。東漢時改

名排持。卽今俾路芝。安息正當其北。撲桃亦帕而特等稱之異譯。阿母河卽媯水。所謂臨媯水。商賈車船

行旁國者是也。安息之卽阿薩。始無疑義。志略以安息當波斯。論乎疆域。誠非異地。然與魏書不合。且漢

末波斯仍自立國。西晉時，帕而特爲波斯所滅，則不得以安息爲波斯也明矣。西書繪帕而特錢圖，面男像，背女像，與漢書鑄銀爲錢，文獨爲王，而幕爲夫人，而語合。其地多產良馬，故漢使至界，以二萬騎往迎。後書，其東界木鹿城，號曰小安息，去洛陽二萬里。此卽元史之馬魯，爲西域衝途大郡。新唐書大食傳，呼羅珊木鹿人，亦卽此木鹿。帕而特新舊都城，皆在木鹿之西。中西古籍互證以明。惟西書云，晉武帝時，帕而特國亡，而魏書太延年間，安息尙存，疑其紀年有誤。然西書又載帕而特亡後，仍有一小國在裏海南山中，阿剌比人先滅波斯，乃滅此國，是亦魏書之一證。甘英所臨之海，必非紅海，而爲阿勒富海，亦名波斯海灣。由此登舟，繞阿剌比三面，以入紅海之尾。紅海、地中海之間，陸路百七十里。古時蘇彝士河未開，但有溪河可通小舟，以入地中海，而不能容巨舶。紅海之中，水程最滯，無風逆風，皆不得行。往返程期，或二三載。安息人所謂海水廣大，往來者逢善風，三月可得度。若遇遲風，亦有二歲者。故入海人皆齎三歲

糧乃係實情。並非誑語。裴松之注三國志引魏略云。大秦國在安息。條支西大海之西。從安息界安谷城乘船直截海西。遇風利。二月到。風遲。或一歲。無風。或三歲。語極詳明。可爲安息船人左證。至云海中善使人思。士戀慕。數有死亡。夫長年涉風濤。起居失調。旅況淒寂。憂能損人。理有固然。非危詞恐喝也。古時羅馬所屬之西里亞。迤東。帕而特所屬之美索卜塔尼亞等地。皆有獅子遮害行旅。非結隊持械不敢行。載在羅馬猶太古書。匪爲誕說。特往來商侶。無歲無之。俟伴偕行。何難刻期而至。一經沮抑。使憚遣征。遂致華夏輟車。旣徂西而忽輟。犂韃名國。欲通漢而無由。誠憾事也已。

條支

徐中丞瀛環志略。謂漢安息卽今波斯。條支卽今阿刺比。番禺李吏部光廷漢西域圖考。則謂條支國城在今俄羅斯國極南之擣里達部地。黑海之所環也。後書云。城在山上。周四十里。臨西海。海水曲環其南。

及東北三面路絕。惟西北一隅通陸路。考之西人所繪俄羅斯圖。確在此地。其云轉北而東。又馬行六十日至安息。蓋其國當時兼得俄羅斯高加索五部地。東界裏海。而南通安息。甘英之使大秦。臨海欲渡。蓋卽臨黑海之東岸。而由安息以抵條支。故安息人得阻之也。漢時大秦國都在意大利亞之羅馬。拓土而與安息鄰。經其國行程及萬里。故由海往。徐氏以天方當之。不知海水之環。指城而言。天方闢境數千。何止四十。且西北所通。亦非一隅。其臨海句多解不去。良由未審地形耳。案黑海北境。古屬希臘。通舟楫。利商賈。名其地曰撒吉刺。詳釋地。後爲羅馬所并。希臘國史。確然可徵。固無條支之名。亦非安息。波斯所轄。成周中葉。波斯極盛之時。西界至地中海。北界至高喀斯山。皆在黑海南。而未有其北。漢時安息繼興。西界未至黑海。安息爲阿息之轉音。詳安息考。黑海中片壤。古時通陸之路極狹。常沒水中。厥後沙土繼長增高。近經西人闢治。遂成衢路。車馬暢行。遐稽漢時。必非立國建都之所。且須向北轉東。復轉南。再轉東。乃達安息。程途方

向亦未盡符。後漢書言安息南與烏弋山離接。又於德若國下言自皮山西南經烏秣涉懸度歷罽賓六十餘日行至烏弋山。離地方數千里。時改名排持。此即今之俾路芝地。望固合。復據西人云俾路芝之名甚古。則必是也。復西南馬行百餘日至條

支。若條支在黑海北濱。當云西北行不能西南行。說亦不符。自來志西域者肇於漢書。詳於魏書。魏書曰

波斯都宿利城在忸密西。

忸密見康居奄蔡考。

古條支國也。城方十里。河經其城中南流。杜佑通典亦云。波斯即條

支故地。則必知波斯故都之所在。乃可得條支之所在。波斯全境多山多沙漠。無南流大河。惟西境體格

力斯河。哀甫拉特河並發源西北。導流東南。源遠流長。匯合而入波斯海灣。西書紀周赧王時。希臘王阿

來三得之將塞魯克斯據有波斯。其後建城於體格力斯河西。名之曰塞魯齊亞。遂為都城。

或云漢初始建。河東

舊有城曰特昔芬。於是國都有東西二城。

近時西人考後漢書。自安息西行三千四百里至阿蠻。從阿蠻西行三千六百里至斯賓國。斯賓即昔芬之轉音。從斯賓南行度河。必是體格力斯河。或哀甫拉特

河。漢書所云里數合於古羅馬千步為一里之數。皆可徵實。

東漢末波斯故王後裔薩山恢復舊業。亦都於此。唐時阿剌比人西來。城始被

毀。肅宗寶應元年。天方教主阿蒲札非爾於故城西北建八格達城。

即西使記之報達。

其後遷都於此。亦跨河爲

東西二城。復於故城之地建離宮。博考西書。漢後波斯都城在體格力斯河。殆無疑義。跨河爲東西城。故

魏書謂河經城中南流。唐書亦謂波斯王居東西二城。魏書言宿利城。後周書言蘇利。隋書言蘇蘭。似皆

塞魯之異譯。

新唐書既列波斯傳。復於康國下云。狼揭羅西北。即波刺斯。傳言廣萬里。王治蘇刺薩儻那城。似是兩國。案波斯本應作波爾斯。蘇刺亦即蘇利。蘇蘭之異譯。薩儻那三字。當是彼處方言。謂城。唐書下云。謝國北有弗栗特薩儻那。可以比

例。

哀甫拉特河。迤西。波斯海灣。西岸皆與阿刺比接壤。西書又載古時阿刺比人。東至體格力斯。哀甫拉

特兩河之間。聚族而居。爲附庸小國。波斯等地稱阿刺比人。曰塔赤克。塔赤。正與條支音叶。又有大抑。大

希之稱。爲唐書大食所本。

今西人多稱波斯爲塔齊克。族類而不知由於阿刺比也。

據是以考。體格力斯河。古爲塔赤克人居地。其後乃被

攘逐。漢時。此河上游。當已無此種人。而下游近海之處。或尙爲其部地。故漢書謂抵條支。臨海欲渡。

開波斯使

臣云。兩河下游西境。今尙有古之阿刺比人。不率教化。類乎野番。經其境者。納賂乃免。

今體格力斯。哀甫拉特兩河間地。統名之曰義拉克。阿刺伯。由古時阿

刺比人居此。故蒙是稱。合中西書籍以互證。二千年之疑案可明。近世西人考輿地者。謂哀甫拉特河西古有大湖。亦流入波斯海灣。巨泊迴環。與漢書所云海水曲環其南及東北。三面路絕。惟西北一隅通陸之形相合。或者漢時條支故城在此。今沙磧壅塞。滄海桑田。而沮洳遺跡。地猶可考。是說也。亦足爲漢書條支城之一證。徐中丞謂條支卽阿刺比。未可厚非其說。特於族類之遷移。名稱之繇起。考之猶未盡耳。

拂菻

拂菻之名。唐時始見。舊唐書云。拂菻國。一名大秦。在西海之上。元史。愛薛。西域拂菻人。見元時猶有此稱。漢大秦爲古之羅馬。今之義大利。劉宋時。哥特族人滅羅馬。瀛環志略作義特。今德意志合衆國。皆哥特種人也。東晉時。羅馬分王居黑海西。今土耳其都城之地。轄治東境。別之曰東羅馬。羅馬國亡而東羅馬獨存。明時始爲土耳其所滅。其都城名康思灘。丁諾潑里斯。康思灘丁王名。蓋始建城者。潑里斯猶言城。

諾爲連屬字。猶華文之字。今亦省文稱諾潑爾。東羅馬本國之書。則稱康思灘丁諾潑凝。其地土人省文。惟稱灘凝。急讀之。音如潑森。阿刺比人稱之爲拂森。本屬域名。假爲國號。唐時阿刺比人滅波斯。侵印度。環葱嶺地。悉歸役屬。方言流播。遂入中華。此唐書拂森所由來也。

瀛環志略以西里亞之耶路撒冷當唐書之拂森。係誤。其地爲古猶太國。雖曾併於羅馬。然未建國。

於此。且撒冷之訛爲拂森。亦出臆度。初無徵考。

舊唐書云。拂森東南與波斯接。新唐書。拂森古大秦也。居西海上。一曰海西國。去京師

四萬里。在苦西北。直突厥可薩部西。東南接波斯。東羅馬國都在地中海東濱。故曰居西海上。其屬境之通波斯者。在地中海東。黑海南。南之西濱。地中海。南之中。入西里亞。南之東。接阿刺比。其東南則達波斯。故曰與波斯接。其地古稱富庶。後漢書所謂從安息陸路。繞海北行。西至大秦。人庶連屬。十里一亭。三十里一置。從無盜賊寇警。其地似之。宋神宗元豐三年。東方之天方教國塞而柱克朝人來據之。遂不屬東羅馬。而仍羅馬之名稱。曰羅姆。

羅馬馬字音本不叶。姆字不讀作母。讀母字而出以鼻音。乃合吳下俗音。有此。

元兵西伐。役爲外藩。見西域補傳下。元史之愛薛或

卽其產。故謂爲拂林人。明初土耳其國肇興。地爲所奪。屢經兵燹。土曠人稀。閭市蕭條。非復曩日矣。

突厥回紇

匈奴之後。突厥最盛。突厥旣滅。回紇乃興。今日者。玉關以西。天山南北。悉爲回部。

高宗御批通鑑唐書稱回鶻之先本匈奴。則似與今蒙古

相類。至遼史始有回回之名。與回鶻並列。而元史則回回回鶻彼此互稱。紇轉爲鶻。鶻又轉回。音有緩急。故傳譯不同。亦猶畏羅之當爲衛拉特。乃蠻之當爲奈曼也。特詳辨之。以釋諸史之舛互云。

無所謂突厥也。而突厥之稱。

乃獨流傳於西土。曰突而克。亟讀之卽突厥。曰突克蠻。猶言突厥同類。今法人稱土而其國音如突而克。

月。二字合音。

稱其人類曰突而克。英人稱其國曰突而克以。

二字合音。

皆爲突厥轉音。土耳其亦突厥一類人也。始

聞是說。疑其不確。徐而思之。蓋自有故。北史謂突厥爲匈奴之別種。唐書謂回紇爲匈奴之後裔。回紇在後魏時。號鐵勒部落。依託高車。臣屬突厥。自突厥有國。東西征討。皆資其用。隋大業間。始叛突厥。後稱回紇。是回紇亦突厥中一種耳。唐開元時。回紇始盛。然惟十一部落。西至葛邏祿而止。度其斥境。不越金山。

以視突厥盛時。西破嚙噠。東走契丹。北并契骨。威服塞外諸國。其地東自遼海以西。至西海萬里。南自沙漠以北。至北海五六千里。見舊唐書大小廣狹。迥乎不侔。突厥極西之部爲可薩部。亦曰曷薩。西國古籍載此

部名曰哈薩克。即曷薩轉音。亦曰喀薩克。即可薩轉音。裏海、黑海之北。皆其種落屯集。中國唐時。又有他族東來。哈薩克地漸爲所攘。引而益西。宋時。兩海之北。奇卜察克號爲大部。而哈薩克族類。渙散湮沒。不復可考。又東羅馬古書載與突厥通使。東羅馬即唐書之拂菻國也。種落繁多。幅輳遼闊。匈奴而後。實惟突厥。而散居西土。亦惟突厥舊部爲多。開成年。回紇爲黠戛斯殘破。其相馭職。擁外甥龐特勒等一十五部。西奔葛邏祿。一支投吐蕃。一支投安西。其近可汗牙十三部。南來附唐。會昌中。三萬衆降於幽州。三部降於振武。而烏介可汗部衆十萬。大中年間。漂流凍餓。祇存三千。其後復爲黠戛斯掠歸塞北。安西。龐特勒居於甘州。無復昔時之盛。宋之高昌。元之畏吾兒。爲回紇衰後分國。唐書敘回紇部落起訖分明。其盛

也。威令未行於鹹海、裏海之間，其衰也。播遷未越於葱嶺、金山以外，而突厥傳則言頡利之敗也。其部落或走西域，咄陸可汗之敗也。西走吐火羅，泰西載籍俱言突厥西來，而不言回紇西徙。稽之華史，歷歷可徵。今中國人於葱嶺西北西南諸部，統稱之曰回國，誠不敢謂也。是而人非也。嘗遇土耳其駐俄使臣，詢其來歷，彼自謂是突而屈。急讀之即突厥。史書譯音甚合。今本國猶藏古書，謂有三千人入中國爲兵，除衆碾轉西徙，後值

賽而朱吉特建國。見西域補傳。授地以居，遂入謨罕默德教。迨蒙古西來，避而之黑海南境。亦見西域傳注中。其西徙之

時，在千載前，蓋唐代也。然則土耳其實是突而屈，或稱突而克，皆西人變音。突克蠻之語，則出於阿刺比人。土耳其使臣復謂本國古語與蒙古相類者甚多，因此而考回紇稱謂，亦多本於突厥。可汗、可敦、特勒之名，固無論矣。突厥別部將兵者，皆謂之設。默啜、可汗立其子弟爲左廂察、右廂察，毗伽可汗本蕃號爲小殺，而回紇亦有左殺、右殺，分管諸部。曰設、曰察、曰殺，皆譯音之異。今波斯王稱沙，猶是突厥遺稱。骨咄

祿可汗及葉護之稱。達干之名。回紇並同突厥。以突厥統之。誠不爲過。度其言語。或亦多同。至於突厥文字。不復可考。回紇文字。至今猶存。所謂托忒字體是也。與西里亞文字相仿。故泰西人謂唐時天主教人。自西里亞東來傳教。唐人稱爲景教。陝西之景教碑。碑旁字兩行。卽西里亞字。此其確證。回紇之有文字。實由天主教人授以西里亞文字之故。此一說也。回紇人自元以後。大率盡入天方教。而天方文字。本於西里亞。故信教之回人。謂蒙古文出於回紇。回紇文出於天方。以歸功於謨罕默德。此又一說也。咸豐二年長沙

府人藍煦著天方正學一書。卽持此論。

各私其教。傳會所由。皆屬妄說。竊疑回紇文字。亦本突厥。特無左證。以折異議。六合之

外。存而不論。惜哉。古人此言。爲誤不淺也。

元史譯文證補卷二十七下

西域古地考三

蒙古

元帝起於蒙古部族。而元祕史十卷。始終無蒙古部名。惟云忙豁勒。譯文解爲達達。家忠宣公松漠紀聞云。冒骨子。契丹事迹謂之朦古國。卽唐書所紀之蒙兀部。案舊唐書。室韋。契丹之別類也。其北大山之北。有大室韋。傍望建河。源出突厥東北界。俱輪泊。屈曲東流。經西室韋界。又東經大室韋界。又東經蒙兀室韋之北。落俎室韋之南。又東流與那河。忽汗河合。又東經南黑水靺鞨之北。北黑水靺鞨之南。東流注于海。地理志。回鶻有延姪伽水。一曰特延勒泊。泊東北千餘里有俱輪泊。泊之四面皆室韋。所謂北大山。必

是大興安嶺俱輪泊。當卽呼倫淖爾。爲黑龍江南源。水道提綱稱呼倫淖爾曰枯輪泊。此外湖泊更無同音。又以唐時回鶻地望證之。故知是也。據此以考元之先世。在黑龍江南。卽所謂望建河。唐後西南徙克魯倫河。幹難河。松漠紀聞又云。盲骨子。其人長七尺。捕生麋鹿食之。金人嘗獲數輩至燕。其目能視數十里。秋毫皆見。蓋不食煙火。故眼明。與金人隔一江。常渡江之南爲寇。禦之則返。無如之何。所謂隔江。當卽克魯倫河。蒙兀。新唐書作蒙瓦。尤與忙豁音類。蒙兀。忙豁二音。一斂一縱。祕史於忙豁字旁。皆注中字。明宜斂音口中。不宜縱音口外。忙豁斂音卽蒙兀矣。元時西域人拉施特而哀丁奉敕修史。亦稱蒙兀勒。不稱蒙古勒。祕史勒字旁書。明宜輕讀。審音極是。蒙古源流作蒙古。勒拉施特而哀丁謂讀蒙字。宜略重略頓。然後亟讀兀勒二字。可謂考核詳盡。祕史忙豁讀法。當亦如是。謂蒙兀人自言部族得名由來。

已久與松漠紀聞之說。不謀而合。至今波斯人仍稱蒙古爲蒙兀兒。明時波斯書稱天山以北地曰蒙兀。

里斯單。

本是以斯單兒。以合音爲里。

嘗面詢波斯使臣。詳審語音。實非古字。瀛環志略云。明嘉靖間。撒馬兒罕別部莫臥。

爾攻取中印度立國勢張甚。謂莫臥爾卽蒙古。實卽蒙兀兒。萃中外之見聞。以相印證。其爲蒙兀。而不當作蒙古明甚。自契丹國志有正北至蒙古里國之文。嗣後邱長春西游記。孟珙蒙達備錄皆以蒙古定稱。遼史無蒙古而有梅古。悉疑卽孟珙之所謂蒙古斯。或以蒙古人謂銀亦曰蒙古。因疑達達抗金。故以銀爲國號。揣測傳會。似是而實非。博明西齋偶得。以爲蒙古之稱。在金之先。此說近似。二說皆見張穆蒙古游牧記。元西域史解。蒙兀義爲孱弱。亦爲魯鈍。以刀鈍比例。此必是元人自言。非拉施特而哀丁所能臆造。易曰。物生必蒙。朔漠部名乃有合於華文訓義。斯又史學家所樂爲稱引者矣。元人稱西夏曰唐兀惕。屢見祕史。今改爲唐古特。是亦兀變爲古之一證。

馬札兒 卽控噶爾。

元史速不台傳。拔都諸王五道並進馬札兒部。元祕史蒙古文。康鄰等十一部有馬札兒。案馬札兒卽今

之馬加其國今併入奧故中國公牘稱奧曰奧斯馬加而泰西諸國仍其舊稱曰鴻噶爾土人自稱仍曰馬加徐中丞瀛環志略作匈牙利乾隆年間椿園氏著新疆外藩紀略

今人稱此書曰西域間見錄鈞有其書係乾隆時舊本但云新疆外藩紀略又但云椿園

氏著朔方備乘謂七十一所著乃誤以其年爲其名

謂俄羅斯西北鄰控噶爾俄本控噶爾屬國稱臣納貢由來已久又曰控噶爾爲西

北方回子最大之國建都之城名務魯木極廣大南北經過馬行九十餘日東西亦然城門二千四百城

內大江三山河藪澤不可勝計宮室綿亙數百十里皆以金玉珠貝爲飾地產金銀多於石子魏氏源謂

此皆誤聽土爾扈特妄誕之談有同西遊演義小說何氏秋濤亦謂椿園氏所述控噶爾事多係傳聞之

譌俞氏正燮松文清筠皆嘗辨之然控噶爾之說實不始於椿園氏圖理琛異域錄謂俄羅斯汗與西費

耶斯科國王戰勝西費耶王逃往圖里耶斯科國王拱喀爾汗所屬鄂車科付之小城又俄官噶噶林云

我觀天下諸國沙障汗空科爾汗空科爾卽控噶爾又云曩時俄國會與圖里耶斯科國王控噶爾汗構

兵取其阿藻城。趙氏翼蒼曝雜記亦謂兆將軍西征時聞西北有襲國者其城周五百里皆銅鑄成襲卽控字之音兆惠西征在土爾扈特歸誠之前故知語雖無稽而傳述已久非始於椿園氏也。魏氏謂圖里雅卽普里社控噶爾是汗名非國名徐中丞謂百年以來歐羅巴諸國與俄羅斯構兵者惟土耳其與俄連兵前後近百年椿園氏所云交兵事其爲土耳其無疑土耳其都城名君士但丁一作康思坦胎諾格爾噶爾卽格爾上五字之訛爲控或由於轉音省文舊本羅馬東都後來猶冒羅馬之名控噶爾都城名務魯木卽羅馬之轉音也。或云控噶爾乃圖里雅國王之名曾與俄羅斯爭地相戰土爾扈特酋烏巴錫傳述此事誤以汗名爲國名今考泰西人紀載圖里雅卽普魯士國勢遠遜於俄乾隆年間並無與俄交兵之事姚氏瑩紀俄羅斯方域亦謂控噶爾卽普魯社何氏秋濤則謂徐中丞以控噶爾爲土爾其都城之名說與默深異當以徐爲是然仍以圖里雅爲普魯士則非也。圖里雅卽土耳其譯語偶異爾案諸儒

聚訟已久。而折衷定論。自惟徐氏何氏。其誤以圖里雅爲普里社。則椿園氏俄西北鄰一語誤之。其以康思但丁諾格爾爲控噶爾。則以意附會。未可憑也。今內府輿圖。俄羅斯西南黑海通地中海之峽。內有紅噶爾國。廣東通志作紅孩兒。是皆以土耳其爲鴻噶爾。聞諸俄人。謂中國呼土耳其爲鴻噶爾。不審何由。又聞諸土耳其國使臣。謂彼國從無鴻噶爾之稱。惟百數十年前。奧國之鴻噶爾屬國。曾入彼國版圖。嘗考英吉利國兼并印度後。崇上女主尊號曰英吉利君主兼印度后帝。布魯斯國。本日耳曼合衆國中之一。自戰勝奧國。合衆國推戴。稱尊號曰布魯斯君主兼德意志合衆國皇帝。以此例推。則異域錄所云圖里雅國王拱喀爾汗。王汗兼稱。蓋以其兼轄鴻噶爾之地也。西人紀載土耳其之侵割鴻噶爾。始於一千五百十二年至一千五百六十六年。爲中國明武宗正德七年至世宗嘉靖四十五年。復自一千五百六十七年至一千六百九十九年。爲康熙三十九年。此一百三十三年中。亦曾侵割。而屢得屢失。其後尙用

兵於鴻噶爾。圖理琛之奉使。在康熙五十一年。是時土耳其國勢尙強。馬加或歸管屬。鴻噶爾汗之稱。沿而未改。理當然也。魏氏海國圖志引職方外紀所言。翁牙里附於土耳其國之後。謂翁牙里今并入都魯機。蓋亦襲舊聞。而不知翁牙里卽鴻噶爾。亦卽控噶爾。圖志又於奧地亞國之下。繫以塞牙里。匈牙利。翁給里亞。又曰雲音。有異名無異地也。俄史載比德王第一奪土耳其之阿索甫城。土興兵伐俄。比德王輕敵。孤軍深入。爲土軍所困。出賂行成。解圍返地。乃得還。是爲康熙五十年事。阿藻城卽阿索甫城。噶噶林所言。諱敗爲勝。未足爲據。而圖里雅國王控噶爾汗之稱。則實出諸其口。證以西例。渙然無疑。奧王之稱曰奧斯大里亞皇帝兼馬加君主。是亦圖里雅國王控噶爾汗之一證。至土耳其都城。本羅馬東都。建於地中海濱。三面環海。一面通陸。形勢鞏固。金城湯池。實不是過。松文清綏服紀略詩注。謂相傳空喀爾國最大。以銅爲城。東西門相距若干路程。詢諸英國使臣瑪噶爾呢。乃知空喀爾本居海島。恃水似有銅。

城之固說固是已。然謂其居於海島，猶爲未盡事實。瀛環志略又謂奧地利之匈牙利地，在國之東界。古時匈奴有別部轉徙至此，攻獲那廬彌地，於趙宋咸平年間立國，稱雄一時，久而寢衰。今案西書當晉簡文帝時，匈奴王阿提拉自黑海北轉徙至此，立國於其地，撫有哥特族人。

志略作峨特，即今日耳曼族類。

與羅馬戰，闢境甚

廣。今義大利之北境，德意志之南境，盡入版圖。旣而事敗，哥特人亦叛之，復爲羅馬所伐。宋武帝永初年後，浸就衰滅。趙宋初，馬加人自東而西，循北海之南而至，復立爲國。鴻噶爾之稱，鴻即匈字變音。馬加立國，匈奴已久滅，而仍曰鴻噶爾者，治舊稱也。志略之言，考之未盡。近世西人或疑鴻噶爾即匈奴，雖見於東羅馬書，未可爲據。案俞正燮俄羅斯長編稿跋，引佛書言：此閻浮提內有三大國，以崑崙爲中，崑崙東及東南東北者，中國爲一大國，崑崙南及西南者，天竺爲一大國，崑崙北及西北者，洪豁爾爲一大國。俞氏所謂佛書，不知何名，以意揣之，當非漢晉以後之書。崑崙之北，從無洪豁爾之國名，蓋即匈奴，即鴻噶

爾也。是可以援釋氏之言。以廣西人之意。張穆蒙古游牧記。乾隆四十年。定塔爾巴哈台之東。霍博克薩里。爲舊土爾扈特部北路。以策伯克多爾濟領之。授盟長。注云。初策伯克多爾濟來歸。獻金削刀及色爾克斯馬。色爾克斯者。洪裕爾馬部也。是亦以土耳其爲洪裕爾。與佛書音合。色爾克斯卽元史之撒耳柯思。詳西北地附錄釋地。鄰近土耳其。故爲所屬。馬加人髮睛皆黑。自言是東方部族。其語言頗有與蒙古同者。如稱勇士爲把阿禿兒之類。鈞奉使至奧。謁奧君於馬加。惜乎匆匆卽行。不及詳考風俗。

烏爾韃赤

烏爾韃赤。西域都域名。元史之玉龍傑赤。由此致訛。遂有疑卽玉龍哈什。爲今和闐屬城者。因此而疑太祖西域之師。爲征西遼之乃蠻酋者。元史疏略。音譯差池。釋地無由。所以誤也。一統志。塔什罕西南行數百里。踰錫爾河。又踰那林河。爲賽瑪爾堪城。又西南爲噶拉克則城。俄圖讀如扯拉克赤。又西爲烏爾根齊城。案此語誤。扯拉

克赤在撒馬爾干西南。烏爾根齊在撒馬爾干西北。白扯拉克赤西北行千餘里。乃至烏爾根齊。不能云又西也。又西臨達里岡阿泊。是爲西海。案此語亦誤。達里岡阿泊卽鹹海。乃在北。非在西。烏爾根

齊，卽烏爾韃赤也。錫爾河遠源爲納林河，發源天山，直特穆爾圖淖爾之南偏東。

西圖稱爲亦息庫爾

西行約七百里。

轉西北，又轉西南，多此一曲，約行五百里，至瑪爾噶朗之北塔爾河，亦稱古里察河，自葱嶺北山西流，挾東南諸水，逕安集延城來會，兩河合而西，逕霍罕城，約四五百里，轉而西北，又一千五六百里，入於鹹海。

此論水道直綫，若其河流旋折，多作之字形，以論水程，奚止千五六百里，幾以倍計，納林之稱，西圖無異。

詞，迨與塔爾河會流而後，始有錫爾之稱。土語謂河爲達里雅，故曰錫爾達里雅。今人但知納林，不知國朝官書，明稱錫爾。一統志謂踰錫爾河，又踰那林河，爲賽瑪爾堪城，賽瑪爾堪，卽撒馬爾干，其東有薩拉甫散河，起於霍罕城西南三百餘里之冰山，曰薩拉甫散山，西流六百餘里，至撒馬爾干，繞城而北而西，又經布哈爾城，又西南入於淖爾，自東來者，旣渡錫爾河，再渡薩拉甫散河，乃至撒馬爾干，薩拉甫散，舊名速嘎特，稱爲那林，官書之誤。烏爾韃赤有新有舊，昔時阿母河自布哈爾西北折而西，又折而西南，入

裏海。烏爾鞑赤當河之西流。跨河爲城。直機窪城西北二百餘里。鹹海南偏西三百里。明中葉後。阿母河爲沙磧填壅。不折而西。逕北入鹹海。城亦久廢。惟存遺址。俄圖稱其地曰枯尼牙烏爾鞑赤。枯尼牙譯義謂舊城。此元之烏爾鞑赤也。布哈爾西北阿母河西濱直鹹海南偏東約五百里。亦有烏爾鞑赤城。爲後來重建。在機窪正北數十里。再北數十里則爲柯提城。見元史西北地附錄。亦稱喀忒。重建烏爾鞑赤時不可考。當在元後。此一統志之烏爾鞑赤也。元祕史作兀龍格赤。俄地圖音如烏爾坑赤。詢諸波斯人則爲烏爾鞑赤。耶律楚材西遊錄。蒲華之西有大河。西入於海。其西有五里虔城。梭里檀。母后所居。蒲華卽布哈爾。梭里檀卽蘇爾灘。西域帝稱。母后所居。見元西域史。字音方向皆合。惟自蒲華言之。當云西北耳。赤字爲西域語尾字。鞑之義爲城國。譯根。譯坑。皆鞑之變音。讀鞑字須著力。故或譯作根。或譯作坑。烏爾鞑赤爲西域貨勒自彌之國都。卽元史之花刺子模。亦卽唐書之貨利習彌。唐書云。貨利習彌。漢康居小

王奧韃城故地。奧韃又卽烏爾韃。溯名漢代。可謂古矣。魏源海國圖志引外國史略云。布加拉西及裏海。曰其瓦部。通市之邑曰阿耳云治。布加拉卽布哈爾之郡城。本亦稱布哈拉。其瓦卽機窪。阿耳云治卽烏爾韃赤之異譯。惟亦是新城而非舊地。

哈押立

元史憲宗二年。遷海都於海押立。今考西域書有哈押立。地在阿拉套山西北。

阿拉套山見同治三年中俄界約。

巴勒喀什

渾爾東頭之南。其地北接阿爾泰山西支。海都叛亂。常出沒於金山南北。月赤察兒傳。海都分地近金山。是也。東南接伊犁。元史地理志阿力麻里下注。諸王海都行營於阿力麻里等處。是也。惟言阿力麻里爲海都分地則誤。西域書謂阿力麻里爲察合台分地。後王士哇以叛附海都。故阿力麻里亦列行營。至元五年。世祖敗海都於北庭。追至阿力麻里。遠遁二千里。以皇子北平王統諸軍於阿力麻里以鎮之。西域

人瓦薩甫云。海都。土哇與呼必賚可汗軍戰於哈押立。阿力麻里與哈押立相距非遠。其有戰事固宜。朔方備乘海都。合丹等傳。謂海押立。在金山北。爲今俄羅斯東境錫伯利部。東距昂噶拉河。西距額爾齊斯河。北抵北海。海都恃其險遠。有跋扈志。憑空結撰。渺無證據。案哈押立。今西人多稱喀押立。哈喀二音互用。西人考古輿圖云。喀押立亦稱喀白爾。今俄有闊帕勒城。道光二十一年建立。卽元時海押立地。境屬鄰壤。字音變遷。故西域水道記亦未考及。

葉密爾

葉密爾。河名。地以河得名。在今塔爾巴哈台境阿拉克圖古勒淖爾東。徐松西域水道記。額敏河源出塔爾巴哈台城東二百七十餘里之鄂爾和楚克山。先爲錫伯圖河。繼與固爾圖河會。西流逕城南百里。是爲額敏河。額敏者。回語清淨平安之謂。音轉爲額密爾河。徐氏躬履西域。審音考義。確鑿可據。今西圖亦

作額密里河。葉密爾，卽額密爾也。元史憲宗本紀：遷脫脫於葉密立地。耶律希亮傳：自沙州涉雪踰天山，至北庭都護府。至昌八里城。夏踰馬納思河，抵葉密里城。乃定宗潛邸湯沐之邑。北庭都護府卽今烏魯木齊。馬納思河在其西北。更西北行至今塔爾巴哈台城。西域書謂太祖分地諸子，以葉密爾河邊平地畀太宗。定宗爲太子潛邸湯沐之邑，爲此地無疑。葉密爾、葉密立、葉密里皆一地也。徐松謂阿力麻里亦曰葉密里。蓋以阿力麻里卽今伊犁，聲音相近，故爲此說。不知自有當之者。劉郁西使記：自和林經瀚海，過龍骨河，行漸西，有城曰業滿。又西南過孛羅城。又西南行二十里有關曰鐵木兒懺察。出關至阿里麻里城。阿里麻里，卽阿力麻里。業滿當是葉密爾之轉音。揆其地望，計其行程，故知是也。

鹹海裏海黑海

葱嶺西北三大澤，最東者曰鹹海。泰西稱阿拉爾。瀛環志略謂西域人稱達里岡阿泊，南北三四百里，東

西二三百里。三水中爲最小。其西爲裏海。泰西稱喀斯比安。

義謂亞細亞、歐羅巴兩地中間之海。華言裏海。義本乎此。

南北縱千數百里。北

頭廣五六百里。南頭廣四五百里。裏海西爲黑海。與地中海鄰。廣二千數百里。縱千餘里。此三者皆今

名。志西域者必以三海爲綱。以納林、阿母等河爲目。而後可以釋地。案水經注曰：一水逕休循國南。又逕

難兜國北。又西逕罽賓國北。又西逕月氏國南。又西逕安息國南。城臨嬌水。最大國也。

安息國詳安息考。嬌水即阿母河。

河

水與蜺羅跋誦水同注雷嘉海。唐書西突厥傳：西界雷嘉海。徐中丞瀛環志略謂西洋地圖。葱嶺以西。惟

印度河南流入大海。其餘南北諸小河。匯爲兩大支。北爲納林。南爲阿母。皆以鹹海爲歸宿。是卽雷嘉海

無疑。世多以裏海爲雷嘉海。誤矣。鈞案中丞之辨。但知西人今圖。而不知古圖。明季以前。阿母河實入裏

海。嗣後沙磧壅塞。乃北入鹹海。

河故道見地圖中。

近時俄羅斯人勦議疏河故道。可以利舟楫。溉田野。工艱費鉅。

未舉行也。雷嘉海之爲裏海。斷無他惑。

魏源亦主裏海。朔方備乘辨正其誤。何氏誤。魏氏不誤。

新唐書波斯滅後。有陀拔斯單者。或曰陀

拔薩憚其國三面阻山北瀕小海居婆里城所謂三面阻山蓋卽波斯馬三德蘭部地形勢宛合北瀕小海卽裏海此皆唐書言裏海之證隋書鐵勒傳得嶷海東西有蘇路羯三索咽蔑促隆忽等諸姓聞波斯駐俄使臣云古時突厥人稱裏海爲荅刺汗海以其容納衆流不通外海有自主一方氣象故蒙是稱裏海北阿斯塔拉干爲互市大埠塔拉干卽荅刺汗地名由荅刺汗海而來今考元代有荅刺罕封爵譯爲自由自在蓋承突厥非始蒙古隋書得嶷爲荅刺轉音當卽裏海徐中丞以西域人稱鹹海曰達里岡阿今案達里岡卽荅刺汗之異譯恐又誤以裏海當鹹海而益徵波斯使臣之言爲不誣也元史郭寶玉傳太祖封大鹽池爲惠濟王西人考驗裏海水味之鹹過於鹹海兩海相形如小巫見大巫則大鹽池必是裏海元史速不台傳繞寬田吉思海展轉至太和嶺卽高喀斯山寬田吉思當作袞騰吉斯袞謂深騰吉斯謂海黑海水深色黑似可當之然速不台自西北征欽察實循裏海西濱以往速不台傳又言乙未西征

虜人赤蠻妻子於寬田吉思海。八赤蠻之役。載於西書。乃在裏海。元史所謂寬田吉思。蓋皆言裏海也。漢書。康居西北可二千里有奄蔡國。臨大澤無涯。蓋北海云。此誤以黑海爲北海。實爲漢時言黑海之始。詳

居奄
蔡考

魏書。董琬等使西域還。具言所見。分其地爲四域。兩海之間。水澤以南爲一域。所謂兩海。必是裏海。

黑海。是爲元魏時言裏海。黑海之始。歷考載籍。惟鹹海無徵。泰西古書。亦從未言及鹹海。近時德國人考紀行之書。謂前五六百年西人往東者。稽其程途方向。皆似逕從鹹海中策騎以過。而不言繞道海濱。又鹹海之南有東西流故水道。常錫爾、阿母兩河之中。因疑昔時阿母河固入裏海。卽錫爾河亦合於阿母以入裏海。而鹹海巨浸。爲近數百年滄蓄而成。雖證佐無書。其論要非無見耳。

元史譯文證補卷二十九

元世各教名考

元帝崛起朔漠。氈裘舊俗。敬天畏雷。尙巫信鬼。無所謂教也。太祖既下中原。首遣使資金牌徵召邱處機。詢道術。然而清心寡欲之方。無當於禽獮草薶之略。虛崇禮貌。但冀長生。世祖混一區夏。雖亦以儒術飾治。然帝師佛子。殊寵絕禮。百年之間。朝廷之上。所以隆奉敬信之者。無所不用其至。英宗時。且詔各郡建八思巴殿。其制視孔子廟有加。馴至天魔按舞。祕密受戒。故有元一代。釋氏稱極盛。而西北三藩。則又漸染土俗。祇奉謨罕默德。與天子異趨。其時重致遠人。一切色目。咸與登進。於是殊方詭俗。重譯而至。祆祠衰教。蔓延宇內。乃元史列傳。僅著釋老。何明初史局諸公之不考也。案本紀中統三年。括木速蠻。畏吾兒。

也里可溫、蒼失蠻等戶丁爲兵。四年，敕也里可溫、蒼失蠻僧道種田入租，貿易輸稅。至元元年，命儒、釋、道也里可溫、蒼失蠻等戶，舊免租稅，今並徵之。十三年，敕西京僧、道也里可溫、蒼失蠻等有室家者，與民一體輸賦。十九年四月，敕也里可溫依僧例給糧。九月，楊庭璧招撫海外南番，寓俱藍國。也里可溫主兀咱

兒撒里馬，管領木速蠻馬合馬遣使奉表，同日赴闕。

馬八兒等國傳作也里可溫兀咱兒撒里馬，及木速蠻主馬合麻，與本紀撒里馬字異，不知孰是，又紀於也里可溫言主傳於木速蠻言

主皆教主之謂，非國主也。

十月，敕河西僧、道也里可溫有妻室者，同民納稅。二十九年，也里鬼里沙沙嘗簽僧、道、儒也里

可溫、蒼失蠻爲軍，詔令止隸軍籍。成宗大德十一年，武宗卽位，詔也里可溫、蒼失蠻並依舊制納稅。武宗至大五年，仁宗卽位，罷僧、道也里可溫、蒼失蠻、頭陀、白雲宗諸司。泰定帝元年，免也里可溫、蒼失蠻差役。文宗天祿元年，命也里可溫於顯懿莊聖皇后神御殿作佛事。又案經世大典馬政篇，中統四年，諭中書省於東平、大名、河南路宣慰司，不以回回通事、幹脫并僧、道、蒼失蠻也里可溫、畏兀兒諸色人戶，每鈔一

百兩通滾和買堪中肥壯馬七疋。

不以猶言不論

至元廿六年七月十日，兵部承奉尙書省奏，諸衙門官吏、僧、道、

蒼失蠻、也里可溫、幹脫不以是何軍民諸色人戶，所有堪中馬匹，盡數和買。十四日，兵部承奉尙書省劄付和尙、先生、也里可溫、蒼失蠻、幹脫等戶，但有四歲以上驢馬、曳刺馬、小馬，盡數赴官中納，當面給付價鈔。又至元十二年，樞密院奏僧、道、也里可溫、蒼失蠻欲馬何用。二十四年，楊總統奏漢地和尙、也里可溫、先生、蒼失蠻有馬者，已行拘刷。江南者未刷。江淮省言：江南和尙、也里可溫、先生出皆乘轎，養馬者少。今考木速蠻，卽天方教。當云木速兒蠻。耶律楚材西游錄：尋思干乃謀速魯蠻種落。吾古孫仲端西使記：沒速魯蠻回紇者，性殘忍，肉交手殺而噉。雖齋亦酒脯自若。皆卽木速兒蠻。邱長春西游記：鋪速滿國王，亦木速蠻轉音。聞諸波斯使臣，木速兒義謂正教。蠻謂人類。阿刺比語也。蒼失蠻亦木速兒蠻教中別派。昔有教士伯克蒼失朔行是教，遂以人名名之。蠻義同前。今土耳其國內尙有此種教人。也里可溫爲元之

天主教有鎮江北固山下殘碑可證。

多桑譯著旭烈兀傳有蒙古人稱天主教爲阿勒可溫一語始不解所謂繼知阿刺比文回紇文也阿二音往往互混阿勒可溫卽也里可溫多桑此語非能臆撰必本於拉施特

諸人附考於後

自唐時景教入中國支裔流傳歷久未絕元世歐羅巴人雖已東來而行教未廣也里可溫卽

景教之遺緒文宗初服宮廷享殿亦藉彼教資薦冥福其燄可謂張矣元史孝友劉全傳馬押忽也里可溫氏事繼母張氏庶母呂氏克盡子職西俗一夫惟一婦旣奉其教不得有庶母西人云昔時行教遠方者大率不易其俗明世利瑪竇等初入中國亦復如是其後教律乃嚴是說也華人奉彼教者嘗言之非飾詞也經世大典之幹脫卽猶太教審定字音當云攸特首字今譯爲勝次字大典譯音爲勝或稱如德亞則言其地如德亦攸特也自猶太失國戶口四散今歐羅巴諸國貿遷有無多猶太人波斯布哈爾等地種族甚夥聞諸西人今中國河南開封仍有猶太人華人不知但以回回統之地有猶太碑碑文附後其人多業屠牛本教理致茫昧若遺惟鼻高而鉤厥形未變案西土三教猶太最古天主教天方二教皆濫觴於

此今世所傳耶穌十戒爲古時摩西登西奈山受諸天帝者。摩西卽猶太教之宗主也。專奉天帝。七日一安息。皆猶太之說。其文字旁行。自右而左。與突厥同。西人奉教者必習猶太文。以耶穌經典用本國文字也。鈞嘗游西國教堂。從者謂堂中嚴禮節。不免冠謂不敬。笑應之曰。耶穌卽亞細亞人。髮睛色黑。與我貌同。彼如有靈。聞亞細亞人來。且倒屣之不暇。必不以歐洲之禮苛我。不免冠奚害焉。又案錢詹事大昕廿二史考異。武宗紀二年六月。宣政院奏免僧道也里可溫。荅失蠻租稅一條。下云。案元典章有一條云。荅失蠻。迭里威失戶。若在回回寺內住坐。並無事產。合行開除。外據有營運事產戶數。依回回戶體例收差。然則荅失蠻乃回回之脩行者也。鈞案。詹事此說微誤。西域教規。無論君民上下人等。皆當崇奉本教。非修行者乃爲教人也。元典章所云。蓋分別住寺住戶兩項人。至元辨僞錄云。釋道兩路。各不相妨。今先生言道門最高。原注。元人稱道士爲先生。秀才人言儒門第一。迭屑人奉彌失訶。言得生天。鈞案。彌失訶見景教碑。失作施。詳西游記迭屑頭目注。達失蠻叫空謝天賜與。細思根本。皆難與佛齊。達失蠻。卽荅失蠻。錢詹事元史氏族表。

石刻國子監貢試題名記。色目有木速魯蠻氏。又別羅沙。西域別失八里人氏。居龍興路錄事司。其母回

回氏。妻荅失蠻氏。當亦回回也。

原注。西湖竹枝詞。注以爲回回人。

又本速蠻氏。回回之一種也。此條下云。案祕書志有節歇

兒的。

原注。大德十一年官祕書少監。

又木速魯蠻氏。卽木速蠻氏。有脫穎者。居南康路。顧氏炎武山東考古錄。元泰定帝嶽

廟碑。和尚也。里可溫先生。達識蠻每不拘揀甚麼。差發休當者。達識蠻亦卽荅失蠻。統諸說考之。木速蠻。

荅失蠻卽世俗所謂回回教。本爲教名。而假以爲氏族名也。

附景教考

唐貞觀九年。大秦僧阿羅本至長安。太宗詔所司于義甯坊造寺一所。度僧廿一人。高宗時。崇阿羅本爲鎮國大法主。仍令諸州各置景寺。錢氏景教序據册府元龜所引天寶四載九月之詔。謂波斯經教。出自大秦。傳習而來。久行中國。爰初建寺。因以爲名。將以示人。必循其本。其兩京波斯寺。宜改爲大秦寺。天下

諸州郡宜准此。此大秦寺建立之緣起。而景教碑言貞觀中卽詔賜名大秦寺。此夷俗之誇詞也。因疑波斯本奉火祆。阿羅訶初假波斯之名以入長安。後乃改名以立異。金石萃編亦疑景教實自波斯。而溯源大秦四庫全書提要謂天主卽所謂祆神。引玉篇說文祆字之訓爲證。艾儒略作西學凡一卷附錄唐大秦寺碑。則其爲祆教更無疑義。而利瑪竇之初來。乃詫爲亙古未睹。蓋萬厯以來。士大夫大抵講心學。刻語錄卽盡一生之能事。故不能徵實考古。以遏邪說之橫行也。瀛環志略則謂碑中一切詞語。緣飾釋氏糟粕。非火非天非釋。當是胡僧點者。牽合波斯火教。天竺佛教。大秦天神教。而扞爲景教之名。仍疑卽波斯火祆。今案景教碑文。潤色詞藻。附會內典。中土文人所爲。無足辨證。其徵實者。則有天神告慶。室女誕生於大秦。景宿告祥。波斯觀耀而來貢之語。考耶穌母瑪利亞許婚未嫁而孕。所謂室女誕生也。耶穌生後。有鄰國觀星象者。謂有異人降世。遠跡得之。祇獻珍寶。皆見西人所繪耶穌事迹圖像。所謂景宿告祥。

觀耀來貢也。鄰國非是波斯。就著稱者舉之耳。耶穌爲猶太人。其地在西里亞南境。漢時西里亞悉屬羅馬。分遣大酋轄治。其誅耶穌亦羅馬酋之令。而猶太人奉行之。故卽以大秦名其地。七時禮贊。七日一薦判十字以定四方。皆彼教規戒。其云西域圖記及漢魏史策。大秦國南統珊瑚之海。北極衆寶之山。其土出火浣布。返魂香。明月珠。夜光璧。俗無寇盜。人有樂康。語意皆本諸史。大秦傳則言羅馬無疑。唐時羅馬已久滅。中土不知。沿襲舊聞。以資夸飾。又西國古書在中國東晉時。西三百九十五年。有聶斯托爾。厥丁文作聶斯托魯斯。爲東

羅馬教士。著書立說。名盛一時。教王以其賢。擢爲康思灘丁諾白爾之主教。其人叛議。耶穌爲立教之聖人。非卽上天之子。不宜傳會穿鑿。一時攻之者蠡起。教王乃集衆主教。焚其書。流之於阿味尼亞。憂憤而死。當時附其說者。皆遭屏逐。散居東方。自稱聶斯托爾教。浸淫東來。自裏海以東。以至中土。西人據此以考景教碑。下東西兩行。乃西里亞文字。必是聶斯托爾教人。久居其地。用其文字。著之於碑。其說甚確。至

云大秦則假舊名以爲焜耀也。

未齋金石考略碑下及東西三面皆列彼國字式下有助檢校試太常卿賜紫袈裟寺主僧業利檢校建立碑石僧行通雜于字中字皆左轉弗能譯也。

又考西書元

憲宗時教主使人路卜洛克至和林則已有聶斯托爾教人爲之譯語世祖時維尼斯國人謨克波羅至中國其書謂華地久有奉西教者明季利瑪竇至中國亦謂西教早入中土不知始於何代或云唐時或云元時近年回疆之亂俄人襲伊犁守之查得其地有聶斯托爾教內華民約三四百人俄人以本水源之說招令歸附而誓不從英國游歷教士郎斯得勒曾觀其教堂閱其經典尙有漢文書籍以不識華文故不知所始復云關內外亦有此種教人然則天主教之入中土實自唐景教始特其人奉公守法與常民無異故歷久無詆議之者而諸儒考索碑文紛紜聚訟夫亦可以論定矣。

附天方教麻考

注無鈞案二字者皆原注。

梅文鼎回教主辭世年月考曰據西域齋期

江甯至鴻堂刻單。

以康熙二十七年庚午五月初三日起是彼中第九

月一日。謂之勒墨藏。一名阿咱而月也。至六月初三日開齋。是彼中第十月一日。謂之紹哇勒。一名荅亦月。是爲大節。再過一百日至九月十三日。爲彼中第一月第十日。謂之穆哈蘭。一名法而幹而丁月。其日爲阿叔喇濟貧之期。謂之小節。鼎嘗以回回厯法推本年白羊一日入第六月之第八日。與此正合。又據齋期云。本年庚午。聖人辭世共計一千零九十六年。此太陽年。考本單開聖人生死在本年十一月十四日。在

彼爲第三月。謂之勒必歐勒敖勿勒。又名虎而達查。西域阿剌必年。是開皇己未。鈞案阿剌必即阿剌比。距今康熙爲

一千零九十二算。減一爲一千零九十一。乃開皇己未春分。至今康熙庚午春分之積年。又查己未年春分。在彼爲太陰年之第十二月初五日。以距算一千零九十一。減聖人辭世千零九十六。相差五年。逆推之。得開皇十四年甲寅。爲聖人辭世之年。約計甲寅至己未。此五年中。節氣與月分。差閏五十五日。則甲寅春分。當在彼中第十月初。聖人辭世既是第三月。則在春分前七箇月。爲處暑月。即今七月也。自開

皇甲寅七月十四日聖人辭世。至今康熙庚午七月十四日。正得一千零九十六年。故曰。共計一千零九十六年也。據此。則開皇十四年甲寅。是彼中聖人辭世之年。薛儀甫謂回回歷蓋以此而誤。又案。教主以第三月辭世。而其年春分則在第十月。今彼以十月一日爲大節。蓋爲此也。徐松西域水道記。瑪木特玉素布之遷喀什噶爾也。土人龐雅瑪獻所居地爲寺。死卽葬焉。墓在回城東北十里許。回人卽墓爲祠堂。曰瑪咱爾。門外刻石柱記年。一年一畫。以派噶木巴爾初生爲元年。派噶木巴爾於四月初十日成道。生六十三歲而卒。嘉慶二十四年六月初二日。爲彼中第一千二百三十三年之終。按回回術。有太陽年。彼中謂之。有太陰年。彼中謂之月分。齋期以太陰年爲準。數至第十二月則齋。齋滿日。相慶爲元旦。齋月卽彼中十二月。所謂月一日者。又不在朔。以見新月爲準。歷十二月爲一歲。有閏日無閏月。故歲首無定月。大率每閏二年。遞早一月。如元年在十月。三年則在九月。五年則在八月之類。今以初二日爲歲除。是用太陰法見新月爲歲首也。明史曰。三百五十四日爲一周。

周十二月。月有閏日。凡三十年閏十一日。言太陰年也。準此論之。計三十年。應有一萬六百三十一日。則一千二百三十三年。積四十三萬六千九百三十四日。又十分日之一。以回同歲實三百六十五日。一百二十八分之三十一約之。得一千一百九十六年。又一百四日半弱。從嘉慶二十四年六月初二日逆數之。當托始於唐高祖武德六年三月初三日也。自來考天方曆者。詳核得實。無逾徐氏。然徵諸西書。訪諸西人。則是武德五年爲西曆六百二十二年。而非六年。且其紀始。非教主初生之年。辭世之年。而爲避難出奔之年。名曰黑蚩拉節。西國坊間有鬻西曆。天方曆紀年通表者。購而譯之。起於西曆六百二十二年七月十六日。其法亦以西曆。天方曆現在之年月日。合而逆推。惟逐年逐月。排比編次。特爲詳盡。無可致疑。證以他西書。則年分起數。確乎不易。月日起數。容有異詞。然終無逾是表之詳盡。著此表者。德人或于斯敦非耳。特表成於同治年間。續之者。奧人馬勒爾。預推至西曆二千餘年而止。光緒十六年庚寅正月。

元旦爲西曆一千八百九十年正月二十一日。天方曆一千三百七十七年五月二十九日。而徐氏所謂一千二百三十三年終。應是西一千八百十八年十月三十日。爲嘉慶二十三年。二分二至。中西曆同。故月分相差。至多不過四五十日。則其年終當在九月初。所謂六月初二日之說。亦不相符。豈喀什噶爾之教人。數典忘祖歟。抑東方之教。於其教主有異說歟。考彼教齋期。西書備載。穆哈蘭月十日。猶華言正月初十日。謂之阿叔喇節。致齋一日。勒墨藏月。猶華之九月。致齋一月。終日不飲不食。不浴不唾。屏退婦女。謝絕世務。甚或緘默竟日。至暮乃飲食居處復故。次晨又如之。疾病老幼得免。然病痊仍必補齋。且多施捨。以消罪孽。相傳是月上帝以可蘭經授護罕默德。故定此齋期。至嚴極重。梅氏之言。足徵確鑿。踰此而至第十二月。謂之都勒哈察月。其第十日。謂之白拉廳節。爲阿刺比人本有之節。相傳其始生之祖。將殺子祀天。天帝降言。已鑒汝誠。勿戕汝子。汝有一羊。可宰以代。故此節爲宴樂之節。而不致齋。十二月內並無齋。

期。徐氏謂十二月則齋。齋滿日相慶爲元旦。必是勒墨藏月之誤。此月齋滿固相慶也。

鈞案六月初爲彼教九月底。則年終

便與西表相符。

又西書云。彼教元旦爲黑蚩拉節日。爲教主避難出奔之日。頒朔之令。在教主避難出奔後十七

年。

鈞案明史云。回回麻法。西域默狄納國王馬哈麻所作。係誤謾罕默德並未作歷。

先時阿刺比人參仿猶太歷。置閏月以合日躔。每十九年閏七月。略

如中國麻法。惟猶太正月起於秋分。閏月必在六月。是爲歧異。勒墨藏齋月本在炎天。故此三字譯義爲熱長羸。盛暑而日斷飲食。人恆苦之。謾罕默德之後。教主倭馬爾始廢閏月。使一月之齋。流行四時。歲無

定日。其正朔亦然。當日變法之年。黑蚩拉節當在第三月一日。而卽以歲首一日應之。亦由於此。梅氏謂

教主以第三月辭世。語意正合。特非辭世耳。至謂其年春分在第十月。故彼以十月一日爲大節。天方教

麻。不論節氣。不問日躔。此言殆誤。光緒十六年春分在二月三十日。入夜子時。則已交閏二月初一日。躔

度昏曉。西遲於東。故西國春分在一千八百九十年三月二十一日。合之中麻。爲閏二月初一日。而天方

教麻通表則爲一千三百七年拉札潑月二十八日。猶云七月曾以詢波斯使臣。果無差謬。且云是日春分。爲波斯太陽年元旦之日。因是而知西域宮分麻。以春分爲歲首。明史俱言節氣首春分。猶未盡也。西書又云。六百三十二年。唐貞觀六年。波斯王伊嗣俟。鈞案見新唐書。西書作伊嗣的飛。而忒。其子名卑路斯。則與唐書同。頒行新麻。以三百六十五日爲

一周。略如西國麻法。其後天方吞併波斯。而民間耕穫賦納。究以太陽年爲便。故波斯之地。有宮分。月分。二麻。非皆出於阿剌比。又明史謂三十年閏十一月。以十二月爲動月。徵諸西書。則三十年內。以二、五、七、十、十三、十六、十八、二十一、二十四、二十六、二十九爲置閏之年。皆在十二月。說較明史尤詳。乃知數起開皇。誤由明史。梅氏專門麻算。特沿明史之訛。徐氏似爲得之。然於彼教齋期。知猶未審。則紀年積數。安必無訛。疇人之術。夙未嘗學。述所見聞。以質中土之治麻者。彼教月名。附以備考。

第一月曰穆哈蘭月。西音同。

第二月曰薩法勒月。

第三月曰勒必拉費勒月。

拉費勒義謂第一。梅氏作勒必歐勒放勿勒。所謂放勿勒。卽拉費勒也。阿刺比語。常有阿而二字爲語助詞。讀宜輕帶。如人名未有丁字。則必是阿而丁。歐勒卽阿而。故發讀之有歐勒二音。若急讀省

文。便成勒必。

拉費勒矣。

第四月曰勒必拉喝勒月。

拉喝勒義爲第二。

第五月曰祝馬達拉費勒月。

第六月曰祝馬達拉喝勒月。

第七月曰拉札瀆月。

第八月曰沙班月。

第九月曰勒墨藏月。

西音微異。當以梅氏爲準。

第十月曰紹哇勒月。西音同。

第十一月曰楚而喀荅月。或云西而喀荅。

第十二月曰都而哈察月。或云西而喀赤。

元史譯文證補卷三十

舊唐書大食傳考證 唐書西域地名事實。最爲徵信。勝於元史。

大食國本在波斯之西。

案釋地明晰。勝於新唐書。

大業中有波斯胡人牧駝於俱紛摩池那之山。忽有獅子人語謂之

曰。此山西有三穴。穴中大有兵器。汝可取之。穴中並有黑石白文。讀文便作王位。胡人依言。果見穴中有

石及稍刃甚多。上有文。教其反叛。

案此皆彼教中人附會之詞。非真有是事。

於是糾合亡命。渡恆曷水。劫奪商旅。其衆漸盛。遂割

據波斯西境。自立爲王。波斯拂菻各遣兵討之。皆爲所敗。永徽二年。始遣使朝貢。其姓大食氏。名噉密莫

末膩。自云。有國已三十四年。歷三主矣。

案大食爲阿剌比人。古時阿剌比人游牧於西里亞者。西里亞人稱之若曰大抑波。斯人稱之若曰大希。繼而阿味尼亞人。突而基斯單人。稱之若曰塔起克。大抑大希。

塔起皆與大食音近。故中國有大食之稱。非姓也。永徽二年時。大食主奧白蠻爲謨罕默德後三代。故云王三世。惟云有國三十四年。則當起於武德元年。不合。噉密莫末膩。據西人云。當是阿剌比語。哀密耳阿而莫末密之訛。言信從者之君也。奧白蠻之先。俛馬爾首。臂此

號。又阿刺比語。致密莫末甯。言信從者之願。

其國男兒。色黑多鬚。鼻大而長。似婆羅門。

案阿刺比人膚理黝然。僅不如阿非利略黑人。之甚。今尚如是。鼻大而長。狀貌皆合。

婦人白

哲。亦有文字。出駝馬大於諸國。兵刃勁利。其俗勇於戰鬪。好事天神。土多沙石。不堪耕種。惟食駝馬等肉。

案謨罕默德之教。專主事天。無所謂神。土多沙石。不堪耕種。確合阿刺比地形。

俱紛摩地那山在國之西南。鄰於大海。其王移穴中黑石。寘之於國。

案此即麥略之

黑石殿也。彼土傳為天降。西人謂即落星石。當不認謨罕默德之先。已供於殿。並非其王移置。

龍朔初。擊破波斯。又破拂菻。

按拂菻傳云。大食強盛。漸陸諸國。乃遣大將摩拽伐其都城。因約為和好。請每歲輸之金帛。遂

臣屬大食焉。拂菻。非即漢之大秦。而為大秦屬地。在黑海南。後歸東羅馬。後漢書云。從安息陸道繞海北行出海。西至大秦。人庶連屬。十里一亭。三十里一置。終無盜賊寇警。而道多猛虎獅子。遮害行旅。所謂人庶連屬。十里一亭。皆指拂菻而言。宋元豐年間。寒而柱克朝人自波斯地來。奪踞其地。始不屬東羅馬。別為羅姆國。見西域補傳下。元史。愛薛。西域蒲林人。蒲林。即拂菻。是元時猶有此名。明時屬土耳其。自此田野。汙萊。生聚蕭索。非復昔時繁富矣。

始有米麵之屬。又將兵南侵婆羅

門。

此指印度。吞併諸胡國。此指印度河西及阿母河南北諸國。

勝兵四十餘萬。長安中。遣使獻良馬。景雲二年。又獻方物。開元初。

遣使來朝。進馬及寶鈿帶等方物。

案西人譯西域人他拔里。書紀哈里發蘇勒滿事云。西七百六十七年時。大食將庫退拔自費爾干。據今喀什噶爾之地。遣使齎貝拉餽馬。並他物於中國皇帝。令來臣服。謂否則我已

立誓必踐中國土地。中國皇帝令取土一包。與之。謂可踐踏。以應其誓。語近兒戲。唐書無之。而考其年分。則在開元四五年。其占喀什噶爾。亦非無據。錄之以誌異說。

其使謁見。惟平立不拜。憲司欲糾之。中

書令張說奏曰。大食殊俗。慕義遠來。不可寘罪。上特許之。尋又遣使朝獻。自云。在本國惟拜天神。雖見王

亦無致拜之法。所司屢詰責之。其使遂請依漢法致拜。其時西域康國。石國之類。皆臣屬之。其境東西萬

里。東與突厥施相接焉。一云。隋開皇中。大食族中有孤列種代為會長。孤列種中又有兩姓。一號盆泥奚

深。一號盆泥末換。案孤列。即報達補傳中之柯勒也。奚深。即奚施也。或云。謨罕默德本族為哈深派。哈深。奚深音亦類似。其俗謂子曰本統。謂子孫則曰本泥。加泥字音。以取多數。末換亦見補傳。其奚深後有摩

訶末者。案此即謨罕默德。勇健多智。衆立之為主。東西征伐。開地三千里。兼克夏臘。案夏臘。當即歐拉。在哀甫拉特河西南濱。見西北地附錄。苦法釋地。一

名鈇城。鈇音所。鑿反。摩訶末後十四代至末換。殺其兄伊疾而自立。案即補傳中末而換第二逐伊孛拉希姆奪據其位之事。或云。逐恆濟特第三。恆濟特或作野息特。尤與伊疾

音合。復殘忍。其下怨之。有呼羅珊木麤人。並波悉林。舉義兵。應者悉令著黑衣。案呼羅珊。即呼拉商。見西域補傳。木麤。新唐書作木鹿。木鹿城。見漢書安

息傳。蓋即元史之馬魯。為呼拉商部內一省。並波悉林。當是人。名。當時阿拔斯族黨。有名阿布墨斯林者。為將領。或即此人。旬月間。衆盈數萬。鼓行而西。生擒末換。殺之。遂求得奚

深種。阿蒲羅拔立之。末換以前。謂之白衣大食。自阿蒲羅拔後。改為黑衣大食。案阿蒲羅拔。即阿蒲而阿拔。斯白衣改黑衣。皆見補傳。阿

蒲羅拔卒立其弟阿蒲恭拂。

案即補傳之阿蒲札非而西人考唐書疑恭字爲茶字之訛。

至德初遣使朝貢代宗時爲元帥亦用其國兵以

收兩郡寶應大厯中頻遣使來恭拂卒子迷地立。

案迷地即愛而每諦。

迷地卒子卒栖立。

案傳作哈而突以謨薩。

卒栖卒弟論

立。

案即傳之哈而命惟唐書作弟爲異文。

貞元中與吐蕃爲勍敵蕃軍大半西禦大食故鮮爲邊患其力不足也十四年詔以

黑衣大食使含嗟焉雞沙北三人並爲中郎將各放還蕃。